

# DON PROCOPIO

Opéra Bouffe en deux Actes

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes  
du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> Siècles*

MUSIQUE DE

# GEORGES BIZET

---

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant

par **CH. MALHERBE**

---

**Partition Chant et Piano**

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

---

**Paris - CHOUDENS - Editeur**  
95 rue du Fg St Honoré & 38 rue Jean Mermoz

Tous droits d'exécution publique, de reproduction et d'arrangements réservés  
pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

U. S. A. Copyright by Choudens, 1905.

# Don Procopio.

Opéra-Bouffe en deux Actes.

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo  
le 6 Mars 1906.

Direction de M<sup>r</sup> Raoul Gunsbourg.

DON PROCOPIO,	vieil avare . . . . .	Basse ou Baryton	MM. JEAN PÉRIER.
DON ODOARDO,	officier, amoureux de Bettina.	Ténor . . . . .	ROUSSELIÈRE.
DON ERNESTO,	frère de Bettina. . . . .	Baryton . . . . .	BOUVET.
DON ANDRONICO,	oncle de Bettina. . . . .	Basse bouffe . . . . .	CHALMIN.
PASQUINO,	serviteur de Don Andronico.	Basse . . . . .	ANANIAN.
DONNA BETTINA,	nièce de Don Andronico. . . . .	Soprano léger. . . . .	M <sup>lles</sup> ANGELE PORNÔT.
DONNA EUFEMIA,	femme de Don Andronico. . . . .	Soprano . . . . .	JEANNE MORLET.

Invités.—Domestiques.—Servantes.

La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico,  
vers 1800, en Italie.

Chef d'Orchestre,  
M<sup>r</sup> Léon JEHIN.  
Chef du Chant,  
M<sup>r</sup> E. MOONEN.

Régisseur Général,  
M<sup>r</sup> CHALMIN.  
Chef des Chœurs,  
M<sup>r</sup> Louis VIALET.

## TABLE

### ACTE I

N <sup>os</sup>			Pages:
1	INTRODUCTION. CHŒURS & SCÈNE.	{ C'est charmant; nouveau ménage, { <i>Gran piacer son gli sponsuli</i> , . . . . .	Chœur, Eufemia, Andronico, Pasquino, Don Procopio. . . . . 1
1 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Ernesto! Mon neveu! . . . . . { <i>Ernesto! Mio nipote</i> . . . . .	Eufemia, Ernesto, Andronico, Bettina . . . . . 49
2	AIR. . . . .	{ En vain l'on croit nous désunir, { <i>Voler che sposi un vecchio</i> , . . . . .	Bettina . . . . . 53
3	MARCHE & SCÈNE.	{ Quel bruit!.. Quel bruit!.. . . . . { <i>Qual suon!.. Qual suon!</i> .. . . . .	Bettina, Eufemia, Ernesto, An- dronico, Don Procopio, Pasquino. . . . . 61
3 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Moi? prendre pour époux. . . . . { <i>Io prender per marito</i> . . . . .	Bettina, Odoardo, Ernesto . . . . . 67
4	TRIO . . . . .	{ D'avance le projet me tente. { <i>Che caro progetto</i> , . . . . .	Bettina, Odoardo, Ernesto . . . . . 69
4 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Je vois Don Procopio. . . . . { <i>Io vedo Don Procopio</i> . . . . .	Ernesto, Don Procopio . . . . . 85
5	ARIETTE. . . . .	{ Quand on veut conclure. { <i>Se vecchio v'am</i> . . . . .	Don Procopio . . . . . 87
5 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Quittons notre cachette. { <i>Ora possiam'andare!</i> . . . . .	Ernesto, Don Procopio . . . . . 91
6	CAYATINE . . . . .	{ Vraiment elle est si belle, { <i>Non v'è, signor, di lei</i> . . . . .	Ernesto. . . . . 94
6 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Je connais d'autres biens. { <i>Io conosco altri beni</i> . . . . .	Don Procopio. . . . . 99
7	FINALE. . . . .	{ Vraiment je croyais faire . . . . . { <i>Davver credevo fare</i> . . . . .	D. Proc., Andr., Eufem., Odoar., Ern., Bettina, Pasquin., Chœur. 100

### ACTE II

	ENTR'ACTE . . . . .		169
8	SÉRÉNADE . . . . .	{ Dans la nuit, ma bien-aimée, { <i>Sulle piume dell'amore</i> . . . . .	Odoardo, Bettina . . . . . 175
9	AIR. . . . .	{ Fâcheux renseignement! { <i>Triste insegnamento!</i> . . . . .	Don Procopio . . . . . 184
9 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Morbleu, l'on m'a trompé. { <i>Oh! ma... m'hamo ingamato</i> . . . . .	Don Procopio, Odoardo, Bettina. 190
10	DUO . . . . .	{ Ah! voyez si je suis bonne. { <i>Io di tutto mi contento</i> , . . . . .	Bettina, Don Procopio. . . . . 191
11	CHŒUR. . . . .	{ Qu'on s'éloigne, en silence! { <i>Cheti piano, ven andate!</i> . . . . .	Pasquino, Chœur . . . . . 222
11 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Non! non! il faut rester, et vous taire. { <i>No! no! restar convien voi tacete</i> . . . . .	Andronico, D. Procopio, Ernesto. 228
12	TRIO . . . . .	{ S'il veut manquer à sa parole, { <i>Se lei di parola</i> , . . . . .	Ernesto, Andronico, D. Procopio. 230
13	DUETTO . . . . .	{ Pour moi l'aurore qui se lève . . . . . { <i>Per me beato appieno</i> . . . . .	Bettina, Odoardo . . . . . 263
13 <sup>bis</sup>	RÉCIT . . . . .	{ Bonne nouvelle, amis! { <i>Buone notizie amici</i> . . . . .	Les mêmes, Ernesto, Andronico, Eufemia, Pasquino . . . . . 270
14	CHŒUR FINAL. . . . .	{ Quantis de joie et d'allégresse, { <i>Viva il conte! l'allegria</i> . . . . .	. . . . . 272

# DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

---

Sur des paroles Italiennes  
il faut faire Italien;  
je n'ai pas cherché  
à me dérober à cette influence...

*GEORGES BIZET*

ROME, Lettre du 11 janvier 1859

# DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

1

G. BIZET.

## ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline praticable;  
à droite, pavillon avec balcon.

N<sup>o</sup> 1.

### Introduction. Chœurs & Scène.

Allegretto.

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time, G major. It consists of five systems of music. The first system begins with a piano (*pp*) dynamic and includes a *p* dynamic marking. The second system features a *pp* dynamic. The third system includes a *p* dynamic. The fourth system is marked *Cresc.* (Crescendo). The fifth system is marked *Dimin.* (Diminuendo) and ends with a *p* dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.



1<sup>re</sup> SOPRANI.

2<sup>de</sup> SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

*p*

C'est char-  
Gran pia -

*p*

C'est char-  
Gran pia -

*p*

C'est char-  
Gran pia -

*pp*

*p*

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même  
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même  
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

-mant, nou-veau mé - na - ge, Quand tous deux on a même  
-cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - - si sono u -

*p*

C'est char-mant, nouveau mé - na - ge, Quand on a tous  
Gran pia - cer sou - gli spon - sa - li, Quando i spo - si

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -  
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -  
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

à - ge; Mais quand u - ne jeu - ne fille é - pouse un vieux, C'est bien sca -  
-gua - li; Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del -

deux même à - ge.  
sono u - gua - li;

*Legg.*

*pp*  
-breux. C'est peu sa - ge, très peu sa - ge, Et pé - ril - leux.  
-là. Ma - ri - ta - re. ma - ri - tare è cru - del - là.

*pp*  
-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.  
-là. Ma - ri - tare è cru - del - là.

*pp*  
-breux. C'est peu sa - ge, Et pé - ril - leux.  
-là. Ma - ri - tare è cru - del - là.

*pp*  
C'est bien sca - breux; C'est peu sa - ge, Et pé - ril -  
è cru - del - là, Ma - ri - tare è cru - del -

*pp*

*p*

Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.  
*Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà,*

*p*

Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.  
*Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà,*

*p*

Oui, quand u - ne jeu - ne fille épouse un vieux, C'est bien sca - breux.  
*Ma un vecchiaccio a u - na ra - gaz - za Ma - ri - tare è cru - del - tà,*

*p*

- leux.  
 - tà,

Oui, c'est dom -  
 Si, ma - ri -

*pp*

C'est domma - ge, grand dommage, Et c'est bien sca - breux.  
*Ma - ri - ta - re, ma - ri - ta - re è cru - del - tà.*

*pp*

C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.  
*Ma - ri - ta - re è cru - del - tà.*

*pp*

C'est dom - ma - ge, Et c'est bien sca - breux.  
*Mu - ri - ta - re è cru - del - tà.*

*pp*

- ma - ge, Et c'est sca - breux, bien sca - breux.  
 - tare è cru - del - tà, cru - del - tà.

*pp*

*m.g.*  
*p*

1<sup>er</sup> SOPRANI.

*p*

Quand un vieux bar-bon Contracte ma-ri - a - ge,  
*Se la spo-sa, se la spo-sa non im - paz - za.*

*Cresc.*

Il doit re-dou-ter maints ac-cidents fâ-cheux. Il s'ex - po-se, c'est cer-  
*Per lo me-no, per lo me-no cre-pe - rà, Per lo me-no cre - pe -*

*f*

-tain, Aux ma - li-ces du des - tin. Oui, \_\_\_\_\_  
 -rà. *Per lo me-no cre - pe - rà.* *Sì,* \_\_\_\_\_

*f* Oui, \_\_\_\_\_  
*f* *Sì,* \_\_\_\_\_

*f* Oui, \_\_\_\_\_  
*f* *Sì,* \_\_\_\_\_

*f* Oui, \_\_\_\_\_  
*f* *Sì,* \_\_\_\_\_

*f* *Dim.* *p*

*p*  
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous  
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i:

*p*  
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous  
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

*p*  
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous  
Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i

*p*  
C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge,  
Gran pia - cer son gli spon - sa - li,

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne  
*spo* - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne  
*spo* - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne  
*spo* - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiccio a u -

Quand on a tous deux même à - ge.  
Quando j *spo* - si sono u - gua - li;

*Legg.*

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.  
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.  
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

jeu-ne fille é-pouse un vieux, C'est bien sca-breux.  
 -na ra-gaz-za Ma-ri-tare è cru-del-tà;

C'est bien sca-  
 è cru del

*pp*  
 C'est peu sa-ge, très peu sage, Et pé-ri-leux.  
 Ma-ri-ta-re, ma-ri-ture è cru-del-tà.

*pp*  
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.  
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

*pp*  
 C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.  
 Ma-ri-tare è cru-del-tà.

*pp*  
 -breux, C'est peu sa-ge, Et pé-ri-leux.  
 -ta, Ma-ri-ture e cru-del-

*p*

Mais quand u\_ne jeu\_ne fille épou\_e un vieux, C'est bien sca\_breux.  
 Ma un vecchiaccio u\_na ra\_gaz\_za Ma\_ri\_tare è cru\_del\_tà.

*p*

Mais quand u\_ne jeu\_ne fille épou\_e un vieux, C'est bien sca\_breux.  
 Ma un vecchiaccio u\_na ra\_gaz\_za Ma\_ri\_tare è cru\_del\_tà.

*p*

Mais quand u\_ne jeu\_ne fille épou\_e un vieux, C'est bien sca\_breux.  
 Ma un vecchiaccio u\_na ra\_gaz\_za Ma\_ri\_tare è cru\_del\_tà.

*p*

-leux.  
-tà.

Oui, c'est dom -  
Si, ma - ri -

*pp*

C'est domma\_ge, grand dommage, Et c'est bien sca\_breux.  
 Ma\_ri\_tà\_re. ma\_ri\_tà\_re è cru\_del\_tà.

*pp*

C'est dom\_ma\_ge, Et c'est bien sca\_breux.  
 Ma\_ri\_tà\_re è cru\_del\_tà.

*pp*

C'est dom\_ma\_ge, Et c'est bien sca\_breux.  
 Ma\_ri\_tà\_re è cru\_del\_tà.

*pp*

-mage, Et c'est sca\_breux, bien sca\_breux.  
 -tare è cru\_del\_tà, cru\_del\_tà.

*pp*

*p*

1<sup>rs</sup> & 2<sup>ds</sup> SOP.

TÉNORS. SOLO.

Mais, si - len - - - ce! Monsieur s'a - van - ce!  
Ma, si - len - - - zio! Ecco il pa - dro - ne!

BASSES.

SOLO.

Si -  
Si -

SOLO.

TUTTI.

Si - len - - - ce!  
Si - len - - - zio!

Tai - sons - nous! Si - len - - -  
Si, si, si, Si - len - - -

- len - ce!  
- len - zio!

Chut! Si - len - - -  
Si, Si - len - - -

- ce!  
- zio!

Si - len - - -  
Si - len - - -

- ce! Tai - sons - nous  
- zio! Si, si, si.

Si - len - - -  
Si - len - - -

- ce!  
- zio!

Chut! Si - len - - -  
Si, Si - len - - -



All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

- ce!  
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)  
(Eufemia e Andronico entrano ques-tionandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!  
- zio!

- ce!  
- zio!

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

EUFEMIA.

Mais vous n'êtes que son oncle!  
Voi non siete che suo zio.

Obstiné comme une  
Siete un tanghero osti-

ANDRONICO. *f*

Seul ici je suis le maître.  
Ma il padron voglio esser i - o.

E. mu.le!  
-na.to.

Vous n'êtes qu'un vieil a - va-re, Tout le monde le dé -  
Ma a un vecchio ed un a - varo - O - gnu-no ve-de

A. Je le suis et je veux l'être.  
Ma lo sposo è de-sti - na.to.

*p legg.*

E. -claire; Votre nièce est la vic - ti-me de votre amour pour l'ar - gent. Vous n'ê - tes qu'un vieil a -  
 chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi - car; Ma a un vecchio ed un a -

A. Quant à moi, je le dé -  
 Que - sta vol - ta il mio ra -

SOP. *pp*  
 Ou di -  
 Quel che

TÉN. *pp*  
 On di -  
 Quel che

BASS. *pp*  
 On di -  
 Quel che

*p*

E. -va-re. Un ty-ransombret bar - ba-re, Et de plus, je le dé - cla-re. Un homme in-in-telli -  
 raro O - gnu-no ve-de chia - ro Che la ne-po-te no - stra Si vuol sa - gri - fi -

A. -cla-re, Ce ma - ri - a - gème plait. Tout - à - fait!  
 - le - re Voglio, fatto e si fu - rà, si fa - rà. *Cresc.*

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -  
 di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si - *Cresc.*

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -  
 di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si - *Cresc.*

-rait qu'on se dis - pu - te, Ça de - vient très a - mu -  
 di - con di sa - pe - re A - vrei gran cu - rio - si - *Cresc.*

*Cresc.*

E. *-gent.*  
*-car*

A. *p*

Vous perdez votre pei - ne. La ré - sistance est vai - ne;  
*In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i - nu - til - men - te;*

*-sant.*  
*-tù.*

*-sant.*  
*-tù.*

*-sant.*  
*-tù.*

*p*

A. *tr* *tr#m* *tr*

Car j'ai fait choix d'un homme. Très o - pu - lent en - somme, D'humeur calme et tran -  
*Mi sembra che un tal spo - so Sii più che suf - fi - ciente; E ricco e fa - col -*

A. *p* <sup>(1)</sup> *Molto riten.*

*-quil - le, Et d'esprit sé - ri - eux. Un jou - venceau sans*  
*-to - so, E questo può bas - tar. Vor - reb - be dar - ta a un*

*tr* *Molto riten.*

*f* *pp*

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

A. *a Tempo.*

dou - te, Se - rait mieux, se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -  
 gio - ru - ne? Ca - pis - co; Mâ - un in - gan - no. Vou - ro - glio che la

*Cresc.* *Cresc.*

- ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -  
 do - te Si mangi tu men d'un an - no. Lei - pensa as - sai da

*Cresc.* *Cresc.*

A. - tant — Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste  
 pas - za Se cuot che la ra - gis - za Con un zerbin spian - ta - to A - vessi a mari -

A. rien. Vous par - lez comme u - ne fol - le; moi, je sais ce  
 - tur. fo - son ma - tri - co - la - to; So - ben quel

EUFEMIA. *p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai -  
*A un uom sen - za ra - gione E i - nu - tile il par -*

que je fais.  
*che ho du far.*

SOP. *p*

Que la ba - ron - ne par - le  
*La ba - ro - nes - sa sa par -*

TÉN. *p*

Que la ba - ron - ne par - le  
*La ba - ro - nes - sa sa par -*

BASS. *p*

Que la ba - ron - ne par - le  
*La ba - ro - nes - sa sa par -*

E. *Cresc.*

-son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per-du la rai - son. Jamais — il n'en -  
*-lar. A un uom sen - za ra - gione E i - nu - tile il par - lar. è i - nu - ti - le*

*Cresc.*

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,  
*-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,*

*Cresc.*

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,  
*-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,*

*Cresc.*

bien, Que la ba - ron - ne par - le bien, Oui,  
*-lar, La ba - ro - nes - sa sa par - lar, Si,*

*Cresc.*

**Rall.**

E. *voudra dé-mor dre! Pour u - ne*  
*il parlar. A un a*

A. *C'est perdre vo.tre*  
*In somma, o mia si -*

**Rall.**

par - le bien! Que  
 sa par lar. La

par - le bien! Que  
 sa par lar. La

par - le bien! Que  
 sa par lar. La

pp

**Rall.**

*Suivez.*

pp All<sup>to</sup>

E. *fil - le si fraîche et si jo -*  
*va - ro, a un fi - nan -*

A. *pei - ne; La ré - sis - tance est vai - ne, La ré - sis - tance est*  
*- gno - ra, S'op - pone i - nul - men - te, s'op - pone i - no - til -*

la ba - ron - ne  
 ba - ro - nes - sa al

la ba - ron - ne  
 ba - ro - nes - sa al

la ba - ron - ne  
 ba - ro - nes - sa al

E. *-li e, Ce vieil é*  
*-sie re, Po ve*

A. *vai ne. Car, moi, dans ma sa-ges se, Je sais que la jeu-*  
*-men te; Non vo-glio che la do-te Si man-gi in men d'un*

*par le bien!*  
*-fi ne con*

*par le bien!*  
*-fi ne con*

*par le bien!*  
*-fi ne con*

E. *-poux, quel le fo*  
*-ri ué ju pie*

A. *-nes se Dis-sipe en un ins-tant Le bel ar-gent comp*  
*-an no; Non vo-glio che lu do-le Si mangi in men d'un*

*Certe, elle a rai*  
*gar bo sa par*

*Certe, elle a rai*  
*gar bo sa par*

*Certe, elle a rai*  
*gar bo sa par*

E. *li - tu.* *el* C'est *un* *A* *un* *a*

A. *-tant.* *an - no.* *Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -*  
*Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ru -*

*-son!* *-lar;* *Oui.*  
*-lar;* *La*

*-son!* *-lar;* *Oui.*  
*-lar;* *La*

*-son!* *-lar;* *Oui.*  
*-lar;* *La*

E. *cri - ra - me, un vrai cri*  
*-va - ro, a un fi nar -*

A. *-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -*  
*-gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un ser - bin spian -*

*certe,* *elle a cent*  
*ba - ro - nes - sa al*

*certe,* *elle a cent*  
*ba - ro - nes - sa al*

*certe,* *elle a cent*  
*ba - ro - nes - sa al*



E. *me, Dont la vie*  
*-sie re Po re*

A. *tant, Et que du plus grand bien Il ne lui res-te*  
*-ta to. Con un ser-bin spian-ta to, A- vessi a ma-ri-*

*fois rai-son,*  
*-fi ne con*

*fois rai-son,*  
*-fi ne con*

*fois rai-son,*  
*-fi ne con*

E. *ti- me Fait pi-*  
*-ri na fa pic-*

A. *rien. C'est per-dre vo-tre pei-ne, La ré-sis-tance est*  
*-tar. Io son ma-tri-co-la to; So ben quel ché ho da*

*Certe, elle a cent*  
*gar ho sa par*

*Certe, elle a cent*  
*gar ho sa par*

*Certe, elle a cent*  
*gar ho sa par*

*sf* *Rall.*

E. *sf* *p*  
 -tié. Hélas!  
 -là, fait pi-  
 -là, -pie-

A. *f* *p*  
 vaine, Oui, oui, je sais ce que je  
*far,* *Si,* *si,* *so* *ben* *quel* *che ho* *da*

*sf* *p*  
 fois rai - son, A bas le vieux bar -  
*lar,* *Si,* *si,* *con* *gar - bo* *sa* *par -*

*sf* *p*  
 fois rai - son, A bas le vieux bar -  
*lar,* *Si,* *si,* *con* *gar - bo* *sa* *par -*

*sf* *p*  
 fois rai - son, A bas le vieux bar -  
*lar,* *Si,* *si,* *con* *gar - bo* *sa* *par -*

*Rall. colla voce.*

*1<sup>o</sup> Tempo.*

E. *f*  
 -tié.  
 -tà.

A. *f*  
 fais. Ba - var - del Im - pu - den - te! Il faut voustaire en - fin.  
*far.* *Tu - ce - te, si, la - ce - te! Non sta - te mi a sec - cur,*

*bon!*  
*lar.*

*bon!*  
*lar.*

*bon!*  
*lar.*

*1<sup>o</sup> Tempo.*

♩ Récit. Lento.

a Tempo.

A. 

Voi-là bien les fem - mes! Comment les conten - ter?  
 Cosa son mai le fem - mi-ne, Non posso in-do-ri - nar.

*pp Suires.* *pp*

A. 

Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un é -  
 Di e not-te si af-fa - ti - ca-no Lo spo-so a ri-cer-

A. 

-poux!  
 -car. Et quand il est trou -  
 E quan-do poi lo

A. 

-vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail - le, et l'autre pas as -  
 tro - va-no, Si voglion far pre - gar: E ques-to trop-po gio-va-ne, E troppo vecchio

*Cresc.* *Cresc.*

A.

-sez; Le premier est trop mai - gre, et le second trop gras. S'il a belle fi -  
*l'al-tro; Costui lo chiaman sto - li-do, Quest'altro trop-po scal-tro; Non vogliono sia*

A.

-gu - re, Il n'a plus de che - veux, Ou bien dans son al - lu - re Parait disgra - ci -  
*pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del grasso si spa - ven - ta - no; Il ma - gro li dis -*

A.

*Dimin.*

-eux. — Ja - mais Avec les fem - mes on ne peut vivre en paix. —  
*- pia - ce. In - som - ma so - no fat - te Per far - ci dis - pe - rar. —*

*Dimin.*

*sf* *p*

A.

— Mais, par - bleu, je prétends faire — et fe - rai Tout à mon  
 — Ma a - mo - do mio per Bac - co A - des - so ro - glio

*f*

## ECFEMIA.

E. *grò. fur. p*  
 Quand je parle, à quoi bon? Il a per\_du la rai\_son. Quand je parle, à quoi  
*A un uom senza ra\_gio - ne E i - nu\_tile il par - lar. A un uom senza ra -*

A.

SOPR. *p*  
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -  
*Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -*

TÉN. *p*  
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -  
*Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -*

BASSES: *p*  
 Que la ba - ron - ne par - le bien! Elle a vrai -  
*Lu ha - ro - nes - sa sa par - lar. lu ha - ro -*

E. *Cresc. Rall. Dim.*  
 bon? Il a perdu la rai\_son. Jamais il n'en voudra démor  
*- gio - ne E i - nu\_tile il par - lar. è i - nu - ti - le il par - lar.*

*Cresc.*  
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.  
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

*Cresc.*  
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.  
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

*Cresc. Rall.*  
 - ment cent fois rai - son, cent fois rai - son.  
 - nes - sa sa par - lar. Si, sa par - lar.

E. *pp* dre. Pour u - ne fil - le si fraîche et si jo -  
*A* *pp* *A* un a - va - ro, a un fi - nan -  
*pp* Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou -  
*pp* Co - sa son mai - le femmine, Non posso in - do - ri - nar. Di e noi - tesi affu -  
*pp* Eh! mais, monsieur se  
*Ri* *scat* *dasi il* *pa*  
*pp* Eh! mais, monsieur se  
*Ri* *scat* *dasi il* *pa*  
*pp* Eh! mais, monsieur se  
*Ri* *scat* *dasi il* *pa*  
*All<sup>to</sup>*  
*Suivrez.* *p* *pp*

E. - li - e, Ce vieil é -  
*A* - zie - re, Po - re -  
*pp* - vé, Ja - mais il n'est se - lon leurs goûts. L'un est trop grand de  
*pp* - ti - ca - no. Lo spo - so a ri - cer - car: E poi quin - de lo  
*pp* fà - che, Et  
*pp* - dro - ne, Mi  
*pp* fà - che, Et  
*pp* - dro - ne, Mi  
*pp* fà - che, Et  
*pp* - dro - ne, Mi

E. *poux, quel le fo*  
*ri na fi pic*

A. *taille, et l'au-tre ne l'est pas as-sez. Le pre-mier est trop*  
*tro-ra-no, Si ro-glion far pre-gar: E ques-to trop-po*

*tout va se gâ*  
*sem bra:un brut - to af*

*tout va se gâ*  
*sem bra un brut - to af*

*tout va se gâ*  
*sem bra un brut - to af*

E. *li e! C'est un*  
*tin. A un a*

A. *maigre, et le se-cond se-ra trop gras. Et s'il a bel-le fi-*  
*gio-ra-ne, E trop-po rec-chio l'al-tro; Cos-tui lo chia-man*

*-ter. Mon*  
*-far: Ri*

*-ter. Mon*  
*-far: Ri*

*-ter. Mon*  
*-far: Ri*

F. *crime, un vrai cri*  
*-ra ro, a un fi - man*

A. *-gu - re, C'est qu'il man\_que de che\_veux. Un troi\_sième en son al -*  
*sto - li - do, Questo al - tro trop - po scal - tro; Non ro - glio - no sia*

*-sieur* *vraiment* *se*  
*scal* *da - si il* *pa*

*-sieur* *vraiment* *se*  
*scal* *da - si il* *pa*

*-sieur* *vraiment* *se*  
*scal* *da - si il* *pa*

F. *me, Dont la vie*  
*-zie re Po - re*

A. *-lu - re Leur pa - rait dis - gra - ci - eux. Non, ja - mais a - vec les*  
*pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del gras - so si spa -*

*fà - che,* *Et*  
*dro - ue* *Mi*

*fà - che,* *Et*  
*dro - ue* *Mi*

*fà - che,* *Et*  
*dro - ue* *Mi*



E. *ti - me* *Fait* *pi*  
*ri - na* *fa* *pie*

A. fem - mes nous ne pou - vons vivre en paix, Nous ne pou - vons vivre en  
 - ren - la - no; Il ma - gro li dis - pia - ce. In - som - ma so - no

tout va se  
*sem* *bra un brut* *gà*  
*to af*

tout va se  
*sem* *bra un brut* *gà*  
*to af*

tout va se  
*sem* *bra un brut* *gà*  
*to af*

E. *tié, Hélas!* *fait* *pi*  
*tà,* *fa* *pie*

A. paix. Non, non, ja - mais On n'a la  
*fut* *te,* *Si,* *per* *far* *ci* *dis* *pe*

*ter.* Rien ne peut plus les ar - rè -  
*fur,* *Si.* *si.* *mi* *sem* *bra un* *brut* *to af*

*ter.* Rien ne peut plus les ar - rè -  
*fur,* *Si.* *si.* *mi* *sem* *bra un* *brut* *to af*

*ter.* Rien ne peut plus les ar - rè -  
*fur,* *Si.* *si.* *mi* *sem* *bra un* *brut* *to af*

E. *-tié, oui, oui, fait pi - tié, fait pi - tié, oui, oui, fait pi -*  
*-tù, Si, si, fù pie - tà, fù pie - tà, Si, si, fù pie -*

A. *paix. Hé - las! ja - mais*  
*-rar, Si, dis - pe - rar,*

*-ter. C'est a - mu - sant,*  
*far, un brullo af - far,*

*-ter. C'est a - mu - sant,*  
*far, un brullo af - far,*

*-ter. C'est a - mu - sant,*  
*far, un brullo af - far,*

E. *-tié, fait pi - tié.*  
*-tù, fù pie - tà.*

A. *On n'a la paix, ja - mais!*  
*si dis - pe - rar. si, si.*

PASQUINO (*accourant.*) *f*

Messieurs, voyez-vous.  
*Si - gno - ri, da lon -*

*C'est a - mu - sant, Vrai - ment!*  
*un brullo af - far. af - far.*

*C'est a - mu - sant, Vrai - ment!*  
*un brullo af - far. af - far.*

*C'est a - mu - sant, Vrai - ment!*  
*un brullo af - far. af - far.*

*a To*  
*f*

P. *pas, — Au grand galop, là-bas — Un brillant é-qui - pa - ge S'ap - pro - che de ces - ta - no Si vede un carroz - si - no, Fra poco è a noi vi - ci - no, Vi vengo ad an - ri -*

EUFEMIA. *Récit.*  
*Ah! tout ce la m'a - Nou me ne importa un*

ANDRONICO.  
*C'est notre a - mi, je gage; J'en ai le cœur joy - eux. Ah! ah! questo è l'a - mi - co, Mi sen - to giu - bi - lar.*

P. *lieux? - sar.*

*fp Suivez.*

E. *a Tempo. Récit. a Tempo. Cresc.*  
*- ga - ce, A quoi bon dis - cu - ter? Je quitte — en - fin la fi - co, Po - tes - se ro - ve - sciar. Se siete — un sciocco, un*

A. *a Tempo. a Tempo.*  
*Oui, tout ce la m'aga - ce, Il Già quel che ho detto, ho det - to, M'im -*

*p Cresc.*

E. *f*  
pla - ce, C'est trop nous dis - pu - ter. Non, non, je ne veux plus vous  
mul - to. Non vo - glio più ascol - tar, No, no, no, no, non vo - glio

A. *Cresc.* *f*  
faut quitter la pla - ce. C'est trop vous  
pe - gno per di - spect - to; Ma a mo - do

E. *Cresc.* *ff*  
é - couter, non, non, non, non, Je ne veux plus vous écou -  
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, non vo - glio più ascol -

A. *Cresc.*  
é - couter, As - sez! Si - lence! Si - lence!  
mio voglio far. si, si, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. *f* *(entrant.)* *Cresc.* *ff*

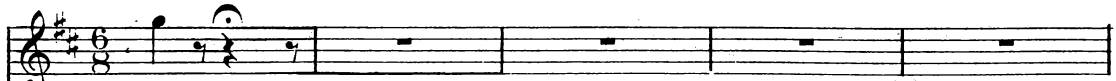
SOPRANI. *f* *Cresc.* *ff*  
Allons! Al lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu -  
Ma per pie - ta qui in pub - bli - co, No, no, non state a ta - roe -


TÉNORS. *f* *Cresc.* *ff*  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -  
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

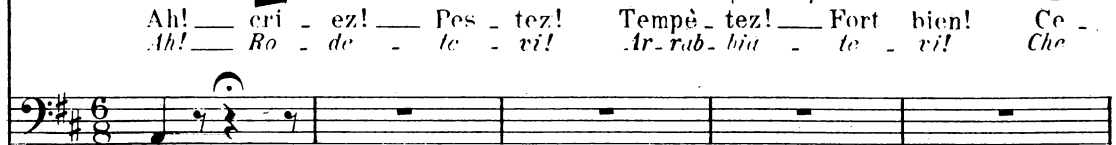
BASSES. *f* *Cresc.* *ff*  
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é - cou -  
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri - de - re Mi sen - to già cre -

*Cresc.* *ff*

All<sup>o</sup> vivo.

E. 

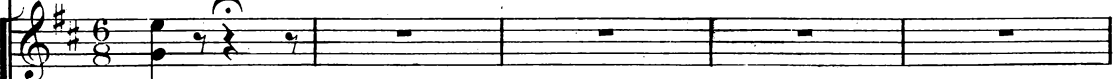
A.  *f*


D. P. 

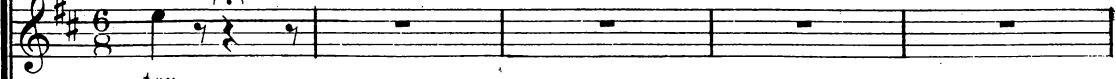
-ter.  
-lar.


Ah! — cri — ez! — Pes — tez! Tempè — tez! — Fort bien! Ce —  
 Ah! — Ro — de — te — vi! Ar — rab — biu — te — vi! Che

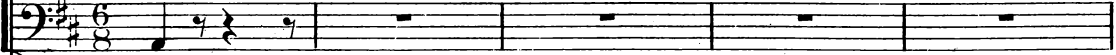
-ter.  
-car.All<sup>o</sup> vivo.














-ter.  
-par.-ter.  
-par.All<sup>o</sup> vivo.













-ter.  
-par.All<sup>o</sup> vivo.

A. 











-la ne sert de rien, Ce — la ne sert de rien. A vous de me con —  
 nul — la gio — ve — rà, Che — nul — la gio — ve — rà! Non ce — do que — stu

A.

-nai - tre! Je fe - rai ma vo - lon - té. I - ci, je suis le mai - tre, Jen -  
vol - tu, Non can - gio ro - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - tu. Non

A.

\_tends être é - cou - té. Cri - ez donc à votre ai - se, tempè -  
can - gio ro - lon - tà. Ro - de - teri! Ar - rab - bia - te - ri! Che

*p*

A.

-tez à vo - tre gré! Ce - la, sachez le bien, Ne ser - vi -  
nul - la gio - re - rà! Ro - de - teri, Ar - rab - bia - te - ri! Che

A.

-ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju - re, moi  
nul - la gio - re - rà! Non ce - do que - sta vol - ta. Non

*sempre f*

*f*

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci, Je suis i - ci le maître, Et j'entends être o - bé -  
*can - gio ro - lon - tu. Non ce - do que - stu rol - la. Non can - gio ro - lon -*  
 DON PROCOPIO.

SOPRANI.  
 TÉNORS.  
 BASSES.

*p*  
 Vous pou - vez - pes - ter, — Tem - pè - ter — A - vec  
*Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! — Che*

*i - là!*  
*p*  
 Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De  
*Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -*

*p*  
 E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -  
*Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

*p*  
 PASQUINO E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -  
 avec les Basses. *Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

*p*

E. moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez-  
 nul - la gio - re - ra, — che — nul - la gio - re - ra! Ro - de - te -

D.P. -vant ces gens tant de fra - cas! Cal - mez - vous  
 sar, d'u - sar pub - bli - ci - ta! Cal - ma - te -

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous  
 pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous  
 pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

-sons les cri - er li - bre - ment! Plus tard nous  
 pie - na, pie - na li - ber - tà. Già il tutto un

E. pès - ter, — Tem - pè - ter — A - vec moi ce-la ne ser-vi-ra de  
 -vil Ar - rab - bia - te - ri! — Che — nul - la gio - re - ra, — che —

D.P. donc, ne fai - tes pas De - vant ces gens tant  
 -vil! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -  
 -po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -  
 po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,

sau - rons bien com - ment Se con - clu - ra l'é -  
 po'al - la vol - ta, Si sa - prà col tem - po,



E.  
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na - ne - va - pas - o - hé -  
nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na - que - sta - vol - ta Di

D.P.  
de fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus  
- bli - ci - tà! Con flem - ma un' al - tra - vol - ta,  
- vè - ne - ment. Oui,  
si sa - præ, Si!

- vè - ne - ment. Oui,  
si sa - præ, Si!

- vè - ne - ment. Oui,  
si sa - præ, Si!

E.  
- ir Et de dé - pit - vou - dra mou - rir. Bet -  
duo - lo - cre - pe - rà, Si, cre - pe - rà. Bet -

D.P.  
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous  
con flem - ma un' al - tra - vol - ta, Di - più si

oui, oui, oui!  
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!  
Si! Si! Si!

oui, oui, oui!  
Si! Si! Si!

E. *ti - na - ne - va - pas - o - bé - ir - Et - de - dé -*  
*li - na - que - sta - vol - tu Di - duo - lo - cre - pe -*

D.P. *en re - par - le - rons plus tard, Tran - quil - le -*  
*par - le - ra, di - pin, di pin, si par - le -*

Plus tard nous sau - rons  
*Col tem po tut to*

Plus tard nous sau - rons  
*Col tem po tut to*

Plus tard nous sau - rons  
*Col tem po tut to*

E. *-pit - vou - dra - mou - rir. Vous - pou - vez - pes - ter -*  
*ra, Si - cre - pe - ra. Ro - de - te - ri! Ar - rab -*

D.P. *ment, plus à l'é - cart. Cal - mez - vous donc! Ne*  
*ra, si par - le - ra. Cal - ma - te - ri! Guar -*

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -  
*si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -*

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -  
*si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -*

bien com - ment Se - con - clu - ra l'é -  
*si sa - ment pra. Sco - stia - mo - ci! La -*

E.

Tem - pè - ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de  
 - hi - a - te - vi! Che - nul - la gio - re - ra, che -

ANDRONICO.

A.

Cri - ez, pestez Et tempè - tez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je  
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! *Arrabbia* te - vi! Che nul - la gio - re -

R.P.

fai - tes pas De - vant ces gens tant  
 da - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub -

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -  
 - scia - ro - li. In - pie - na, pie - na,

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -  
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

- vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -  
 - scia - mo - li, In - pie - na, pie - na,

(h) (h) (h)

E.

rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pè -  
*nul - la gio - re - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - le -*

A.

ferai ce qui me convient.  
*-rà, che nulla gio - re - rà!*

D.P.

de fra - cas! Cal - mez - vous done! Ne fai - tes -  
*- bli - ci - tà! Cal - ma - te - ri! Guar - da - te -*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -  
*li - ber - tà! Giù il tutto un po'al - la rol - ta,*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -  
*li - ber - tà! Giù il tutto un po'al - la rol - ta,*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -  
*li - ber - tà! Giù il tutto un po'al - la rol - ta,*

E.    
 \_ter. A - vec moi ce - la ne ser - vi - ra de rien, Non, sur ma  
 - vi! Che - nul - la gio - ve - rà, che - nul - la gio - ve -

A.    
 Cri - ez, pestez Et tempêtez! Ce - la ne ser - vi - ra de rien. Je fe - rai ce qui me con -  
 Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Arrab - bia - te - vi! Che nul - la gio - ve - rà, che nul - la gio - ve -

D.P.    
 pas De - vant ces gens tant de fra -  
 - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -

   
 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -  
 Si sa - præ col tem - po, si sa -

   
 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -  
 Si sa - præ col tem - po, si sa -

   
 - ment! Re - ti - rons - nous pour le mo -  
 Si sa - præ col tem - po, si sa -

   
 (h) (h) (h)

E.

foi! Bet - ti - na — ne — va — pas — o - bé - ir — Et —  
 - rà! Bet - ti - na — que - sta — rol - ta Di duo - lo —

A.

-vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je  
 - rà! No, no, non ce - do que - sta rol - ta,

D.P.

- cas! Non! Non!  
 - là. Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!  
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!  
 - prà, Si! Si!

- ment! Oúi! Oúi!  
 - prà, Si! Si!

*Cre*

E. *de dé - pit - vou - dra - mou - rir. - Bet - ti - na, - ne - va -*  
*cre - pe - ra, - si, - cre - pe - ra. - Bet - ti - na - que - sta -*

*Cre*

A. *pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le maî - tre*  
*No, non can - gio ro - lon - tà. No, no, non can - gio*

*Cre*

D. P. *Non! \_\_\_\_\_ Non! Cal - mez -*  
*Si! \_\_\_\_\_ Si! Cal - ma -*

*Cre*

*Oui! \_\_\_\_\_ Oui! Nous at -*  
*Si! \_\_\_\_\_ Si! Col tem -*

*Cre*


*Oui! \_\_\_\_\_ Oui! Nous at -*  
*Si! \_\_\_\_\_ Si! Col tem -*

*Cre*


*Oui! \_\_\_\_\_ Oui! Nous at -*  
*Si! \_\_\_\_\_ Si! Col tem -*

*Cre*

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

F.    
 pas o - bé - ir - Et de dé - pit - vou - dra - mou -   
 - rèl - ta - di - duo - lo - cre - pe - ra, - si - cre - pe -


- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

A.    
 seul i - ci. Je pré - tends donc être o - bé -   
 ro - lon - tà, no. No. non can - gio ro - lon -


- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

D.P.    
 vous done! Par - lez plus   
 - te - ri, Cal - ma - te -


- *scen* - - - - - *do.* - - - - -


   
 - ten - dons le dé - noue -   
 po - tut to si ste,

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -

   
 - ten - dons le dé - noue -   
 po - tut to si sa -

- *scen* - - - - - *do.* - - - - -


   
 - ten - dons le dé - noue -   
 po - tut to si sa -

   
 - *scen* - - - - - *do.* - - - - -



## Prestissimo.

*f sempre.*

E. 


-rir. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!  
-rà! Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

*f sempre.*

A. 

-i. Al - lez, cri - ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pè - tez!  
-tà. Ro - de - te - ri, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - ri!

*f sempre.*

D.P. 

bas! Par - lez plus bas! Ne fai - tes pas tant de fra - cas!  
-vi! Guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

*f sempre.*



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

*f sempre.*



-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

*f sempre.*

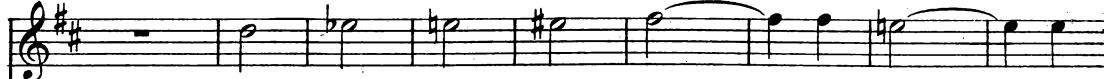


-ment. E - loi - gnons-nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
-prù. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

## Prestissimo.

*f sempre.*



E. 


Ja - mais Bet - ti - na — Ne cé - de -  
*Si, si, si, Bet - ti - na cre - pe -*

A. 

Non, non, non, non, non, non, non, ce - la ne sert de  
*No, no, no, no, no, no, no, non can-gio vo - lon -*

D.P. 

Ah! cal - mez - vous done! Par - lez plus bas! Point de fra -  
*Si, guar - da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci -*



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! — Sor -  
*Tut - to un po'al - la vol - ta Si — sa*



Re - ti - rons - nous! Oui, — sor - tons! Sor -  
*Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa -*



Re - ti - rons - nous! Nous sau - rons plus tard le dénoue -  
*Tut - to un po'al - la vol - ta Si sa - pra, si, si. sa.*



E.

-ra. Al - lez, cri ez, ju - rez, Pes - tez et tem - pê - tez!  
 -rà. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

A.

rien. Tant qu'il vous plaît, cri - ez, Pes - tez et tem - pê - tez!  
 -tù. Ro - de - te - vi, ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi!

D.P.


-cas! De - vant ces gens, pas de fra - cas! Par - lez plus bas!  
 -tù! Cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi, cal - ma - te - vi!


-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-tons! Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!

-ment. Re - ti - rons - nous dis - crè - te - ment Pour le mo - ment!  
 -prà. Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li in li - ber - tà!


E.    
 Ja - mais, Bet - ti - na, ne vou - dra, Ja -  
 Si. si, Bet - ti - na cre - pe - ra. Si,

A.    
 Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai - re ce qui me con - vient. Cri -  
 No, no, no, no, no, no, non can - gio ro - lon - tà. Ro -

D.P.    
 Ah! cal - mez - vous donc! Par - lez plus bas! Pas de fra - cas!  
 Ah! cal - ma - te - vi D'u - sar, d'u - sar pub - bli - ci - tà!

   
 E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!  
 Tut - to un po'al la vol - ta si sa - prà.

   
 E - loi - gnons - nous! Oui, par - tons! Sor - tons!  
 Tut - to un po'al - la vol - ta si sa - prà.

   
 E - loi - gnons - nous! Nous sau - rons plus tard le dé - nouement.  
 Tut - to un po'al - la vol - ta si sa - prà, si, si sa - prà.



E. 

\_mais Bet - ti - na ne vou - dra, Ja - mais Bet - ti - na ne vou - dra. Bet -  
si, Bet - ti - na cre - pe - rà, Si. si, Bet - ti - na cre - pe - rà. Si.

A. 

\_er ne ser - vi - ra de rien. Mal - heur à qui ré - sis - te - ra! Je  
\_de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi, La -

D.P. 

Cal - mez - vous donc!  
Cal - ma - te - ri,

Cal - mez - vous donc! Par -  
Cal - ma - te - ri, Cal -



Pour le mo - ment,  
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -  
La - scia - mo - li! Tut -



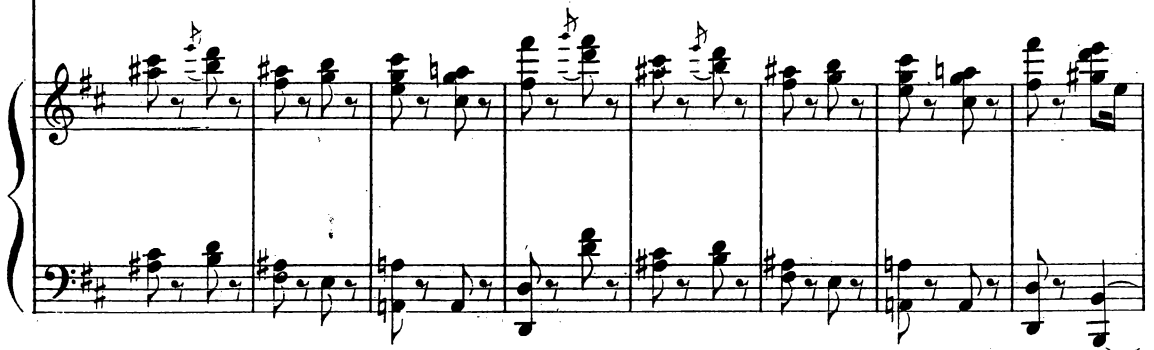
Pour le mo - ment,  
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -  
La - scia - mo - li! Tut -



Pour le mo - ment,  
Sco - stia - mo - ci!

Dis - crè - te - ment Sor -  
La - scia - mo - li! Tut -



E.

-ti - na ré - sis - te - ra,  
Bet - ti - na cre - pe - rà,

A.

suis maître, on le ver - ra,  
- scia - te mi in li - ber - tà,

D.P.

-lez bas! Pas de fra - cas!  
- ma - te - vi per pie - tà,

-tons, très dis - crè - te - ment!  
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!  
- to, tut - to si sa - pra,

-tons, très dis - crè - te - ment!  
- to, tut - to si sa - pra,

E. On le ver - ra.  
*Si,* cre - pe - ra.

A. On le ver - ra.  
*in* li - ber - tu!

P. Par lez plus bas!  
*Si,* per - pic - tu.

Oui, sor - tons!  
*si* sa - pra.

Oui, sor - tons!  
*si* sa - pra.

Oui, sor - tons!  
*si* sa - pra.

The musical score consists of several systems. The first system includes vocal staves for Soprano (E.), Alto (A.), and Piano (P.), and a piano accompaniment. The lyrics are: E. On le vera. Si, cre pe ra.; A. On le vera. in li ber tu!; P. Par lez plus bas! Si, per pic tu. The second system continues the vocal parts with lyrics: Oui, sor tons! si sa pra. The piano accompaniment features triplets and various rhythmic patterns. The third system continues the piano accompaniment with more triplets. The fourth system shows the piano accompaniment with chords and rhythmic patterns. The fifth system shows the piano accompaniment with chords and rhythmic patterns. The sixth system shows the piano accompaniment with chords and rhythmic patterns.

# Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

*No 1<sup>bis</sup>*

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

PIANO.



(Ernesto arrive, en habits de voyage.)  
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

Accelerando



(con gioia.)  
(avec joie.)


Mon ne-  
Mio ni-

(avec étonnement.) (meravigliato.)

Er - nes - to!  
Er - ne - sto!

*e cresc.*

*fp*





S.  
-veu!  
-po-te!

C'est lui!  
E lui!

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)  
(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)

A.

Quel contre-temps!  
Qual contrattempo!

Il est un peu trop tôt re-ve-nu de vo-  
Ei ri-tor-nà da viaggio un po' trop-po per

(guardando attorno.)  
(regardant autour de lui.)

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet - ti - na?  
E mia so-rel-la Bet - ti - na?

A.

-ya - - ge.  
tem - - po.

Meno mosso.

(imbarazzato e ironico.)  
(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)

A.

Toujours do - cile et  
Sempre do - ci - le e

(con importanza.)  
(avec importance.)

A.

sa - ge... A - vec Don Proco - pio  
sa - via... Con Don Proco - pio

A.

jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri -  
per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con - trat-to di nozze es-sa

(sotto voce a Ernesto.) Più mosso.  
EUFEMIA (bas à Ernesto.)

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -  
Ma su ciò io vo - gliò par - lar - ti, son fu -

- a - - ge.  
fir - - ma.

Più mosso.

*p*

E.

- ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin — de ton ap -  
- rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -

All<sup>to</sup> (Eufemia s'allontana con Ernesto.)  
(Eufemia s'éloigne avec Ernesto.)

E. *-pui.*  
*-vrem. (a parte.)*  
*(a part.)*

A. De ce pas je vais sans ta-pa-ge Re-joindre l'ami qu'on ou-tra-ge.  
*Pian, pianin, sen-za stre-pi-to, vado a raggiunger l'a-mi-co che oltrag-giasi.*

All<sup>to</sup>  
*Legg.*

A. *Andantino.* (Andronico esce.)  
*(Andronico sort.)*

Perdre un si beau par-ti serait vraiment domma-ge.  
*Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro dan-no.*

*Andantino.*

(scende la scala del padiglione con una lettera alla mano.)  
BETTINA (*descend le perron du pavillon, une lettre à la main.*)

*p (à demi-voix.) (sotto voce.)*

O-do-ar-do m'é-crit... Ah! le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heureuse-  
O-do-ar-do mi scrive... Ah! il te-nero mes-sag-gio che vien fe-li-ce-

*p*  
*mf*  
*en dehors.*  
*Rinf.*

B. -ment dis-trai-re mon en-nui! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-  
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con

## AIR.

BETTINA, seule.

N<sup>o</sup> 2.

BETTINA. *Allegro.*

- la - - - ge.  
- te.

*Allegro.*

PIANO. *ff*

B. *Con fuoco.*

En  
Vo -

B.

vain l'oncroit nous dé - su - nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je  
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -

*p*

B.

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.  
- ler che spo - si un rec - chio, Che per - du l'a - mor mi - o,

*p*

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.  
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, Un bar - ba - ro pe - nar;

*f* *Sempre f*

B.

*Cresc.*  
 Un doux serment nous li - e ———— Que je ne peux tra -  
 Que - sto sì chia - ma, o Di - o, ———— Un bar - ba - ro pe -

*Cresc.* *ff*

B.

- hir. Un doux serment nous  
 - nar. De - ci - sa son piut-

*f* *p legg.*

B.

li - e, Et je perdrai la  
 - tos - to, Mo - rir in questo i -

*f* *p*

*poco a poco cresce.*

B. *vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -*  
*- stan - te. Che per - de - re l'a - man - te, Il*

*f*

B. *-tôt que le tra - hir Je*  
*so - spi - ra - to a - mor, Il*

*Rit. p*

B. *suis - prête - à mou - rir. En*  
*so - spi - ra - to a - mor. Il*

*Con grazia.*

B. *vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il*  
*gia giu - ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per*

(Harpes.)  
*p legg. arpeggiando.*

B.

a — re — cu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et  
 lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. — Ho

The first system of the musical score consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics 'a — re — cu ma foi; L'a — mour seul nous ré — cla — me, Et lui — sen — to nel pet — to Il — co — re pal — pi — tar. — Ho'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

B.

douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je  
 giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per

*pp*

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics 'douce est à notre à — me, L'ar — deur qui nous en — flam — me; Je giù giura — to fe — de A più fe — li — ce og — get — to; Per'. The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and includes a *f* (forte) marking at the end of the system.

B.

veux é — tre sa fem —  
 lui — sen — to nel pet —

*f*

The third system of the musical score shows the vocal line with lyrics 'veux é — tre sa fem — lui — sen — to nel pet —'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) and features a triplet of eighth notes in the vocal line.

B.

— me, Et je suivrai — sa loi.  
 — to Il co — re pal — pi — tar. **Tempo 1<sup>o</sup>**

*Sempre f*

The fourth system concludes the page with the vocal line lyrics '— me, Et je suivrai — sa loi. — to Il co — re pal — pi — tar.' and the instruction **Tempo 1<sup>o</sup>**. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *Sempre f* (sempre forte) and features a triplet of eighth notes in the vocal line.

B. *O mon amant fi - dè - le,  
In van - si cer - ca u - nir mi,*

*p legg.* *f*

*Poco a poco cre.*

B. *A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap -  
A chi giammai da - re - i D'a - mor gli af fel - ti*

*p* *Poco a poco cre.*

*- seen do. - - - - - f*

B. *- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens  
mie - i Nè un pal - pi - to del cor, Nè un*

*- seen do. - - - - - f p*

*Cresc.* *Rit.* *p*

B. *donc me se - cou - rir! En  
pal - pi - to del cor! Ho*

*Rit.* *Cresc.* *p*



*Con grazia.*

B. vain autour de moi L'envie our - dit sa tra - me. Il  
 già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per

*p* *Arpeggiando.*

B. a — re - çu ma foi; L'a - mour seul nous ré - cla - me, Et  
 lui — sen - to nel pet - to Il — èo - re pal - pi - tar. — Ho

B. douce est à notre à - me L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je  
 già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per

*pp*

B. veux è - tre sa fem -  
 lui — sen - to nel pet -

*f*

*Più All<sup>o</sup>*

B. *me, Et je suivrai sa loi. Ah! c'est envain qu'on croit nous de su -  
- to Il co - re pal - pi - tar. Vo - ler, voler: che spo - si un rec -*

*Più All<sup>o</sup>*

*Sempre f*

B. *- nir, Mieux vaut per - dre la vi -  
- chio, Che per - da l'a - mor mi -*

B. *e, Oui, s'il faut ja - mais que je l'ou -  
o, Que - sto, que - sto si chia - ma, o Di -*

B. *- bli e, Plu - tôt mou - rir! plu - tôt cent  
- o, Un bar - ba - ro, un bar - ba -*

B. *p*

fois. mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -  
 - ro - pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar, un

*p legg.*

B. *Cresc.*

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tôt cent fois mou -  
 bar - baro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

*Cresc.*

B. - rir!  
 nar.

*a Tempo.*

*ff*

Mesure à supprimer  
 si l'on enchaîne.

*Dim.* *p*

# Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,  
DON PROCOPIO, PASQUINO.

## N<sup>o</sup> 3.

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

PIANO. *pp*

EUFEMIA.

Quel bruit!..  
Qual suon!..

ANDRONICO.

Quel bruit!..  
Qual suon!..

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)  
 (On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)

E.

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-  
 Ah! Che mi - i reg - gio! è

*Sempre pp*

E.

Lui - mè - me!..  
 è des - so.

E.

mè - me!..  
 des - so.

(accorrendo.)  
 PASQUINO (accourant.)

Plus de  
 Pre - sto.

P.

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve. C'est son  
 pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - va. Il suo

EUFEMIA.  
Oh!

ERNESTO.  
O joi - el..  
Oh! gio - ia!..

P.  
beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.  
bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.

BETTINA. (à part.)  
O joi - el! ô plai - sir, ô douce es - pé -  
Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - - re! oh! gio - ia! oh! pia -

E.  
joi - el..  
gio - ia!..

p  
pp legg.

- ran. - ce!  
- ce - - re!

ANDRONICO.  
Cou - rons vite à sa ren -  
Au - dia - mo a re - der l'a -

f

EUFEMIA.

Cou -  
An -

ERNESTO.

Cou - rons!..  
An - diam!..

A. *p*

- con - tre!  
- mi - co!

PASQUINO.

Cou - rons!..  
An - diam!..

*p* *pp legg.* *Cresc.*

(Escono.)  
(Ils sortent.)

BETTINA.

Cou - rons!..  
An - diam!..

E. *p*

- rons!..  
- diam!..

Cou - rons!..  
An - diam!..

(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)

E. *p*

Cou - rons!..  
An - diam!..

(Escono la sciando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

A. *p*

Cou - rons!..  
An - diam!..

P. *p*

Cou - rons!..  
An - diam!..

*mf* (1)

(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène.

DON PROCOPIO. (seul.)

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais  
 Co - sa mai seu - to, io son bur - la - to! Qui

D.P. je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro -  
 fi - nir - la con vie - ne, Po - re - ro Don Pro -

D.P. - co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri -  
 - co - pio!.. Non la ro - gliò an - che se a - vesse un mi -

D.P. - a - go, Je crois que re - fu - ser se - rait plus  
 - liò - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so - lu -



D.P.

sa - ge. Pour l'heure, si -  
-zio - ne. Ma sil - to, si -

*f* *p* *mf legg.*

D.P.

-len - ce! Pru - den - - ce!  
-len - zio, Pru - den - - za!

*p*

D.P.

Les voilà! dia - ble, dia - ble, dia - ble,  
Ec - co - li! sit - to, sit - to, sit - to,

*pp*

(Don Procopio esce.)  
(Il sort.)

D.P.

dia - - ble!  
sit - - to!

*Poco a poco cresc.* *ff*

## Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

N<sup>o</sup> 3<sup>bis</sup>

*Andantino.*

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)  
(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)

ODOARDO.

*Andantino.*

PIANO.

*p Dolce espress.*

*Più mosso.*

B.  
Moi? prendre pour époux Don Pro - co - pio? C'est là ce que mon oncle  
Io, prender per marito Don Pro - co - pio? è questo che vuole mio

O.

*Più mosso.*

B.  
veut ?  
zio? Et je mourrai plu -  
Piu\_tos\_to io mor -

O.  
J'empê - cherai ce - la!  
Op - pormia ciò sa - pro!

*Cresc. ed' accelerando.*

B. *-tôt. \_\_\_\_\_*  
*rò. \_\_\_\_\_*

Ce vieux, comme la pes-te, Je le fuis et je le dé-  
 Quel vec-chio, co-me la pes-te, io lo fug-go e lo de-

*Cresc. ed' accelerando.*

(indicando Ernesto che entra.)  
 (designant Ernesto qui vient d'entrer.)

B. *-tes*  
*te* *-* *te*  
*sto.*

Con- tre  
 Contro di

*f*

*Dim.*

*a Tempo.*

B. *lui,* *par bon-heur,* *mon frère* *est a-vec*  
*lui,* *o gio-ia,* *mio fra-tel* *lo è con-*

*a Tempo.*

*p*

B. *moi.*  
*me.*

(stringendo la mano di Ernesto.)  
 ODOARDO. (serrant la main d'Ernesto.)

*Eh bien! que ferons-nous? \_\_\_\_\_ car nous comptons sur*  
*Eb - be - ne, che farem? poichè noi con-tiam su*

## TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

N<sup>o</sup> 4.

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)

*(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)*

**Allegro vivo.**

BETTINA.

ODOARDO.

ERNESTO.

**PIANO.**

*p*

*p*

BETTINA. *p*

D'a - van - ce le pro - jet me - tente — Et m'en -  
 Che ca - ro pro - jet - to, Gra - zio - so pen -

*pp*

R. - chan - te. La ruse — est pi - quan - te. sa - vante. — Ex - cel -  
 - sic - ro! Il co - re uel pet - to Mi fu — giu - hi -

B.

- len - te. Mar - chons tous les trois sans en -  
 - lar. Che - ca - ro pro - get - to. Gra -

B.

- tente Ap - pa - ren - tel La lut - te s'an -  
 - zio so pen - sie - ro! Il co - re nel

*p*

B.

- nonce é - mou - vante Et plai - san - te. Ce -  
 pet - to Mi - sa - giu - bi - lar. Or -

B.

vieil é-poux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba -  
 ven - ga lo spo - so Vec - chiuc - cio, bi -

*p*

B. *Cresc.*

- ga - ge; Chez lui plein de ra - ge, Il  
- lio - so. Scom - met - to che a ca - sa Do -

*p* *Cresc.*

B. *p*

s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa  
- vra - ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

*p*

B. *Cresc.*

rage, Il s'en i - ra; Vite, il plie - ra ba - ga  
- vra - ri - tor - nar. Si, do - vra ri - tor - nar

*pp* *Cresc.*

B. *ff*

- ge, Et fi - le - ra.  
Si, ri - tor - nar.

*a Tempo.*

*ff* *p* *Dim.*

ERNESTO *p*

L'époux que l'on  
Lo spo - so che ar.

*pp legg.*

t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui veut seu - le - ment empocher tes é -  
- ri - va E un sor - dido a - ra - ro, Che sol pel da - nu - ro Si rien ammo -

-cus. Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis - lui que tu  
- gliar. Tu de - vi col vec - chio. Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che

veux é - tre belle et bril - ler. Dis - lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -  
spo - sa Ti fai per bril - lar, Car ros - se, ca - val - li, Con - vi - ti, bril -

*Cresc.*

E. 

- què - te, A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu  
- lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar, Ve - sti - ti in brac.

E. 

veux vo - larde fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai -  
- ca - to Con lun - ga tu co - du. Cambiando o - gni mo - da Vorrai rin.no.

E. 

- sir. Alors, sans nul dou - te, Li époux qu'on re - dou -  
- var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to

E. 

- te, En plei - ne dé - rou - te, Bien vi - te va fuir.  
- so. Lontan mille mi - glia Vedremo scap - par.



BETTINA. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va prendre  
*Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-to-so,*

ODOARDO. *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va  
*Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-*

*pp* *Cre* - - - *scen* - - -

Sans dou-te, bien vi-te, L'a-va-re va  
*Sta- cer-to, lo spo-so Ca-nu-to, got-*

*f* *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

- do. - - - - -

B. la fui-te. Bien vite, — il °vou — dra — par —  
*Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre — mo — scap —*

0. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —  
*-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — ve-dre-mo scap —*

E. pren-dre la fui-te. Bien vite, — il vou-dra par —  
*-to-so, Ve-dre-mo scap-par, — re-dre-mo scap —*

- do. - - - - -

*f* *pp* *Cre* - - - *scen* - - -

*f* *p*

B. *-tir.* *D'a-*  
*-par.* *Che*

O. *-tir.*  
*-par.*

E. *-tir.*  
*-par.*

*f* *Dim.*

B. *-van - ce le pro - jet — me — tente — Et m'en - chan - te; La*  
*ca - ro pro - get - to, Gra - zio - so pen - sie - ro! Il*

O. *p*  
*Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée*  
*Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -*

E. *p*  
*Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée*  
*Che ca - ro pro - get - to, Gra - zio -*

*p*

B. ruse — est pi-quant — te, sa-vante, — Ex-cel — len — te. Mar-  
co — re nel pet — to Mi fà — giu — bi — lar! — Che

O. est pi — quant — te, Ex — cel — len — te.  
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

E. est pi — quant — te, Ex cel — len — te.  
- so, Si. gra — zio — so pen — sie — ro!

B. - chons, — tous les trois, — sans en-tente — Ap — pa — ren — te! La  
ca — ro pro — get — to, Gra — zio — so pen — sie — ro! Il

O. J'en ris dé —jà, j'en ris dé —jà,  
Il cor, il cor, nel pet — to, il cor,

E. Oui, j'en ris dé —jà, j'en ris dé —  
Si, il cor nel pet — to, il cor, nel

B. lut - te s'an - nonce, — é - mou - vante, — Et plai - san - te. Ce  
co - re nel pet - to Mi fù — giu - bi - lar. — Or

O. Car tout ain - si s'ar - ran - ge - ra. —  
nel pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

E. -jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. —  
pet - to Mi fu giu - bi - lar. —

B. vieil époux, je ga - ge, Bien - tôt pliera ba - ga - ge, Chez  
ren - ga lo spo - so Vee - chiac - cio, — bi - lio - so, Seom -

O. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot  
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

E. Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot  
Or ren - ga lo spo - so Vee - chiac -

B. *Cresc.* - - - - *p*  
 lui — plein de ra — ge, Il s'en retour — ne — ra. Bon vo —  
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar. Sì, scom —

O. *p*  
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —  
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

E. *p*  
 per — son — na — ge, Va pli — er ba —  
 - cio, bi — lio — so, Scom — met — to che a

*p* *Cresc.* - - - - *p*

B. -ya — ge! Je ga — ge qu'en sa rage, Il s'en i — ra. Vite; il  
 - met — to che a ca — sa Do — vrà — ri — tor — nar, sì, do —

O. -ga — ge; Con — fus, il — s'en i — ra, Et  
 ca — sa Do — vrà, sì, — ri — tor — nar, sì.

E. -ga — ge; Con — fus, il s'en i — ra, Et  
 ca — sa Do — vrà, sì, ri — tor — nar, sì.

*pp*

*Cresc.* *ff*

B. plie-ra, ba - ga - ge, Et fi - le - ra.  
- vrà ri - tor - nar, si, ri - tor - nar.

*Cresc.* *ff* *p*

O. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien  
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

*Cresc.* *ff* *p*

E. pour tou - jours dis - pa - rai - tra. Bien  
ri - tor - nar, si, ri - tor - nar. *Scom*

*a Tempo.*

*Cresc.* *ff* *ff* *p*

*p* *pp*

B. Bon vo - ya - ge! Plein de rage,  
Si, *scommet* - to, Si, *scom* - met

*pp*

O. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux bar -  
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar. do -

*pp*

E. vi - te, Con - fus, plein de ra - ge, Le vieux  
- met - to che a ca - sa Do - vrà ri - tor - nar.

*pp*

*Cresc.*

B. Il va pli er bien vi te ba -  
to che a ca sa do vrà ri tor -

O. - bon, Le sot ga - lant fi - le -  
- vrà. do vrà, do vrà ri - tor -

E. bar - bon dis - pa - rai -  
si. do vrà ri - tor -

*Cresc.*

*fp*

B. - ga ge, Et, sans  
- nar, si, do -

O. - ra. Oui, bien vite,  
- nar, si, si, do -

E. - tra. Oui, bien vite,  
- nar, si, si, do -

*f* *p*

B. *Cresc.* *ff*  
 ta - pa - ge, Loin de nous dis - pa - rai -  
 - vrà ri - tor - nar, si, do - vrà ri - tor -

O. *Cresc.* *ff*  
 il fi - le - ra. C'est ce -  
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

E. *Cresc.* *ff*  
 il fi - le - ra. C'est ce -  
 - vrà ri - tor - nar, ri - tor -

*Cresc.* *ff*

B. *p*  
 - tra. Le vieux se ver -  
 - nar. Or ven - ga - lo

O. *p*  
 - la. Le vieux fi - le - ra, Oui,  
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

E. *p*  
 - la, Le vieux fi - le - ra. Oui,  
 - nar, do - vrà ri - tor - nar, si,

*ff* *p* *pp*



B. *-ra* — Confus et — pleinde ra — ge.  
*spo-so Vec - chiaccio, bi - li - o - so,*

O. tout con fus, Le vieux fi - le -  
*ri - tor - nar, do - vra ri - tor -*

E. tout con fus, Le vieux fi - le - ra.  
*ri - tor - nar, do - vra ri - tor - nar,*

*p*

B. Loin d'i - ci, pli - ant bagage, Il fi - le - ra, Il dé - campe -  
*Scom - met - toche a ca - sa Do - vra ri - tor - nar, do - vra ri - tor -*

O. *-ra. Cha - cun ri - ra.*  
*- nar, si, ri - tor - nar,*

E. Cha - cun ri - ra.  
*si, ri - tor - nar,*

*pp* *p*

B. *- ra, Et dis - parai - tra*  
*- nar, dorrà ritor - nar,*

O. *p*  
C'est ce - la. C'est ce - la. *E*  
*si, do - vrà ri - tor - nar, dorrà ritor.*

E. *p*  
C'est ce - la. C'est ce - la,  
*si, do - vrà ri - tor - nar.*

*Sempre*

B. *E* *stin*  
C'est ce - la. C'est ce - la. Si -  
*si, do - vrà ri - tor - nar, Si -*

O. *stin*  
*- ra, levieux fi - le - ra. Si -*  
*- nar, dorrà ritor - nar. Si -*

E. *E* *stin*  
C'est ce - la. C'est ce - la. Si - len - ce,  
*si, do - vrà ri - tor - nar. Si - len - zio.*

*Dimin.*

- to.

B. - len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -  
 - len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

O. - len - ce, Pru - den - ce, Si - len - ce, Pru -  
 - len - zio, pru - den - za, Si - len - zio, pru -

E. Pru - den - ce, Si - len - ce, De la pru -  
 pru - den - za, Si - len - zio, si, si, pru -

- to

B. - den - - - - - ce!  
 - den - - - - - za!

O. - den - - - - - ce!  
 - den - - - - - za!

E. - den - - - - - ce!  
 - den - - - - - za!

*Smorz.* *pp*

Mesure à supprimer

si l'on enchaîne.

*ff*

## Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

## No 4 bis

ERNESTO. *(à part.)*

Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.  
*Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.*

PIANO. *sf* *p* **Tempo di Marcia.** *3*

E. On di - rait qu'il hési - te. *Il a*  
*E - gli sem - brava - si tan - to.* *Egli ha*

E. l'air emprunté. *Il se parle à lui - mè - me...*  
*l'a - ria secca - ta.* *E si par - la a se stes - so...*

E. *(Con ironia.)* *(Avec ironie.)* *(Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)*  
*(Il se dissimule dans un massif près du pavillon.)*

Admirable a - par - té! *Cachons-nous!* Là... bien vi - te!..  
*Ammi - ra - bi - le a - par - té!* *Corria - mo!* Là... ben presto!..

*A piacere.*

E. 

Un tel persona - ge mé - ri - te D'être sans qu'il s'en doute, un instant écouté.  
 U - na tal perso - na me - ri - ta Des - se - re di - nas - cos - to un po' as - col - ta - ta.

*Mesuré.*

(entrando) Variante. 

DON PROCOPIO. (entrant)  
 (parlé)

Hum! Je suis, il faut le di - re. Plutôt embarras - sé. Dois - je pleurer ou  
 Hum! Son, bi - se - gna dir lo, al - quanto im - ba - raz - za - to! Debbo piangere, o

(Con risoluzione.)  
 (Acer résolution.)

D.P. 

ri - re? Mon rêve est - il donc in - sen - sé?... Don Pro -  
 ri - de - re? Il mio so - gno dun - qu'è sfa - ma - to?... Don Pro -

D.P. 

- co - pio,  
 - co - pio, Songe au plan que tu t'es tra - cé!  
 Pens'al pia - no sta - bi - li - to!

**ARIETTE.**  
DON PROCOPIO.

**N<sup>o</sup> 5.**

(1) Allegretto non troppo.

DON PROCOPIO.

Quand on - veut con - clure, à mon à - ge,  
 Se vec - chio v'am - à mo - glia - te,  
 Allegretto non troppo.  
 PIANO. *p legg.*

D. P.

Un bon ma - ri - a - ge, A - fin d'être heureux, Il vaut mieux,  
 l'o - rec - chio non prestate! Si! cre - de t'a - me! Val me - glio  
*mf*

D. P.

pour un ha - bile hom - me, E - tre riche, en som - me,  
 es - se - re ben ric - co Che in - na - mo - ra - to!  
*p*

D. P.

Rit. à Tempo.  
 Plus tôt qu'amou - reux : Car l'ar - gent à coup sûr dis - pen - se  
 Di - co ve - ri - tà! Po - ten - za è - sol il da - na - ro...  
 Rit. à Tempo.  
*p*

D.P.

La tou-te-puis-san - ce: C'est un ta - lis - man. A - vec lui  
 For - za del - la vi - ta, E la li - ber - tà! A - lu - i

D.P.

chacun sym - pa - thi - se. Et qui le mé - pri - se Fait u - ne sot - ti - se.  
 dobbiam la sag - gez - za... E chi lo dis - prez - za Fà una gransciocchezza!

D.P.

Cresc. *A piacere.*  
 C'est l'a - mi, le roi, le Dieu qui nous maî - tri - se En nous char -  
 E l'a - mi - co, il re, il Di - o del - l'u - ni - ver - so! E no - i

Cresc. *f* *p*

a Tempo.

D.P.

- mant.  
*Va - miam!*  
 a Tempo.

(Con disprezzo.)  
(Acc. d'edain.)

*A piacere.*

D.P. L'amour... L'amour... par-bleu, Je sais ce qu'il e -  
L'a - mor... L'a - mor... mac - ché! I - o so che do -

*p* *Suivrez.*

*a Tempo.*

*A piacere.*

D.P. - xi - ge: Mais, moi, je le... né -  
- man - da: Ma non a - me co -

*a Tempo.*

*mf* *Suivrez.*

*a Tempo.*

*mf*

D.P. - gli - ge. Ou plu - tôt, re - dou -  
- man - da! So quel che 'deb - bo

*a Tempo.*

*f* *p staccato.*

*Cresc.*

D.P. - tant - Les ef - fets du poi -  
far! Chiu s'ho - ben ques - ta

*Cresc.*



Variante. *Sempre cresc.*

D.P. *- son, Jè - cou - te la rai - son: Je fer - me*  
*casa L'ef - fet - ti del ve - len. Si, li co -*

*mf*

D.P. *ma mai - son A l'encom - brant et fà - cheux person - na -*  
*- no - sco ben, E di lon - ta - no ti vo guardar dan - na - to!*

*f* *Suivez.*

*p* **Tempo 1<sup>o</sup>**

D.P. *Car je veux que dans le ménage Une femme sa - ge - Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,*  
*Che piacer se dentrola casa Una donna saggia Guarda l'niotresor! At - tention!*

**Tempo 1<sup>o</sup>**

*p legg.* *mf*

D.P. *et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou - jours de - l'or, de l'or, - il faut remettre en*  
*stiamo sempr'allerta! Ne lu cas - s'a perta, Sem - pre de - l'or, de l'or, - del'or, nas conde remian.*

*Cresc.*

*Cresc. -*

Variante.

D. P.

- co - re De  
- co - ra De

D. P.

*l'or.  
l'or!*

### Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

#### No 5 bis

(a parte.)  
(à part.)

ERNESTO.

Quittons notre cachette!      Allons!      sans aucun doute,  
*O - ra possiam' andare!*      *Audiam!*      *Si - curamente,*

PIANO.

*f* *Suivez.*

*p*

E.

C'est un sot.      Trouvons-nous, par hasard...      sur sa rou - te!  
*E paz-zo!*      *L'incon-tro sembrerà...*      *inas-pet - ta - to...*

*f*

(salutando Don Procopio.)  
(saluante Don Procopio.)

E. Mon - sieur!.. Moi, de même.  
Si - gnor!.. Io, lo stesso.

DON PROCOPIO. (*abordant Ernesto.*)

Monsieur!.. Croyez que je suis très flat\_té...  
Signor!.. Cre-de - le pur ch'io son fe - li - ce...

*fp*

E. En véri\_té?  
*In veri\_tà?*

(timidamente.)  
(*timidement.*)

D.P. Je vous cherchais.  
*Io vi cer-ca-vo.*

Excusez, s'il vous plaît, ma  
*Voisusa - re vor - re - te lu*

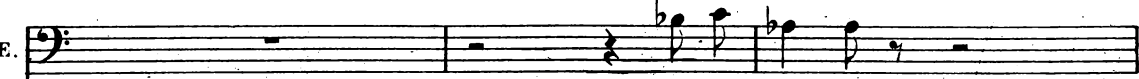
*f p*

E. Parlez, je vous écou\_te.  
*Parla\_te, io vi ascol\_to.*

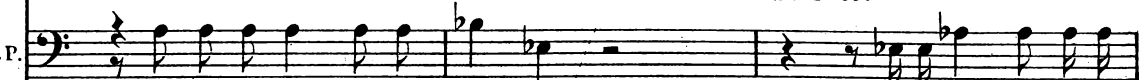
(misteriosamente.)  
(*mystérieusement.*)

D.P. cu - ri - o - si - té! J'aurais voulu sa\_voir...  
*mia eu - rio - si - tà! Sa\_per a\_vrei vo - lu\_to...*

*3*

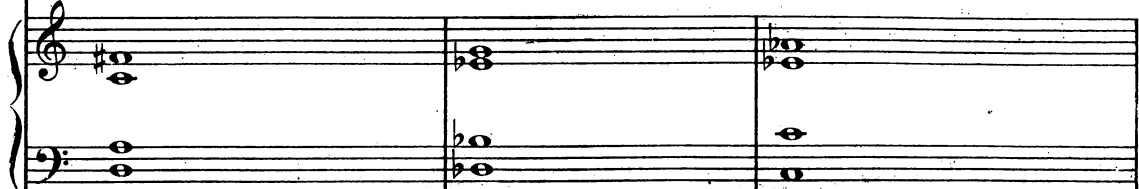
E. 

On le trou - ve.  
Lo si di - ce.

D.P. 

Vo - tre sœur est char - man - te.  
Vos - tra so - rel - la è gra - zio - sa.

Et j'ajou - te Qu'elle  
Ed io aggiun - go ch'essa



(con aria da burla.)  
(moqueur.)

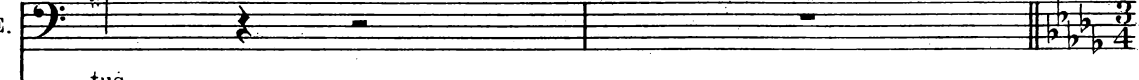
E. 

Ri - che? sans doute en quali - tés comme en ver -  
Ric - ca? in - ver in quali - tà co - me in vir -

D.P. 

doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri - che...  
de - ve, s'io credo a ciò che mi si detto, esser ricca...



E. 

- tus.  
- tù.

(contrariato.)  
(désappointé.) (à part.)

D.P. 

Ah! dia - ble, j'au - rais mieux ai - mé de bons é - cus. —  
O ciel! a - ma - to me - glio a - vrei di buo - ni scu - di.



## Cavatine.

ERNESTO, seul.

N<sup>o</sup> 6.(1)  $\text{\textcircled{C}}$  And<sup>no</sup> grazioso.

ERNESTO.

And<sup>no</sup> grazioso.  
Con eleganza.

PIANO. *p*

E.

*Espress. p*

Vrai - Non

*pp* *p*

E.

- ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La  
rè. signor. di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il

E.

grà - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa  
suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Vez.

(1) Au théâtre, on passe la ritournelle.

E.

voix mé-lo-di-eu-se Ra-vit et ber-ce l'à-me;  
 -zo - sa-gra-zio-set-ta. Ben-fat-ta in o-gni par-te.

E.

U-ne cé-les-te flam-me Brillen ses yeux vain-  
 Dall' oc-chio suo si par-te Lo stra-le dell' a-

*pp*

*Suivés.*

*Cresc. ed animato.*

E.

-queurs. I-ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai-  
 -mor. No, no, si-gnor, no, no, si-gnor: no, no, non

*Cresc. ed animato.*

*f* *Dim. ∞* *p* *a Tempo.*

E.

-ment, \_\_\_\_\_ Vrai-ment elle est si bel-le, Si  
 n'è, \_\_\_\_\_ non n'è, si-gnor, di le-i, Bel-

*a Tempo.*

*f* *p*

E. *douce* et si fi - dè - le! La grù - ce vit en el - le. Et  
 - tà più rara al mon - do. Il suo parlar fa - con - do Ra.

*Suivez.*

(1) *a Tempo.*

E. char - me tous les cœurs.  
 - pi - - see a tut - ti il cor.

*a Tempo.*  
*Con eleganza.*

E. *pp*

*Espress. p*

E. Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -  
 Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98, mes. 9.

E. *-quil - le, Son cœur , tendre et do - ci - le, N'a point de va - ni -*  
*-let - ti, Man - tiglie o cap - pel - let - ti, Ed ul - tre va - ni -*

E. *-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que*  
*-tù. È do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser -*

E. *pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -*  
*- va - ta; Non a - ma passag - gia - ta, è propriol'o - ne.*

*Suivez. pp*

*Cresc. ed animato.*

E. *-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -*  
*-stù. No. no. si - gnor, no. no. si - gnor, no. no. non*

*Cresc. ed animato.*



*f ad lib.*

*Dim.*

*p a Tempo.*

E. *f* *ad lib.* *Dim.* *p a Tempo.*

-ment, *Vrai - ment,* elle est si  
*v'è,* *Non v'è,* *si - gnor, di*

*f* *a Tempo.* *p*

E. bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La  
*le - i Bel - là più rara al mon - do. Il*

grà - ce rit en el - le, Et char - metous les  
*suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tut - ti il*

*Suivez.*

*♣ a Tempo.*

E. *♣ a Tempo.*

cœurs.  
*cor.* *a Tempo.*

Piano accompaniment for the first system of music, featuring a treble and bass clef with various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

Piano accompaniment for the second system of music. A box at the top right contains the instruction: "Mesure à supprimer si l'on enchaîne." The music includes a *ppp* dynamic marking.

### Récit.

DON PROCOPIO.

### N<sup>o</sup> 6<sup>bis</sup>

DON PROCOPIO. *(à part.)*  
 Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré - fe - re.  
 Io co\_nosco altri be - ni mi\_gliori di questi.

PIANO. *p*

Musical score for Don Procopio's first recitative line. The vocal line is in bass clef with triplet markings. The piano accompaniment is in treble and bass clefs with a *p* dynamic marking.

Les vertus ont leur prix, puis qu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp -  
 Le virtù han va\_lo - re, poi\_chè lo si dice; Ma è po\_co come de\_na\_ro con -

*(con dispetto.)*  
*(avec dépit.)*

Musical score for Don Procopio's second recitative line. The vocal line is in bass clef with triplet markings and a *p* dynamic marking. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

## Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFFEMIA, ODOARDO,  
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

N<sup>o</sup> 7.

Allegro.

DON PROCOPIO.

*-tant.  
-tante.  
Allegro.*

PIANO.

*pp* *Poco* *a* *poco*

*pp*

P. *Vrai-ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.  
Dar - ver cre - de - vo fa - re Un ben mi - gliore af - fa - re.*

*cre - scen - do.* *mf*

P. *L'a - ve -  
L'av - ve -*

P. *-nir me pa - rait plu - tôt in - qui - é -  
-ni re mi sem - bra più - to - sto in - quie -*

*Sempre cresc.*

P.

-tant.  
-tan - te.

TÉNORS.

CHŒUR de Musiciens.

BASSES.

*f* Le pa - ys est tout en

*f* Il pa - e - se à tut - to

*p* fè - te, Pour la no - ce qui s'ap - prè - te.

*p* pie - no Del vi - ci - no spo - sa - li - zio.

*pp*

*f* Re - ce - vez notre humble homma - ge, *p* Et nos vœux Res - pec - tu -

*f* Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio *p* Noi vogliam d'ur - ba - ni -

*f* *p* *ten.* *ten.*

-eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

-tà, *ten.* Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

*pp* *ten.* *ten.* *f*

*p* Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

*p* Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

*Dim.* *p*

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

Se i si - gno - ri son con - ten - ti.

The first system consists of a vocal line (treble and bass clefs) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line has lyrics in French. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

Un ev - ri - va al - la spo - si - na E al - lo

The second system continues the musical score with the same vocal and piano parts. The piano accompaniment includes some dynamic markings like accents and slurs.

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

spo - so si fa - ra. Un ev - ri - va,

The third system concludes the page with the final vocal and piano parts. It includes a forte (*f*) dynamic marking and a key signature change to one flat.

Et les compliments d'u - sage A - vec nos vœux Respec - tu - eux Pour tous les  
 un cr - rira al - la spo - si - na E al - lo spo - so si fa - rà, si, si fa -

*p*  
 deux! Sou - hai - tens que Don Pro - co - pio sans re -  
 Preghi il - ciel che Don Pro - co - pio Pria d'un  
 - ra.  
*Dim. pp*

DON PROCOPIO.

Grà - ces!..  
 Gra - zie,  
 - tard de - vient pa - pa, pa - pa, pa - pa,  
 un - no sia pu - pà, pa - pà, pa - pà,  
*p#*  
 Pa - pa, pa -  
 Pa - pà, pà -  
 pu -

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!  
 Gra - ziel!.. no, non ser - rei!

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa, pa - pa,  
 pa - pa, Pri - a d'un an, no, sia pa - pa, pa - pa,

- pa, pa - pa, On le ver - ra pa -  
 - pa, pa - pa, Si, si, pa - pa, pa -

## ANDRONICO.

D.P.

La ren - contre est a - gré - a - ble.  
 Voi l'a - re le in - do - ri - na - ta;

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -  
 Gra - ziel!.. Gra - ziel!.. Che ter -

pa - pa, pa - pa!  
 pa - pa, pa - pa!

- pa, pa - pa, pa - pa!  
 - pa, pa - pa, pa - pa!

Cre -

D.P.

- toire in - sup - por - ta  
 - ri - bi - le sus - sa

- scendo molto.



D.P.

-ble!  
-ta!

*f* Le pa - ys est tout en fê - te, Pour la no - ce *p*

*f* Il pa - e - se è tut - to pie - no Del ni - ci - no *p*

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef, and the piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a fermata and a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment starts with a *f* dynamic and includes a *pp* section towards the end of the system.

*f* qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,

*f* spo - sa - li - zio. Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio,

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The vocal line has a dynamic marking of *f* and includes the lyrics 'qui s'ap - prè - te. Re - ce - vez notre humble homma - ge,'. The piano accompaniment also features a *f* dynamic marking.

*p* Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux

*p* Noi rogliam d'ur - ba - ni - tà, Noi rogliam

*ten.* *pp* *ten.*

The third system concludes the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The vocal line has a dynamic marking of *p* and includes the lyrics 'Et nos vœux Res - pec - tu - eux, Et nos vœux' and 'Noi rogliam d'ur - ba - ni - tà, Noi rogliam'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *p*, *pp*, and *ten.* (tenuto).

Res-pectu - eux! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio  
 d'ur - ba - ni - tù. *Preghi il ciel che Don Pro - co - pio*

sans re - tard de - vienne pa - pa! Oui, sou - hai - tons que  
*Pria d'un an - no sia pa - pà. Sì, preghi il ciel che*

Don Pro - co - pio Soit a - vant un an pa - pa!  
*Don Pro - co - pio Pria d'un an - no sia pa - pà!*

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

*Sempre f*

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge, Et les com - pli -

Qui con - mu - si - ci i - stro - men - ti Sei si - gno - ri

*Sempre f*

-ments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sé - e!

son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na

Un vi - vat au ma - ri - é! Re - ce - vez donc notre hom -

E al - lo spo - so si fa - rà. Qui con mu - si - ci i - stro -

*p*

*pp*

-mage, Et tous les compliments d'u - sa - ge! Un vi - vat à l'é - pou - sè - et Un vi -  
 - men - ti Se i si - gno - ri son con - ten - ti! Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

*pp*

EUFEMIA. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme  
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ODOARDO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme  
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ERNESTO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme  
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

ANDRONICO  
 et PASQUINO. *p* *Cresc. molto.*

Bra - vo, c'est par - ler comme  
 Bra - vi, bra - vi, bra - vi in

- vat au ma - ri - è! Un vi - vat à l'é - pou - sè - e! Un vi -  
 spo - so si fa - rà. Un ev - riva al - la spo - si - na E al - lo

*p* *Cresc. molto.*

*f*

E. il faut! Ah! — bra - vo! Bra - vo! bra - vo! bra -  
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

O. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -  
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

E. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -  
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

A. P. il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -  
ve - ri - tà, — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -

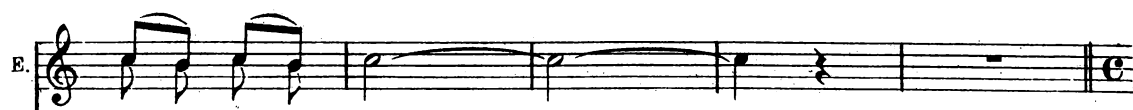
*f*

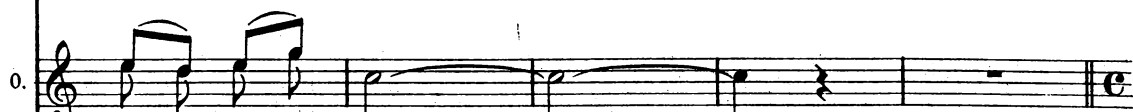
— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -  
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo


*f*


— vat au ma - ri - é, — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -  
spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo

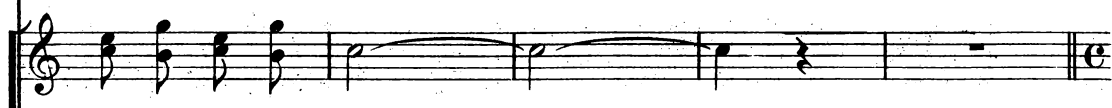
*f*

E.  *vo! bra - vo!*  
*-tà, in ve - ri - tà!*


O.  *vo! bra - vo!*  
*-tà, in ve - ri - tà!*

E.  *vo! bra - vo!*  
*-tà, in ve - ri - tà!*

A.  
P.  *vo! bra - vo!*  
*-tà, in ve - ri - tà!*

 *-vat au ma - ri - é.*  
*spo - so si fa - rà.*

 *-vat au ma - ri - é.*  
*spo - so si fa - rà.*



ERNESTO.

(Bettina si avanza.)  
(Bettina s'avance.)

Moderato allegretto.

E. Mais voi - ci la fi - an..  
Già la sposa a noi sen

E. -cé e, Qui, jo - yeu - se, vient vers nous!  
vie - ne, Tut - ta gra - zia e i - la - ri - tà.

ANDRONICO.

Chè - re  
Questo, o

A. niè - ce, voi - ci ce - lui que pour é - poux je te des -  
ca - ra, è quel sog - get - to. Che per spo - so io ti des -

BETTINA. *Espress.*

A.

Ah! mon\_sieur, — très humble\_ment souf - frez que  
 Mio si - guo - re, a lei m'in\_chi - no Con ri -

-ti - ne.  
 -ti - no.

B.

de - vant vous je m'in - cli - nel Monsieur, je vous sa - lue et  
 -spetto ed u - mil - tà. Mio si - guo - re. a lei m'in\_chi - no

B.

*Rit. molto.*

je — m'in - cli - ne De - vant — vous très hum - ble -  
 Con — ri - spet - to, con ri - spetto ed u - mil

*Colla voce.*

B.

*a Tempo.*

-ment.  
 -tà.

*pp* *pp*



(a Procopio che mormora.)  
 ANDRONICO. (a Procopio qui boude.)

N'avez-vous rien à ré - pondre?  
 Mu - roi - ra - to - lo qui sta - te!

DON PROCOPIO.

Je sais mal par - ler aux da - mes.  
 Non so fa - re com - pli - men - ti.

ANDRONICO.

Au moins, ap - pro - chez-vous d'el - le!  
 Al - la spo - sa - ri ac - co - sta - te!

A.

(voltandogli le spalle.)  
 DON PROCOPIO. (lui tournant le dos.)

Sin - gulière in - dif - férence!  
 Che freddez - - - za! Che sciochez -

Ce n'est pas l'instant en - co - re.  
 Trove - remo al tri mo - menti.

BETTINA. *pp*  
 Le voi - là pe -  
 Imbroglia - to -

EUFEMIA. *pp*  
 Le voi - là pe -  
 Imbroglia - to -

ODOARDO. *pp*  
 Le voi - là pe -  
 Imbroglia - to -

ERNESTO et PASQUINO. *pp*  
 Le voi - là pe -  
 Imbroglia - to -

A. *pp*  
 O la froideur in - expli - cable! Qu'est-ce à di  
 - za! Che freddez - za! Che freddezza! Che scioc - chez

B. *pp*  
 - naud dé - jà, dé jà! le voi - là pe -  
 s'è di - già, di già, Im - bro - glia - to -

E. *pp*  
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -  
 s'è di - già, di - già, Im - bro - glia - to -

O. *pp*  
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -  
 s'è di - già, di - già, Im - bro - glia - to -

Er. *pp*  
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -  
 s'è di - già, di - già, Im - bro - glia - to -

P. *pp*  
 - naud dé - jà, dé - jà! le voi - là pe -  
 s'è di - già, di - già, Im - bro - glia - to -

A. *pp*  
 - re? Sin - gu - lière in - dif - fé - ren  
 - za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez

B. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*  
*s'è di - già, di - già! Im - bro -*

E. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*  
*s'è di - già, di - già! Im - bro -*

O. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*  
*s'è di - già, di - già! Im - bro -*

Er. *-naud dé - jà, dé - jà! Il en -*  
 P. *s'è di - già, di - già! Im - bro -*

A. *-ce! Sa con - duite as - su - ré - ment me semble é - tran -*  
*-za! Che fred - dez - za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez*

B. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*  
*-glia - to s'è di già! Im - bro -*

E. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*  
*glia - to s'è di già! Im - bro -*

O. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*  
*glia - to s'è di già! Im - bro -*

Er. *-ra - ge, tout va bien! Il en -*  
 P. *-glia - to s'è di già! Im - bro -*

A. *-ge, très é - tran - ge, très é - tran -*  
*-za! Che scioc - chez - za! Che fred - dez -*

B. *-ra\_ge, tout va bien, tout va*  
*-gliato s'è di già; s'è di*

E. *-ra\_ge, tout va bien, tout va*  
*-gliato s'è di già; s'è di*

O. *-ra\_ge, tout va bien, tout va*  
*-gliato s'è di già; s'è di*

Er. *-ra\_ge, tout va bien, tout va*  
*-gliato s'è di già; s'è di*

A. *ge, Qu'est-ce à di re?*  
*-za! Che sciocchez - za!*

Adagio.

B. *bien!*  
*già!*

E. *bien!*  
*già!*

O. *bien!*  
*già!*

Er. *bien!*  
*già!*

A. *bien!*  
*già!*

Adagio.

*ff*

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien, — toi que j'ai — me! Je te — gar — de — rai — ma  
 Non te — mer; — mio dolce a — mo — re! Il — mio — core e — sul — te.

*p*

B. *legg.*

foi. — — — — —  
 — ra. — — — — —

L'im — bé — ci — le que voi — là!  
 Fre — me sbuffa quel vec — chiaccio,

DON PROCOPIO. *p*

C'est — un — piè — ge — que — je —  
 Già — m'as — se — dia que — sto è —

*p*

B.

Dans son piège il se — pren — dra, l'im — bé — ci — le  
 Te so è il lac — cio co — me nu, Fre — me sbuffa

D.P.

flai — re. Tout — va —  
 quel — lo, Il — cer —

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se - pren -  
 quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te - so è il lac - cio co - me

D. P. mal - tour - ner - pour -  
 - rel - lo - se - ne -

*Suivrez*

a Tempo. *p espress.*

B. - dra. Ne - crains - rien,  
*va.* Non - te - mer,  
 EUFEMIA. *p*

Son - an - gois - se est - ex -  
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ODOARDO. *p*

Ne crains rien,  
 Non te - mer,

ERNESTO. *p*

Son - an - gois - se est - ex -  
 Già - l'as - se - dia que - sto è -

ANDRONICO.

Ma sur - pri - se  
 Non ca - pi - sco

D. P. moi. C'est un piège que je flaire.  
*va.* Già n'assedia questo è quello.  
 PASQUINO.

Son an - gois - se  
 Già l'as - se - dia.

a Tempo

B.  
 ô ———— toi que j'ai — me! L'im — bé — ci — le  
 mio ———— dol — ce a — mo — re! Fre — me sbuffa,

E.  
 — trè — me. Pro — fi —  
 quel — lo. Il — cer —

O.  
 ô ———— toi que j'ai — me!  
 mio ———— dol — ce a — mo — re!

Er.  
 — trè — me Pro — fi —  
 — quel — lo Il — cer —

A.  
 est — ex — trè — me.  
 que — sto è — quel — lo.

D.P.  
 Tout va — mal tourner — pour moi. Je ne sais ce qu'il faut  
 Il — cer — vel — lo se — ne — va, Io non so quel che mi

P.  
 est — ex — trè — me.  
 que — sto è — quel — lo.

Cre — scen

B.

L'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, dans son piège il se - pren -  
*quel vecchiaccio, fre - me shuf - fa, Te - so - re il lac - cio co - me*

E.

tons de son é  
*ret lo se ne*

O.

Mon cœur est à  
*No, no, non te*

E.

tons de son é  
*ret lo se ne*

A.

D'où vient cet é  
*No, no, non ca*

D.P.

fai - re Dans un piè - ge je suis pris, Dans un piè - ge je suis  
*fuc - cio. Son nel lac - cio co - me è, Son nel lac - cio co - me*

P.

D'où vient cet é  
*No, no, non ca*



B. *- dra. -  
- ra.*

E. *- moi!  
- ra.*

O. *toi.  
- mer!*

B. *- moi. O su - bli - me - stra - ta -  
- ra. Fre - me - subf - fu già - il rec -*

A. *- moi?  
- pi - sco.*

D.P. *pris  
- ra.*

P. *- moi.  
- pi - sco.*

SOPRANI. *p*  
*Dans quel em -  
Già l'as - se -*

TENORS. *p*  
*Dans quel em -  
Già l'as - se -*

BASSI. *p*  
*Ah! vo - vez donc dans quel  
Già l'as - se - dia que - sto è*

*sf*

CORO di Servitori e paesani.  
 CHŒUR de Serviteurs et de Paysans.

*sf*

B. Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai  
No, non te mer, mio dol ce u mo

E. Dans le piège il tom be  
Te so è il lac cio co me

O. Ah! sois sans crain te, ô toi que j'ai  
No, non te mer, mio dol ce a

E. \_gè me! Dans le piège il tom be  
\_chiae cio, Te so è il lac cio co me

A. Que veut di re tout ce  
Il cer rel lo se ne

D.P. Sotte af fai re que voi  
Il cer rel lo se ne

P. Dans le piège il tom be  
Te so è il lac cio co me

- - bar ras le voi  
- - dia que - sto è quel - -

- - bar ras le voi  
- - dia que - sto è quel - -

em - bar ras le voi  
quel lo, que - sto è quel - -

*sf*

B. *- me!*  
*- re!*

E. *- ra.* *O* *su - bli* *me stra* *ta -*  
*và.* *Fre - me sbuf* *fu giù* *il rec -*

O. *- me!*  
*- re!*

E. *- ra.* *O* *su - bli* *me stra* *ta -*  
*và.* *Fre - me sbuf* *fu giù* *il rec -*

A. *- la?*  
*và.*

D.P. *- là! C'est un piè - ge que sous mes pas je flai - re, Et je ne sais ce qu'il con -*  
*và. Già mas se - dia questo è quello, il cer - vel - lo se - ne va, Io non so - quel*

P. *- ra!*  
*và.*

*- là!* *Oui,* *dans* *ce*  
*- lo,* *Si,* *il* *cer -*

*- là!* *Oui,* *dans* *ce*  
*- lo,* *Si,* *il* *cer -*

*- là!* *Il* *perd* *la* *tête* *et* *dans*  
*- lo,* *Il* *cer - vel - lo* *se - ne*

*p* *pp* *Cre -*

Rit.

Cresc.

B. *Mon cœur te garde sa*  
*Il mio core e sul te*

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*  
*-chiac cio, Te so è il lac cio co-me*

O. *Mon cœur te garde sa*  
*Il mio core e sul te*

E. *-gè me! Dans le piège il tom-be*  
*-chiac cio, Te so è il lac cio co-me*

A. *Dans quel état le voi-*  
*Il cer rel lo se ne*

D.P. *-vient de fai-re. J'en de-vien-drai fou, ma*  
*che mi fac-cio. Son nel lac cio co-me*

P. *Dans le piège il tom-be*  
*Te so è il lac cio co-me*

*piège il tom-be*  
*rel lo se ne*

*piège il tom-be*  
*rel lo se ne*

*un piège il tom-be*  
*va, si, si, se ne*

*scen do. Rit.*

B. *ff*  
 foi. Ad - mi -  
 rà. Fre - me.

E. *ff*  
 - ra. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuf-fu già il rec-

O. *ff*  
 foi. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuf-fu quel rec-

E. *pp* *ff*  
 - ra. Il - est blème. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuffu già il recchiaccio, Fre - me

A. *ff*  
 - là! Il - est blème. Il - est blème. Je ne  
 rà. Par - lo spo-so in grand'impaccio, Per or

P.P. *ff*  
 foi. On cons-  
 rà. Co - me

P. *ff*  
 - ra. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuffa già il - rec-

*pp* *ff*  
 - ra. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

*pp* *ff*  
 - ra. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

*pp* *ff*  
 - ra. Il - est blème. Dans le  
 rà. Fre - me shuf-fu già il - rec-

*pp* *ff*

*pp*

R. - ra - ble stra - ta - ge - nel Dans le piège il se pren -  
*sf* - fu - qu' - t' - ecc - o - l' - lue - cio Te so' il lue - cio en - me

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

O. piè - ge, de lui - même, Il se pren -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

E. piè - ge, de lui - même, Il se pren -  
*sf* - fu, Te - so' il lue - cio co - me

A. sais ce qu'il fe - ra, Ni di -  
*lue - cio è si - re - dra, Si re -*

D.P. - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma  
*và. Si, son nel laccio co - me rù, co - me*

P. piè - ge, de lui - même, Il tom - be -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

piè - ge, de lui - même, Il tom - be -  
*chiac - cio, Te - so' il lue - cio* co - me

*pp*

B. *ff*  
- dra. *ff* Son em-  
rà. Fre - me

E. *ff*  
- dra. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il rec.

O. *ff*  
- dra. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec.

E. *pp* *ff*  
- ra. Il — est blème. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il — recchiaccio. Fre - me

A. *pp* *ff*  
- ra. Il — est blème, Il — est blème. Je ne  
- drà. Par — lo spo - so in grand'impac - cio. Per or.

D.P. *ff*  
fol! On — cons-  
rà. Co - me

P. *ff*  
- ra. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il rec.

*pp* *ff*  
- ra. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec.

*pp* *ff*  
- ra. Il — est blème. Dans le  
rà. Fre - me *shuffa* giù il — rec.

*pp* *ff*

*pp*

B. *pp*  
 - bar - ras est ex - trê - me Il ne sait, ce qu'il fe -  
*sbaf - fa quel rec - chiac - cio, Teso è il lac - cio co - me*

E. *pp*  
 piè - ge, de lui - même Il se - pren -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

O. *pp*  
 piè - ge, de lui - même Il se - pren -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

E. *pp*  
 piè - ge, de lui - même Il tom - be -  
*sbaf - fa, Te - so è il lac - cio co - me*

A. *pp*  
 sais ce qu'il fe - ra, Ni di -  
*- lac - cio è si re - dra, si, re -*

D. P. *pp*  
 - pi - re con - tre moi. J'en deviendrai fou, ma -  
*ra, si, son - nel luccio, co - me ra, co - me*

P. *pp*  
 piè - ge de lui - même Il se - pren -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

*pp*  
 piè - ge de lui - même Il tom - be -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

*pp*  
 piè - ge de lui - même Il tom - be -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

*pp*  
 piè - ge de lui - même Il tom - be -  
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*



B. - ra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

E. - dra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

O. - dra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

E. - ra. - rà, Le - bon - hom - me se per - Te - so è il luc - cio co - me

A. - ra. - rà, Que veut di - re tout ce - la? Que veut di - re tout ce -  
Per or tac - cio e si ve - drà, Per or tac - cio e si re -

D.P. foi. Sotte af - fai - re que voi - là! Sotte af - fai - re que voi -  
rà, Son nel luc - cio co - me rà, Son nel luc - cio co - me

P. - ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

- ra. - rà, Qu'est - ce co - me

*ff*

B.  
- dra.  
vâ.

E.  
- dra.  
vâ.

O.  
- dra.  
vâ.

E.  
- dra.  
vâ.

A.  
- la?  
- dra.

D.P.  
- là!  
vâ.

P.  
là!  
vâ.

là!  
vâ.

là!  
vâ.

là!  
vâ.

*pp*

Detailed description: This page of a musical score, numbered 131, features a vocal ensemble and piano accompaniment. The vocal parts are arranged in descending order of pitch: Soprano (B.), Alto (E.), Tenor (O.), Bass (E.), Bass (A.), Bass (D.P.), and Bass (P.). Each vocal line begins with a long, sustained note, followed by a melodic phrase. The lyrics are: Soprano and Alto: "- dra. vâ."; Tenor: "- dra. vâ."; Bass (E.): "- dra. vâ."; Bass (A.): "- la? - dra."; Bass (D.P.): "- là! vâ."; Bass (P.): "là! vâ."; and the lower vocal parts: "là! vâ.". The piano accompaniment is located at the bottom of the page, starting with a piano (*pp*) dynamic. It features a complex rhythmic pattern in the left hand and sustained chords in the right hand.

ERNESTO.

All<sup>o</sup> molto.

Ho - lu

E.

-là! mes-sieurs, mes - da - mes, nous fai -  
 som - ma - mici si - gno - ri. Qui in - tri -

E.

=sons trop tris - te mi - ne. D'è - tre  
 - sti - ti che fac - cia - mo? Stare al -

E.

gais n'est - ce pas l'heu - re. di - tes - moi?  
 - le - gri noi deb - bia - mo. non e - rer?

ANDRONICO.

Il a rai -  
 Ne vo cre -

E.  *Que la fê - te soit com - plè - te!*  
*Si prepari u - na gran ce - na.*

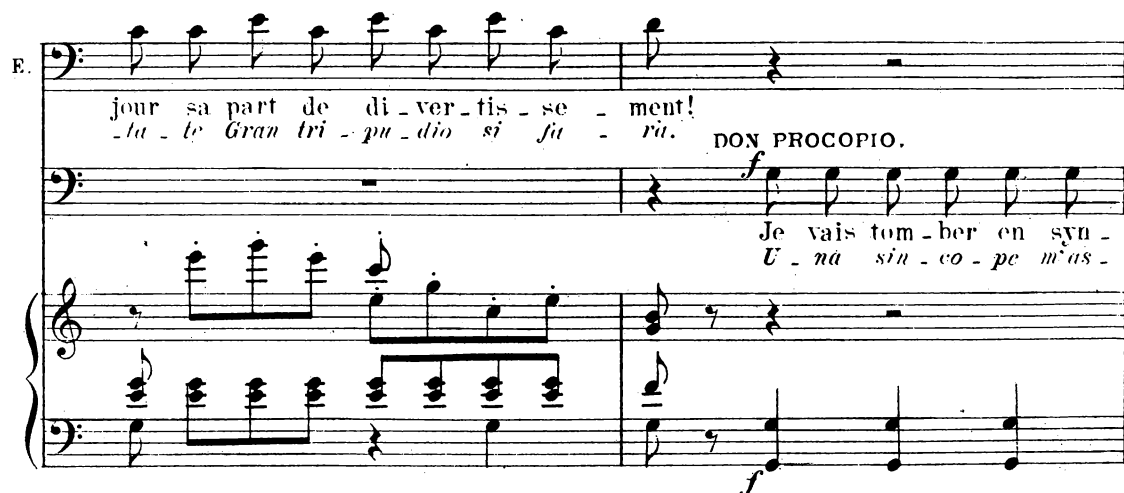
A. *-son.*  
*-par.*

*f* *ff* *f*

E.  *Pour la danse et la mu - si - que Pré - pa - rons tout vi - ve -*  
*Suo - na lo - ri quà res - ta - te Son - quà io non du - bi -*

*ff* *p*

E.  *-ment, Et que cha - cun i - ci s'ap - plique A bien prendre en ce beau*  
*- ta - te Gran tri - pu - dio si fa - rà. Son - quà io non du - bi -*

E.  *jour sa part de di - ver - tis - se - ment!*  
*- lu - te Gran tri - pu - dio si fa - rà. DON PROCOPIO.*

*f*

*Je vais tom - ber en syn -*  
*U - nà sin - co - pe m'as -*

*f*

BETTINA.

B. *f* La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-  
*Di tal scena o-ri-gi-na-le* Lo sci-luppo si re-

EUFEMIA.

E. *f* La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-  
*Di tal scena o-ri-gi-na-le* Lo sci-luppo si re-

ODOARDO.

O. *f* La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-  
*Di tal scena o-ri-gi-na-le* Lo sci-luppo si re-

ERNESTO.

E. *f* La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-  
*Di tal scena o-ri-gi-na-le* Lo sci-luppo si re-

ANDRONICO.

A. Tout ce-la me semble lou-che. Je ne puis en re-ve-  
*Oh! che vero o-ri-gi-na-le!* Mu-to sempre se ne-

D.P.

- co - pe. Je ne sais que de-ve - nir.  
- sa - le! Ah! di me che mai sa - rà!

PASQUINO.

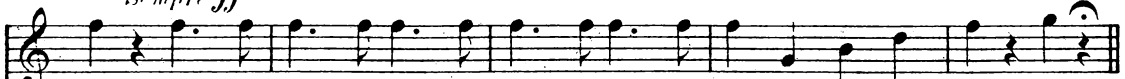
P. *f* La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-elle fi-  
*Di tal scena o-ri-gi-na-le* Lo sci-luppo si re-

SOPRANI.

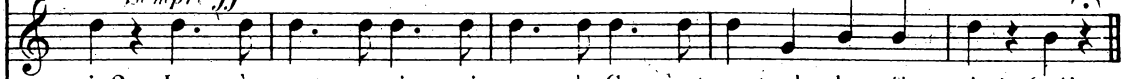
TÉNORS.

BASSES.

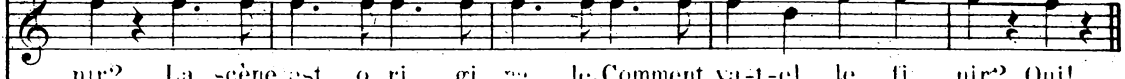
*Sempre ff*

B.    
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

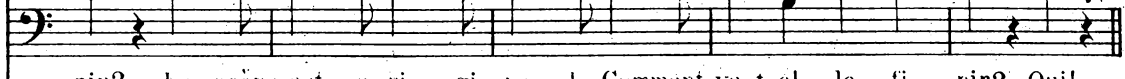
*Sempre ff*

E.    
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

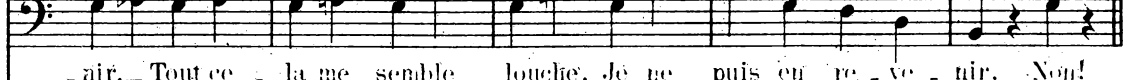
*Sempre ff*

O.    
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

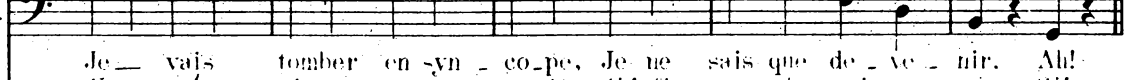
*Sempre ff*

E.    
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

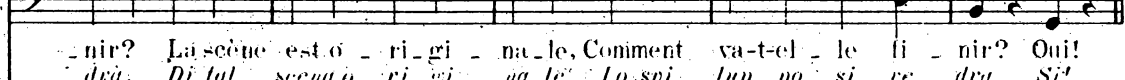
*Sempre ff*

A.    
 - nir. Tout ce-la me semble louché. Je ne puis en-re-ve-nir. Non!  
 - sta. Oh! che-vero o-ri-gi-na-le! Ma-to- sem-pre se-ne-sta, Si!

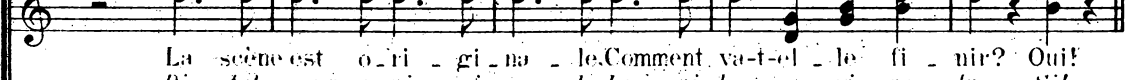
*Sempre ff*

D.P.    
 Je- vais tomber en-yn-co-pe, Je ne sais que de-ve-nir. Ah!  
 U-nd sin-co-pe-nas-sa-le. Ah! di-me che mai su-ra, Si!

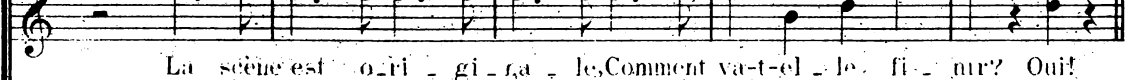
*Sempre ff*

P.    
 - nir? La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 - dra, Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

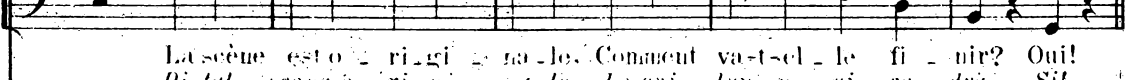
*ff*

   
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!


*ff*

   
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

*ff*

   
 La scène est o-ri-gi-na-le, Comment va-t-el-le fi-nir? Oui!  
 Di tal scena o-ri-gi-na-le Lo sci-lup-po si re-dra, Si!

*Sempre ff*



All<sup>o</sup> vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

*p*

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*p*

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*p*

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

ANDRONICO et PASQUINO.

*p*

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*p*

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

All<sup>o</sup> vivace.

*p*

B.  
E.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

O.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

E.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

A.  
P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de sa con - train - te. Son es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si

D. P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve la ra - gio - ne, Non mi

B.  
E.  
O.  
E.  
A.  
P.  
D.P.

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
 sa rae - ca - pez - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
 sa rae - ca - pez - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

front dé - ses - pé - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur -  
 sa rae - ca - pez - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son  
 sa rae - ca - pez - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

- prit est é - ga - ré. Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon  
 so - rae - ca - pez - zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

B.  
E.  
O.  
E.  
A.  
P.  
D.P.

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

- prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son  
 stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front me sem - ble pein - te. La stu - peur de sa con - train - te. Son es -  
 tra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve lu ra - gio - ne. Non si

front doit é - tre pein - te. La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -  
 tra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve lu ra - gio - ne. Non mi



B.  
E. front de - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre  
sa rac - ca - pez - zar. Com - but - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa

O.  
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me  
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

E.  
front de - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me  
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

A.  
P. prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il  
sa rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

D.P.  
prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je  
so rac - ca - pez - zar. Si, com - but - tu - to,

B.  
E. hom - me perd la - tète. On di - rait dans la tem - pé - te Un vais -  
più dove ha la - te - sta. Fra il fu - ror del la tem - pe - sta E qual  
Poco a poco

O.  
perd la tète - te. Quel - le mi - ne  
con - tra sta - to. Non sa più dove  
Poco a poco

E.  
perd la tète - te. Quel - le mi - ne  
con - tra sta - to. Non sa più dove  
Poco a poco

A.  
P. perd la tète - te. Oui, vrai - ment, Il  
con - tra sta - to. Non sa a più dove  
Poco a poco

D.P.  
perds la tète - te. Oui, vrai - ment, Je  
con - tra sta - to. Non sa a plus dove  
Poco a poco

*cre - scen - do. f*

B. E. *-seau désem - pa - ré, Ah!*  
*nare in mezzo al mar.*

O. *cre - scen - do. f*

E. *stu - pé - fai - te! On di - rait, dans*  
*ha cre - scen - do. f le - sta. Fra il fu - ror del*

A. *stu - pé - fai - te! On di - rait, dans*  
*ha cre - scen - do. f la te - sta. Fra il fu - ror del*

P. *perd la tè - te! On di - rait, dans*  
*ha la te - sta. Fra il fu - ror del*

D.P. *perds la tè - te. Je suis, comme en*  
*ho la te - sta. Fra il fu - ror del*

*cre - scen - do. f*

*Sempre cresc.*

B. E. *dé - sem - pa - ré, Ah!*  
*in mezzo al mar.*

O. *Sempre cresc.*

E. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*  
*- la tem - pé - sta E qual na - ve in*  
*Sempre cresc.*

A. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*  
*- la tem - pé - sta E qual na - ve in*  
*Sempre cresc.*

P. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*  
*- la tem - pé - sta E qual na - ve in*  
*Sempre cresc.*

D.P. *la tem - pé - te, Un vais - seau dé -*  
*- la tem - pé - sta Son qual na - ve in*

*Sempre cresc.*

*ff* (1)  $\oplus$

B. E. *ff* *in mezzo al mar.*  
 dé - sem - pa - ré.

O. *ff*  
 - sem - pa - ré.  
*mez - zo al mar.*

E. *ff*  
 - sem - pa - ré.  
*mez - zo al mar.*

A. P. *ff* *p*  
 - sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai  
*mez - zo al mar. No. non sa*

D. P. *ff* *p*  
 - sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai  
*mez - zo al mar. No. non so*

*ff* *p*

B. E. *p*  
 Il a l'air déses - pé -  
 Non si sa rae - ca - pez -

O. *p*  
 Il a l'air déses - pé -  
 Non si sa rae - ca - pez -

F. *p*  
 Il a l'air déses - pé -  
 Non si sa rae - ca - pez -

A. P. *Cresc.*  
 - ment, Il perd la tè - te.  
*piu dore ha la te - sta.*

D. P. *Cresc.*  
 - ment, Je perds la tè - te.  
*piu dore ho la te - sta.*

*Cresc.* *p*

(1) Coupure possible en allant au signe  $\oplus$  de la page 143.

B.  
E. *r*é. Son esprit semble é - ga - *r*é. Vrai - ment, vrai - ment. Il perd la -  
-zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. No. non sa piu dove ha la -

O.  
- *r*é. Son esprit semble é - ga - *r*é.  
- zar, Non si sa rac - ca - pez - zar.

E.  
- *r*é. Son esprit semble é - ga - *r*é, Dé - sem - pa -  
- zar, Non si sa rac - ca - pez - zar. rac - ca - pez -

A.  
P.

D.P.

B.  
E. *t*è - *t*e.  
*t*e - *s*tà.

O.

E.

A.  
P. *r*é.  
- zar. *p* *Cresc.*

En ce mo - ment, Vrai - ment, Il  
No. non sa piu dove  
*p* *Cresc.*

Ah! quel tour - ment! Vrai - ment, Je  
No. non sa piu dove

*Cresc.*

R. *p*  
Il a l'air dé\_sespé - ré. Son esprit semble é\_ga  
Non si sa rac\_capez\_zar, Non si sa rac\_capez\_zar.

E. *p*  
Il a l'air dé\_sespé - ré. Son esprit semble é\_ga  
Non si sa rac\_capez\_zar, Non si sa rac\_capez\_zar.

O. *p*  
Il a l'air dé\_sespé - ré. Son esprit semble é\_ga  
Non si sa rac\_capez\_zar, Non si sa rac\_capez\_zar.

E. *p*  
Il a l'air dé\_sespé - ré. Son esprit semble é\_ga  
Non si sa rac\_capez\_zar, Non si sa rac\_capez\_zar.

A.  
P. perd \_\_\_ la \_\_\_ tè - te.  
ha \_\_\_ la \_\_\_ te - sta.

D. P. perds \_\_\_ la \_\_\_ tè - te.  
ho \_\_\_ la \_\_\_ te - sta.

*p*

S.  
 - ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.  
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

A.  
 - ré. Vrai - ment, vrai - ment, Il perd la - tè - te.  
 - zar. No, non sa più dove ha la - te - sta!

O.  
 ré.  
 - zar. Vo -  
 No,

B.  
 - re, Dé - sem - pa - ré -  
 - zar, rac - ca - pez - zar.

A.  
*p* (Vrai - ment —)  
*Si, si, —*  
 Vrai - ment, —  
*Si, si, —*

D.P.  
*p* (Vrai - ment —)  
*Si, si, —*  
 Vrai - ment, —  
*Si, si, —*

P.  
*p*

*Cre* *scen*

B. Vo-yez! No, non Vraiment, sa più

*Cre* *scen*

E. Vo no, yez! non Vrai sa ment, più

*Cre*

O. -yez! non Vraiment, sa più Il. dove

*Cre*

F. Vo no, yez! non Vrai sa ment, più

*Cre* *scen*

A. P. On di rait, dans la tem pè te, —  
Fra il fu ror del la tem pe sta, —

*Cre* *scen*

D. P. Je suis, — comme en la tem pè te, —  
Fra il fu ror del la tem pe sta, —

*Cre* *scen*

*do* *mol*

B. *Il perd la*  
*dove ha lu.*

*do* *mol*

E. *Il perd la*  
*dove ha lu.*

*scen* *do* *mol*

O. *perd la tête,*  
*ha la testa.*

*scen* *do* *mol*

E. *Il perd la*  
*dove ha lu.*

*do* *mol*

A. *Un vaisseau de sem pa*  
*è qual na ve in mez zo al*

*do* *mol*

D.P. *Un vaisseau de sem pa*  
*son qual nu ve in mez zo al*

*do* *mol*



to. *f*

B. *tête, testa. Le — pauvre hom — me! —*  
*No, no, no, no, —*

E. *tête, testa. Le — pauvre hom — me! —*  
*No, no, no, no, —*

O. *Mais, — vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —*  
*No, no, non, si, pin, no, no, no, —*

E. *tête, testa. Vo — yez — donc — Le — pauvre hom — me! —*  
*te — sta, non, si, pin, no, no, no, —*

A. *— ré, mur.*

P. *— ré, mur.*

D.P. *— ré, mur.*

SOP. *La — by — rin — the! —*  
*Oh! — che o — seu — ro,*

TÉN. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —*  
*Oh! — che o — seu — ro — la — bi — rin — to!*

BASS. *Oh! — quel — som — bre — la — by — rin — the! —*  
*Oh! — che o — seu — ro — la — bi — rin — to!*

to. *f*

*ff*

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son  
*no, non* li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

*ff*

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son  
*no, non* li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

*ff*

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son  
*no, non* li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

*ff*

Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son  
*no, non* li ser - ve la ra - gio - ne, *No, no.*

*ff*

En ce mo - ment, Vraiment, Il a per - du la  
*No, no, non, sa* *più, non sa* *più dove ha lu*

*ff*

Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la  
*No, no, non so* *più, non so* *più dove ho la*

*ff*

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son  
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

*ff*

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son  
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

*ff*

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son  
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

*ff*

B.  
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!  
*no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,*

F.  
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!  
*no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,*

G.  
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!  
*no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,*

E.  
es - prit pa - rait tout ef - fa - ré. Vo - yez - le!  
*no, non si sa rac - ca - pez - zar, No, no, no,*

A.  
P.  
tè - te. Vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -  
*te - sta, non si sa, non si sa rac - ca - pez -*

D.P.  
tè - te. Ah! mal - heu - reux! Où me suis - je four -  
*te - sta, non mi so, non mi so rac - ca - pez -*

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -  
*stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re*

front vo - yez quel - le con - train - te! Re - gar -  
*stra na con - fu - sio - ne! Non li ser - re*

front vo - yez la erain - te! Re - gar - dez - le  
*stra - na con - fu - sio - ne! No, li ser - re*



B.  
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -  
*no, non* li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.  
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez  
*no, non* li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

O.  
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Le pau -  
*no, non* li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

E.  
Vraiment, Il a per - du la tè - te. Vo - yez  
*no, non* li ser - re la ra - gio - ne. *No, no.*

A.  
-ré. Mais, vo - yez - le donc! Il a l'air at - ter -  
*-zar, No, non si sa, non si sa* rae - ca - pez -

D.P.  
-ré? Mal - heu - reux, hé - las! Où me suis - je four -  
*-zar, No, non mi so, non mi so* rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -  
*la ra - gio - ne. Non si sa* rae - ca - pez -

-dez! Il a l'air at - ter - ré, Dé - ses - pé -  
*la ra - gio - ne. Non si sa* rae - ca - pez -

done! Il est na - vré, Il est ex - as - pé -  
*lu ra - gio - ne. Non si sa* rae - ca - pez -

B.  
\_vre vieux a per - du la tè - - -  
non sa più dove ha la te - - -

E.  
done, vo - yez done! Il a l'air tout ef - fa -  
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

O.  
\_vre vieux a per - du la tè - - -  
non sa più dove ha la te - - -

E.  
done, vo - yez done! Il a l'air tout ef - fa -  
no, non si sa, non si sa rac ca - pez -

A.  
P.  
\_ré. Vo - yez! Il a l'air at - ter -  
zar, No, non si sa rac ca - pez -

D.P.  
\_ré? Mon es - prit est tout é - ga -  
zar, No, non mi so rac ca - pez -

\_ré, Et son es - prit semble é - ga -  
zar, No, non si sa rac ca - pez -

\_ré, Et son es - prit semble é - ga -  
zar, No, non si sa rac ca - pez -

\_ré, Et son es - prit semble é - ga -  
zar, No, non si sa rac ca - pez -

*Sempre ff*

B. *-te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*  
*-sta. Non li ser - re la ra - gio - ne.*

E. *-ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*  
*-zar. Non li ser - re la ra - gio - ne.*

O. *-te. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*  
*-sta. Non li ser - re la ra - gio - ne.*

E. *-ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te!*  
*-zar. Non li ser - re la ra - gio - ne.*

A. *-ré. Il a l'air déses - pé - ré, Ex - as - pé - ré. Il a*  
*-zar. Non si sa racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non si*

P. *-ré. Mon esprit é - ga - ré, Dé - ses - pé - ré. Où me*  
*-zar. Non mi so racca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, non mi*

D. P. *-ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.*  
*-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.*

*-ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.*  
*-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.*

*-ré. Le pauvre hom - me perd la tè - te.*  
*-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to.*

*Sempre ff*

B.  
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -  
*Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si*

E.  
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -  
*Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si*

O.  
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -  
*Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si*

F.  
Il a l'air ex - as - pé - ré, Vrai - ment na -  
*Non si sa rac - ca - pez - zar, No. non si*

A.  
P.  
l'air ex - as - pé - ré, Il est vrai - ment ex - as - pé -  
*sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non si*

D.P.  
suis - je donc four - ré? Je suis vrai - ment ex - as - pé -  
*so rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez - zar, no, non mi*

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a  
*Non sa più dove ha la te - sta. Non si*

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a  
*Non sa più dove ha la te - sta. Non si*

Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Il a  
*Non sa più dove ha la te - sta. Non si*



B.  
-vré, Dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

E.  
-vré, Dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

O.  
-vré, Dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

E.  
-vré, Dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

A.  
P.  
-ré, Dé - ses - pé - ré. Na - vré. Il est dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No. non si sa rac - ca - pez -

D.P.  
P.  
-ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -  
so rac - ca - pez - zar, No. non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.  
sa rac - ca - pez - zar.

*p*



*p*

B. E. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -  
 Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -

O. *pp*  
 Oh!  
 Oh!

E. *pp*  
 Oh!  
 Oh!

A. P.  
 - ré. Oh!  
 - zar. Oh!

D. P.  
 - ré. Oh!  
 - zar. Oh!

*Red.* \* *Red.* \*

B. E. - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -  
 - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa - rac - ca - pe?

O. quel som -  
 che o scu -

E. quel som -  
 che o scu -

A. P. quel som -  
 che o scu -

D. P. quel som -  
 che o scu -

*Red.* \* *Red.* \*

R.  
E.  
- ré. Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le mi - ne - tu - pé  
- zar. Oh! che o - seu - ro la - bi - rin - to! Non sa piu dorcha li

O.  
- bre  
- ro

E.  
- bre  
- ro

A.  
P.  
- bre  
- ro

D.P.  
- bre  
- ro

Accompaniment: Treble and Bass clefs, piano part with notes and rests.

R.  
E.  
- fai - te! Le pauvre hom - me perd la tète. Son es - prit semble é - ga -  
- te - stu, Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa rae - ca - pes -

O.  
la - by - rin -  
la - bi - rin -

E.  
la - by - rin -  
la - bi - rin -

A.  
P.  
la - by - rin -  
la - bi - rin -

D.P.  
la - by - rin -  
la - bi - rin -

Accompaniment: Treble and Bass clefs, piano part with notes and rests.

R.  
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la  
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

E.  
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai - te! Le pauvre hom - me perd la  
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to, Non sa più dove ha la

O.  
-thé! Il perd la - tè - te, Pau - vre  
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

E.  
-thé! Il perd la - tè - te, Pau - vre  
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.  
-thé! Il perd la - tè - te, Quelle af -  
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

P.  
-thé! Je perds la - tè - te, Quelle af -  
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

*Poco a poco crescendo.*

B.  
 tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,  
 te-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

*Poco a poco crescendo.*

F.  
 tè-te. On di-rait, dans la tem-pè-te, Un vais-seau désém-pa-ré,  
 te-sta. Frail fu-ror della tem-pe-sta E qual nave in mezzo al mar!

*Poco a poco crescendo.*

O.  
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!  
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

*Poco a poco crescendo.*

F.  
 bè-te! Quel-le mi-ne stu-pé-fai-te!  
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

*Poco a poco crescendo.*

A.  
 -fai-re! Vo-yez donc! Il perd la tè-te.  
 -sta-to, Non sa più dove ha la te-sta.

*Poco a poco crescendo.*

D.P.  
 -fai-re! Quel tour ment! Je perds la tè-te.  
 -sta-to, Non so più dove ho la te-sta.

*p*  
 On di-  
 Frail fu-

*Poco a poco crescendo.*

*Sempre - - - più - - -*

B. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -  
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

E. On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais -  
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

O. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de  
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

E. Quel - le - - - tè - te! Mo - quons - nous de  
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

A. Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne  
Non - - - sa - - - più, - - - no, non sa più dove

D.P. Ils se mo - quent de ma mi - ne  
Non so più, no, non so più dove

*p* *Sempre - - - più - - -*

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais -  
Frai - le fu - ror del - la tem - pe - sta È qual

*Sempre - - - più - - -*

- rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -  
- ror del - la tem - pe - sta È qual nave in

*p* *Sempre - - - più - - -*

Oui, l'on di - rait, dans  
Si, frai - le fu - ror del - -

*Sempre - - - più - - -*

*Cre - - - - - scien - - - - - do.*

B. *-seau désem - pa - ré,*  
*nave in mezzo al mar,*

E. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*-seau désem - pa - ré,*  
*nave in mezzo al mar,*

O. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*sa dé - fai - te! On di - rait, dans*  
*ha lu te - sta. Fra il fu - ror del*

E. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*sa dé - fai - te! On di - rait, dans*  
*ha lu te - sta. Fra il fu - ror del*

A. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*stu pé - fai - te! On di - rait, dans*  
*ha lu te - sta. Fra il fu - ror del*

P. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*stu pé - fai - te. Car je suis, dans*  
*ho lu te - stu. Fra il fu - ror del*

D.P. *Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*-seau désem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -*  
*nave in mez - zol mar. Si, è qual nave in*

*Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*-sem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -*  
*mez - zol mar. Si, è qual nave in*

*Cre - - - - - scien - - - - - do.*  
*la tem - pè - te, Le vais - seau dé -*  
*la tem - pe - sta, È qual nave in*

*Cre - - - - - scien - - - - - do.*

S. dé - sem - pa - ré.  
*in mezzo al mar.*

A. dé - sem - pa - ré.  
*in mezzo al mar.*

T. la tem - pè - te. Oui, dans la tem -  
*- la tem - pe - sta. Sì, del - la tem -*

B. la tem - pè - te. Oui, dans la tem -  
*- la tem - pe - sta. Sì, del - la tem -*

P. la tem - pè - te. Oui, dans la tem -  
*- la tem - pe - sta. Sì, del - la tem -*

D. P. la tem - pè - te. Oui, dans la tem -  
*- la tem - pe - sta. Sì, del - la tem -*

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -  
*mez - zol mar, in mez - zol mar, al*

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -  
*mez - zol mar, in mez - zol mar, al*

- sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -  
*mez - zol mar, in mez - zol mar, al*

*Cre - scen do.*

**B.**  
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 — *Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

**F.**  
 — Oui, l'on di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 — *Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

**O.**  
 pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

**E.**  
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

**A. P.**  
 - pè - te, On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

**D. P.**  
 - pè - te, Oui, je suis, dans la tem - pè - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.  
 - *pe - sta, fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.* *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.  
*mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.  
*mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pè - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.  
*mar, Si fraül fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.* *ff*

*ff*



CORO di Musicisti,  
CHŒUR de Musiciens.

TÉNORS.

*ff*

Sou - hai -

BASSES.

*ff*

Preghi il

- tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa -

ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un an - no, siù pa -

*ff*

- pa, Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

pi! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un

*ff*

R.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

E.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

O.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

E.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

A.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

P.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

D.P.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

SOP.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

*ff*

TÉN.  
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che

*ff*

BASS.  
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

*ff*

TÉN.  
an - gi - soît pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

*ff*

BASS.  
an - no, siù pa - pù! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Priù d'un

*ff*

B.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

E.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

O.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

E.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fè - te! Dans le  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

A.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

P.  
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

D.P.  
-ront de ma dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tè - te. Mon es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - re lu ra - gio - ne, Non mi

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -  
stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - re lu ra - gio - ne, Non si

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tè - te. Son es -  
tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un  
an - no, siù pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un

*Sempre ff sino alla fine.*

B.  
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son  
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

E.  
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son  
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

O.  
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son  
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

E.  
piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son  
sa - rue - ca - pez - zar, No, non si sa - rue - ca - pez - zar, No, non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

A.  
-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a  
sa - rue - ca - pez - zar, Non si sa - rue - ca - pez - zar, Non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

P.  
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me  
so - rue - ca - pez - zar, Non mi so - rue - ca - pez - zar, Non mi

D.P.  
-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré. Je me  
so - rue - ca - pez - zar, Non mi so - rue - ca - pez - zar, Non mi

-prit semble é - ga - ré.  
sa - rue - ca - pez - zar.  
-prit semble é - ga - ré.

*Sempre ff sino alla fine.*

an il soit pa - pa!  
Qu'a - vant un an  
*Sempre ff sino alla fine.*

an - no, sià pa - pa!  
Si, sià pa - pa!

*Sempre ff sino alla fine.*

B.  
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.  
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

O.  
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

E.  
air dé - ses - pé - ré! Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non si

A.  
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

P.  
l'air ex - as - pé - ré. Re - gar - dez, re - gar - dez! Comme il a  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi

D.P.  
sens ex - as - pé - ré. Quel tour - ment! Quel tour - ment! Oui, je me  
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, no, non mi  
*Sempre ff sino alla fine.*

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il  
*Sempre ff sino alla fine.*

No, no, no, no, no, no, non si  
*Sempre ff sino alla fine.*

Re - gar - dez, re - gar - dez, re - gar - dez! Il

il soit pa - pa! Sou - hai - tons, sou - hai - tons que Don Pro -  
Si, siu pa - pa! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro -

B.  
l'air ex - as - pé - ré! Comme il a l'air ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - pez -

E.  
l'air ex - as - pé - ré! Comme il a l'air ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - pez -

O.  
l'air ex - as - pé - ré! Comme il a l'air ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - pez -

F.  
l'air ex - as - pé - ré! Comme il a l'air ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - pez -

A.  
l'air ex - as - pé - ré! Comme il a l'air ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non si sa rac - ca - pez -

D.F.  
sens ex - as - pé - ré. Je suis na - vré, Dés - ho - no - ré, Dé - ses - pé -  
so rac - ca - pez - zar. No, no, no, no, no, non mi so rac - ca - pez -

est ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -  
sa rac - ca - pez - zar, rac - ca - pez -

est ex - as - pé - ré, Dé - ses - pé -

-co - pio soit pa - pa, qu'il soit pa -  
-co - pio sià pa - pà. Sì, sià pa -

The musical score consists of several systems. The first system includes vocal parts for Basso (B), Tenore (E), Soprano (O), Bass (F), Alto (A), and Piano (P), each with lyrics: *-ré!* and *-zar.* Below these is a Piano (P.) part with lyrics *-ré.* and *-zar.*. The second system features a vocal part with lyrics *-ré.* and a piano accompaniment. The third system has a vocal part with lyrics *-pa!* and a piano accompaniment. The fourth system shows a piano accompaniment with complex chords and arpeggios. The fifth system continues the piano accompaniment, ending with a double bar line and repeat signs.

# ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. (♩ = 54)

PIANO.

8<sup>a</sup> bassa.....

Misterioso. ppp

pp m.g. m.g.

m.g. m.g.

mf m.g. m.g.

Poco rit. Espressivo.

mf m.g.



Un poco più mosso. (♩ = 69)



The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music begins with a piano (*p*) dynamic marking. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Un poco più mosso" with a quarter note equal to 69 beats per minute. The first measure features a half note chord in the right hand and a half note in the left hand. The second measure continues with similar rhythmic patterns.



The second system of musical notation continues the piece. It features two staves. The right hand has a melodic line with eighth notes and quarter notes. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. A piano (*p*) dynamic marking is present in the second measure. The key signature remains one sharp.



The third system of musical notation features two staves. The tempo and dynamics are marked "Poco rinf. ed appassionato." (Poco rinforzato ed appassionato). The music shows a shift in mood and intensity. The key signature changes to two flats (Bb and Eb).



The fourth system of musical notation features two staves. The dynamics are marked "Cresc." (Crescendo). The music continues to build in intensity. The key signature remains two flats.



The fifth system of musical notation features two staves. The music concludes with a series of chords and melodic fragments. The key signature remains two flats.

All<sup>to</sup> (♩=108) T<sup>o</sup> di marcia.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The first measure features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand. The second measure has a fermata over the right hand. The third measure is marked *mf* and features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The system ends with a double bar line.

The second system continues the piece. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. There are several measures with chords and moving lines. The system concludes with a double bar line.

The third system continues the piece. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The system concludes with a double bar line.

The fourth system continues the piece. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. A *Dim.* (diminuendo) marking is present in the second measure. The system concludes with a double bar line.

The fifth system continues the piece. It features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The piece ends with a double bar line and a final chord. Dynamics include *p* and *pp*.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *mf*. There are accents and a hairpin crescendo.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *mf* and *p*. There are accents and a hairpin crescendo.

Third system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp* and *p*. There are accents and a hairpin crescendo. The system includes the instruction *Rit.* and *Tempo 1<sup>o</sup>*. There are also markings *Red.* and *\**.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand has a bass line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p*. There are accents and a hairpin crescendo. The system includes the instruction *Poco a poco cresc. ed accel.*. There are also markings *Red.* and *\**.

First system of a violin score. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. Dynamics include *p espress.* and *p*. There are accents and a hairpin crescendo.

All. con brio. (♩ = 126)

8

8

Meno mosso. (♩ = 66)

Musical score system 1, featuring piano accompaniment with a *Dim.* (diminuendo) marking.

Musical score system 2, featuring piano accompaniment with a *p* (piano) marking and a trill (*tr.*) in the right hand.

Musical score system 3, featuring piano accompaniment with multiple trills (*tr.*) and a *p* (piano) marking.

Musical score system 4, featuring piano accompaniment with a *m.g.* (mezzo-giochiato) marking, a *pp morendo.* (pianissimo morendo) marking, and a trill (*tr.*) in the right hand.

Musical score system 5, featuring piano accompaniment with a *ppp* (pianississimo) marking, a *f* (forte) marking, and a box containing the instruction *Peur enchaînée.*

## ACTE II.

Même Décor qu'au 1<sup>er</sup> Acte.Sérénade.<sup>(1)</sup>

ODOARDO, BETTINA.

N<sup>o</sup> 8.And<sup>no</sup> quasi allegretto.

PIANO.

(Arpèges serrés.) *p* *Simili.*

*Crese.*

ODOARDO. *p*

Dans la nuit, — ma bien - ai - mé - e, —  
 Sul - le piu - — me dell' a - mo - re —

*sf* *Dim.* *pp*

L'haleine embau - mé - e — Des éléments zé - phyrs,  
 Tu — ri - posi, a - ma — to - be — ne!

*pp*

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans *La Jolie Fille de Perth*.

0.  *Jusqu'à toi* \_\_\_\_\_ *porte-ra-t-el - le* \_\_\_\_\_ *L'é-cho fi - dè - le* \_\_\_\_\_  
*Se provas -* \_\_\_\_\_ *si le - mie pe - ne* \_\_\_\_\_ *Ve - glie - resti al par* \_\_\_\_\_

0.  *De mes sou-pirs?* \_\_\_\_\_ *Tout se tait* \_\_\_\_\_ *dans le si -*  
*di - me.* \_\_\_\_\_ *Dor-mi pur,* \_\_\_\_\_ *bell' i - dol* \_\_\_\_\_

0.  *len - ce,* \_\_\_\_\_ *Vers toi s'é - lan - ce* \_\_\_\_\_ *Mon tris - te cœur.* \_\_\_\_\_  
*mi - o,* \_\_\_\_\_ *Mentre io canto a ciel* \_\_\_\_\_ *se - re - no.* \_\_\_\_\_

0.  *Mais l'espoir* \_\_\_\_\_ *dont ma pen - sé - e* \_\_\_\_\_ *Est ca - res -*  
*Ah! sognar* \_\_\_\_\_ *potessi al me - no* \_\_\_\_\_ *Quan - to* \_\_\_\_\_

*Dim.*

0. *Dim.*

*pp*

- sé - e Est - il men - teur ?  
 spu - si - mo per - te.

0.

*Cresc.* *f*

0. *p*

Une é - toi - le so li - tai - re A peine é -  
 Nel - la not - te bramo il gior - no Per po -

*Dim. p* *Simili.*

0. *Dim.*

- clai - re Les - cieux pâ - lis,  
 - ter - ti - ragheg giu - re.

*Dim.* *p*



0.

Et sur ter - re tout re - po - se, Maten - dre  
 Poi la se - ras to 'a cau - la - re Quantò io

0.

ro - se, Mon chas - te lys.  
 strug - go e - per le mo - ro.

*p*

0.

*mf*

Sur le seuil de ta de - meu - re, J'atten - drai  
 Come hai tan - to du - ro il co - re, Per non

*mf*

0.

l'heu - re. De ton ré - veil.  
 mo - rer - ti a pie - tà!

*Dim.*

(Bettina appare al balcone.)  
(Bettina paraît au balcon.)

BETTINA.

Quando A-mour brûle les  
Non ri-po - sa un cuor che

à - mes D'ar-den - tes flam - mes, Fuit le som -  
a - ma; Lu tau ro - ce mi fù lie -

meil. Je t'é-coute et veux en -  
- ta. Ne mai più io 'sa - rò

- ten - dre Ta voix si ten - dre, Oui, t'en - tendre tou -  
quie - tu Fin che tu - a i - o non sa -

Piu mosso.

B. *-jours. O voix si tendre! O voix si*  
*-rò. No, non ri-po-sa un cuor che*

ODOARDO.  
*pp*  
*Piu mosso.*  
*O voix si dou-ce, voix si ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-*  
*No, non ri-po-sa un cuor che a-ma; La tua vo-ce mi fa*

*pp* *Simili.*

B. *ten-dre, Je vou-drais toujours t'en-ten-dre,*  
*a-ma; Nè mai più io sa-rò quie-ta.*

*Cresc.*

0. *-ten-dre! Voix si dou-ce, voix si ten-dre,*  
*lie-to; Nè mai più io sa-rò quie-to.*

*Cresc.*

*Cresc.*

B. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, Voix de mes a-*  
*No, fin che tu-a io non sa-*

*Dim.*

0. *Oui, je vou-drais toujours t'en-ten-dre, O mes a-*  
*No, fin che tu-o io non sa-*

*Dim.*

*Dim.*

*p*

B. - mours! O voix si dou - ce, voix si ten - dre, Je vou - drais toujours t'en -  
- rò. *No, non ri - posa un cuor che a - ma; La tua ro - ce mi fù*

O. - mours! *O voix si tendre, O voix si*  
- rò. *No, non ri - po - sa un cuor che*

*p*

B. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,  
*lie - ta; Ne mai più io sa - rò que - ta,*

O. - ten - dre, Je vou - drais toujours t'en - ten - dre,  
*a - ma; Ne mai più io sa - rò que - to,*

*Cresc.*

*Cresc.*

*Cresc.*

B. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — Voix des a -  
*— Ao, — fin — che — tu — a — io non sa -*

O. — Oui je vou - drais toujours t'en - ten - dre, — O mes a -  
*— Ao, — fin — che — tu — o — io non sa -*

*Dim.*

*Dim.*

*Dim.*

B. *p*  
 -mours. *À* voix si douce et ten  
 -rò. *Ad-di-o, bell'i-dol mi*

O.

-mours.  
 -rò.

*p*

B. *p*  
 -dre!  
 -o!

O. *p*  
 Tou-jours, je voudrais t'en-ten  
*Ad-di-o, bell'i-dol mi*

*p*

B. *pp*  
 Toujours, tou

O. *pp*  
 -dre!  
 -o!

*pp*

B. *-jours!*  
*-o!*

O. *O mes*  
*Ad - di* a

*pp*

B. *Oui, tou*  
*Ad - di* *jours!*  
*o!*

O. *-mours!*  
*-o!* *O mes*  
*Ad - di* a *o!*

*Estinto.* *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre  
che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

B. *-mours!*

O. *-mours!*

(Odoardo et Bettina pénètrent dans le pavillon, tandis  
que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)

AIR<sup>(1)</sup>

DON PROCOPIO, seul.

N<sup>o</sup> 9.

**Allegretto.**

DON PROCOPIO.

**PIANO.**

*mf*

**Allegretto.**

D.P.

(Quasi parlato.)  
(Presque parlé.)

Fâcheux renseigne-ment!  
Triste in-se-gna-mento!

*Dim.*

D.P.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo-ment!  
Po-che co-se più tardi, e non per il mo-mento!

C'est un effondre-  
É un affon-da-

*Cresc.*

D.P.

-ment.  
-men.to:

Que penser?  
Che pensar?

*f*

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mémoires posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re?  
Che di - re?

Que fai - re?  
Che fa - re?

D.P.

Je me suis embar-  
I - o son ca - du -

*f* *mf*

D.P.

- qué dans u - ne sotté af - fai - re. Il faut en sor-  
- to in un cat-ti - vo af - fa - re! De - vo sor-

*mf* *p*

D.P.

- tir... mais, comment? Je  
- tir - ne... ma co-me? Ve -

*f*



**Allegro.**  
*mf*

D.P. vo - yais bril - ler dans l'es - pa - ce L'é - clat du métal préci -  
de - vo bril - lar nel - vu - o - to quel me - tal lo prezì - o -

**Allegro.**  
*p*

D.P. - eux . Vers lui , prêt à fai - re main bas - se , Je  
- so , E sta - vo per fa - re un mo - to con

D.P. m'élançais d'un bond jo - yeux . J'écou - tais , endressant l'o -  
bel gesto gio - i - o - so . As - col - ta - vo con l'o - recchio

D.P. - reil - le , Les é - cus se cho - quer entre eux .  
te - so Gli seudi ri - su - o - nan - ti .

*Cresc.*

D.P. 

Leur musique était sans pa - reil - le:      Bruit e - nivr - ant, —  
 Che - bel - la mu - si - ca! M'a - ve - va pre - so!      Bel - la ner - vo - sa

*Cresc.*

D.P. 

dé - li - ci - eux! —      Ah! —      quel pa - ra -  
 du a - man - ti! —      Ah! —      Che pa - radi -

D.P. 

- dis sur la - ter - re!      Mil - li - on -  
 - so sul - la - ter - ra!      Mi - li - o -

*Con espress.*

*mf*

*f*

D.P. 

- nai - re!      Mais,      pa - ta - tras! De haut en  
 - na - ri - o!      Ma      pa - ta - trac! D'all' al - to in

*ff*

*ff*

D.P.

bas Tout croule et dégrin - go - - - le, Et mon rê - ve s'en -  
 giù tut - to ro - to - la, Crol - - - la! E'l mio so - gno s'in -

*p*

D.P.

*mf* Poco rit.

- vo - - - le: Dot en pa - ro - le, Promes - se  
 vo - - - la. Dote sulla pa - ro - la... Pro - messa

*p* Poco rit.

D.P.

*a Tempo.*

fol - - - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à  
 fol - - - le... Va - ga i - per - bo - le!.. In ve - ce d'oro, un

*a Tempo.*

*p*

D.P.

peine une obo - le! Tout se réduit à rien. Dé - jà com -  
 o - bo - lo appe - na! Tutto ridott'a nul - la. Quan - to ho a -

*p*

D.P. *Cresc.* *f*

- bien j'ai - mais, sa dot, ma dot!..  
 - ma - to la sua do - te... la mia do - te!

*Dim.* *p* *mf*

D.P.

C'enest fait désormais! Tout croule et dégrin.  
 tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -

D.P.

- go - le, Et mon rê -  
 - ri - sce e il bel sogno ché io

*f*

D.P.

- ve, mon beau rêve s'en - vo - le.  
 fatto il bel sogno sva - ni - sce.

*f*

## Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

## No 9 bis

**Meno mosso**

DON PROCOPIO.

Mor\_ bleu! l'on ma trompé! — La chose  
Oh! ma... m'hanno inganna - to. C'io val la

**Meno mosso**

PIANO.

D.P.

Vaut qu'avec Bet - ti - na sé - ri - eu - se - ment je cau - se.  
pe - na di par - lar - ne a Bet - ti - na se - ria - men - te.

BETTINA. (*Bettina et Odoardo sortent du pueillon sans être vus par Don Procopio.*)

(a Bettina, scorgendo Don Procopio.) Il faut vous en al - ler! Moi je  
ODOARDO. (*à Bettina, apercevant Don Procopio.*) Voi do - rete andar - via! Sola io

Chut! Don Pro - co - pio! Chut! J'o\_bé - is. —  
Zit - to! Don Pro - co - pio! Zit - to! Oh - bé - di - sco!

B.

reste et je vais lui par - ler.  
res - to e gli par - le - rò.

## DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

N<sup>o</sup> 10.

*Moderato.*

BETTINA.

DON PROCOPIO.

*PIANO.*

*Moderato.*

*f*

*p*

BETTINA. *p*

Ah! vo - yez si je suis bon - ne! Car vos  
 lo di - tut - to mi con - ten - to, Vi per -

*fr*

*pp*

B. *Legg.*

torts, je les ou - bli - e. Je ne son - ge qu'aux ri -  
 do - no i vostri er - ro - ri. All' i - dea di quei te -

*p*

B.

-ches - ses Que je pourrais dé-pen-ser. Oui, monsieur, je vous par-  
 - so - ri Che ri vo-glio con-su-mar. Vi perdo noi vostrier.

B.

-don-ne. Quand je songe à ces ri - ches - ses Dont près de  
 - ro-ri, All' i - dea di quei te - so - ri Che vi

B.

vous je vais jou-ir; Je sau-rai bien les dé-pen-  
 vo - glio con - su-mar, Si, che ri vo - glio con - su-

B.

-ser. Que nous al - lons nous a - mu -  
 - mar, Si, che ri vo - glio con - su-

Rall.

Colla voce.

a Tempo.

B.

-ser!..  
-mar.

a Tempo.

*f* *p*

DON PROCOPIO.

*p*

Vous vou\_drez vous-mè - me rom - pre ce pro-  
Que - sto bel pro-po - ni - men - to, Cer - to

*f* *p*

D.P.

-jet de ma - ri - a - ge, Lorsque vous pourrez con -  
roi. vi scor - de - re - te, Quan-do ben - co - no - sce -

*p*

D.P.

-nai - - tre Ma fa\_çon de vous trai -  
-re - - te Il mio mo - do di trat -



*Un poco cresc.*

D.P.

*Un poco cresc.*

-ter. Au pro-jet qui vous en-ga-ge Vous re-non-ce-rez, je  
-tar. Cer-toi-ri scor-de-re-te, Quan-do ben co-no-sce-

D.P.

*f*

ga-ge, Quand vous sa-nrez ce que je  
-re - - - te Il mio mo-do di trat-

*p* *sf* *p*

D.P.

suis, Et l'a-ve-nir qui vous at-  
-tar, Si, il mio mo-do di trat-

D.P.

*Rall.*

-tend, Oui, l'a-ve-nir qui vous at-  
-tar, Si, il mio mo-do di trat-

*Colla voce.*

a Tempo. BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si  
Non te - me - te. fa - vel -

-tend.  
-tur.

a Tempo. *Legg.*

*pp*

B.

fol - le!  
-la - te!

D.P.

Mon hu - meur est triste et sau -  
Già si ve - de pri - a di

B.

D.P.

-va - ge, J'ai des ri - des plein lè vi -  
tut - to Che son vec - chio, e che son

B. Qu'est - ce?  
Brut - to?

D.P. - sa - ge,  
brut - to, Et l'à - ge  
E co - me m'af - fai -  
non ri

B. Je pro - tes - te. Pour sui -  
Son fred - du - re, se - gui -

D.P. - blit  
pari..

B. -vez!  
- la - te!

D.P. Je suis vieux, et j'ai des maux, et des douleurs de tou - te  
Sof - fro poi - cer - ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da

B. Je sau - rai bien vous soi -  
Io so a que - sto ri - pa -

D.P. sor - te.  
gli an - ni.

- gner.  
- rar. Cer - tes, quoi donc en -  
Cer - to, a - vanti an -

Dia - ble!  
Co - me?

- co - re?  
- du - tel!

*f*

Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -  
Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -

*p* *Espress.*

B. C'est que vous sa - vez ai - mer, vous sa - vez vraiment ai -  
 Du - que voi sa - pe - te a - mar, du - que voi sa - pe - te a -

D.P. - si - e.  
 - stia - le.

*f* *p*

B. - mer.  
 - mar!

D.P. J'ai par - fois la main très - les.  
 Ma di peg - gio anch'il ba - sto

B.

D.P. - te, Oui sou - vent la main très - les  
 - ne, Ma di peg - gio anch'il ba - sto

*f* *p*

*p*

D.P.

te. Et je frap - pe du bà - ton.  
 - ne. Mi di - ver - to ad - o - pe - rar.

BETTINA.

Le bà - ton! mais je l'a - do - re,  
 Questo è pur la mia pas - sio - ne.

B.

Et j'en sais jou - er aus - si. Oui, j'en sais jou - er aus -  
 Pugni e schiaf - fian - ch'io so dar. Pugni e schiaffi an - ch'io so

B.

- si.  
 dar.  
 Tempo.

*pp*

*pp*

## DON PROCOPIO.

Andante.

*p*

Quelle in\_sis\_tan - ce!.. Est-ce cro\_ya - ble?..  
 Co\_sa mai sen - to?.. Che donna è que - sta!

*pp*

D. P.

Sotte aven\_tu - re! J'en perds la tè - te!  
 Son shalor-di - to! Non ho più te - sta!

D. P.

Quelle — impu\_den - ce! Quelle — in\_so\_len - ce!  
 OI - tre il de\_na - ro Che — vuol scarpar - mi

*p* *Cresc.*

C'est un vrai dia - ble! La pé\_ron\_nel - le est bien ca\_pa - ble D'o\_ser me  
 Questa e ca\_pa - ce di bus\_to\_nar mi. Questa e ca\_pa - ce di ba\_sto\_

*Cresc.*

BETTINA.

*Rit. assai.*

D.P. bat - tre comme elle dit... Que dois-je fai - re? Je me sens a - ba - sour -  
 - nar mi. Non so che far. non so ri - sol - re - re, non so, non so che

*Colla voce.*

*f pp*

*Più mosso.*

B. Mais vo - yez donc! il a peur, ce me sem - ble.  
 Pien di spa - ren - to quell' in - sen - sa - to.

D.P. - di!  
 far.

*Più mosso.*

*p*

B. Pau - vre insen - sé, le voi - là qui pâ - lit et qui trem - ble.  
 E giù av - vi - li - to, mor - ti - fi - ca - to.

D.P.



B.  
De sa fra\_yeur pro-fi - ter est fa - ci - le;  
Vec - chiacchio a\_ra - ro non du - bi - ta - re

D.P.

B.  
Oui, fai - sons bien en - ra - ger cet im - bê - ci - le!  
Co - me ti pia - ce ti ro - trat - ta - re.

D.P.

B.  
*p* Car je veux le dé - cou - ra -  
Si si, ro - glio far di - spe -

D.P.  
*p* Ouf! Quel le af - fai - re!  
Ol - tre il de - na - ro.

B. *p*  
 -ger, Oui. Je veux le faire en ra -  
 -rar. Si. si. ro - glio - far di - spe -

D.P.  
 Que dois - je fai - re?  
 che vuol sciu - par - mi.

B. *p*  
 -ger; Le vieil a -  
 -rar. Véc - chiac - cio a -

D.P.  
 C'est un vrai dia - ble! La pé - ron - nel - le est bien ca - pa - ble D'o - ser me  
 Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. *p*  
 -va - re pa - lit et  
 -va - ro. Co - me ti

D.P.  
 bat - tre. Quelle in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! J'en perds la tè - te, J'en de - viens  
 - nar mi. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sba - lor - di - to! Non ho più

B. trem - ble; Le vieil a  
pia - ce ti ro trat

D.P. bè - te. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre. D'o - ser me  
te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to -

B. - va - re, Il a peur, il a  
- la - re. Si, far di - spe -

D.P. bat - tre. Que dois - je fai - re? Que dois - je fai - re? Non, par ma  
- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che (1)

*Rit. e dim.*  
*p*  
*p* *Rit. e dim.*  
*sf*  
*p* *Suivez.*

B. peur! De - sa fra - peur - Pro - fi - ter - est fa -  
- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -

D.P. foi. je ne sais plus ce que je  
far. Non so che far. non so ri -

*a Tempo.* *p espress.*  
*p*  
*a Tempo.* *pp* *Espress.*

(1) Coupure facultative. On passe au signe ♠, page 206.

B. *-ci le, Oui, je veux le faire en - ra -*  
*-ta re. Si, si, ro - glio far di - spe -*

D.P. *fais, Je ne sais plus ce que je*  
*- sol - re - re, No, no, non so che*

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*  
*- rar, di - spe -*

D.P. *dis. Quel - le in - so - len - ce! Quelle impu - den - ce! Quelle in - so - len - ce! Quelle ar - ro -*  
*far. Che ma - i sen - to! Che donna è que - sta! Son sha - lor - di - to! Non ho più*

B. *-ger, Le dé - cou - ra -*  
*- rar, di - spe -*

D.P. *-gan - ce! C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre; Je res - te*  
*te - sta! Questa è ca - pa ce di bas - to - nar - mi. Non so che fur, No, non so che*

*Cresc.*

*sf* *p*

B. *ger.*  
*rar.* Ah!

D.P. *sf* *p*

coi.  
far.

*sf* *p*

*Rall.*

B. *p*

Il me faudra le dé-courager, Ou le dé-coura-  
Si, si, si, vo glio far disperar, dispe-

D.P. *p*

J'ai devant moi, Un dé-mon, un vrai dé-mon, par ma  
Non so che far, No, non so che far, No, che

*Suivez.*

*a Tempo.*

B. *ger.*  
*rar.*

D.P.

foi!  
far.

*a Tempo.*

*pp*

## Allegro molto.

B. *f*  
Il faut en - co - re  
Ho già ca - pi - to...

D.P. *f*  
Mais, ma - dame... Ah! pauvre  
Ma, si - gnora... vorre - i

*ff*

B. *p*  
Que je vous di - se... La scène est o - ri - gi -  
Non ho fi - ni - to. La scenetta è o - ri - gi -

D.P. *p*  
moi! Cet te femme est infer - na - le.  
dir Questa è un demon infer - na - le,

*f p*  
*Cresc.*

B. *mf*  
- na - le. Notre a - va - re va cri -  
- na - le. Sta l'a - va - ro per cre -

D.P. *mf*  
El - le veut me ru - i - ner.  
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B. *f*  
 -er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -  
 - par. Sta l'a - va - ro per cre - par, Sta l'a -

D.P. *f*  
 Quel - le - sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la  
 Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non

*f* *mf* *f* *mf*

B. -va - re va cri - er.  
 -va - ro per cre - par..

D.P. *p* *mf*  
 tè - te, tout de - bon. Oui, cet - te femme est in - fer  
 so, non - so - che - far. Que sta è un de - mo - ne in - fer -

*f* *pp*

B. *Rall.*

D.P. *Rall.*  
 -na - le. El - le veut me ru - i - ner, Mas sas - si -  
 -na - le, Che mi vuol, si, che mi vuol pre - ci - pi -

*Colla voce.*

Tempo de valse.  
Con grazia.

B. Je suis heu - reu - se et je suis fiè - re D'a - voir su  
 Spo - si - no a - ma - bi - le. So il mio do - ver; Già

D.P.

Tempo de valse.

pp Stacc. Léger. Simili.

B. fai - re Vo - tre con - què - te; Je sais d'a - van - ce  
 ra - do in e - sta - si. Già ra -

B. Quelle ex - is - ten - ce Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir.  
 do in e - sta - si dal gran pia - ce - re.

B. p Qui, cha - que jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te -  
 Noi bal - le - re mo. Noi



B.

rons, jouerons, et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous  
can - te - re - - mo, Gior ni - di -

B.

*Cresc.*

deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment,  
gio - ia, Gior ni - di gio - ia

*Cresc.* *f*

B.

*Dim.* *p*

c'est char - - mant! Ah! quand j'y pen - se,  
noi pas - se - re - - mo. Spo - sino a - ma - bi -

*Dim.* *p*

B.

Je - ris d'a - van - ce, Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!  
- le. So il mio - do - rer; Giù va - do in e - stu - si

B.

*Cresc. -* *f*

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -  
 Dal - gran - pia - ce re, dal -

*p* *Cresc. -*

B.

-ment C'est char - mant! Quelle fê - te!  
 gran, dal - gran pia - ce re!

fr.  
 DON PROCOPIO. *f*

Al - lez au  
 An - date al

*f* *sempre f*

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni  
 dia - vo - lo, Strega in - so - len - te! Non ro - glio

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -  
 bal - lo, Non vo - glio nien - te. Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più

B.

D.P.

\_sir. Al\_lez-vous fi - nir De me cas\_ser la tè - te?  
 te - sta, Non pos - so reg - ge - re! Oh! che tem - pe - sta!

B.

D.P.

*f*  
 Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.  
 Ma via muo - ve - te - ri che fa - te - là!  
 Ah! cec - te fem - me! U - ne vi - pè - rè,  
 Que - sta è u - na ri - pè - ra - Che u -

B.

D.P.

Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.  
 Pre - sto - ha - da - te - ci che fu - te là?..  
 U - ne mé - gè - re, En vé - ri - tè!  
 - gual - non ha - che u - gual - non ha!

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - tez - vous pas - en -  
 Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - le mi, per ca - ri - tà! La -

*p*

Segue.

B.

D.P.

a Tempo.

*p*

Je - suis heu - reu -  
 Spo - si - no a - ma - bi -

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - tè? Al - lez au  
 - scia - te - mi, - per ca - ri - tà! An - date al -

a Tempo.

*p*

Stacc. Léger.

B.

D.P.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -  
 - le. - So il mio do - rer; - Già na - do in e - sta -

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!  
 dia - vo - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio bal - lo,

*Simili.*

(1)

B.  
-què - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce  
- si. *Gia* *vu* *do in* *e* *sta*.

D.P.  
Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu -  
*Non vo - gliò nien - te, Son pa - ra - ti - ti - co, Non ho più*

B.  
Pour moi s'ap - prè - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que  
- si - *Del gran pia - ce* *re.* *Noi*

D.P.  
- si - que, je n'en veux pas chez moi.  
*te - sta. Non pos - so reg - ge - re.*

B.  
jour, au gré de mon dé - sir. Nous chan - te - rons, joue - rons,  
*bel - le - re - mo.* *Noi* *can - te -*

D.P.  
*f*  
Al - lez au dia - ble!  
*Andate al dia - ro - lo.*

B.  
et dan - se - rons; De fête en fé - te, tous deux nous i -  
re - se - mo. Gior - ni - di gio -

D.P.  
Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au  
Strega in - so - len - te! An - date al

B.  
- rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - ment, -  
- ia, Gior ni - di - gio - ia

D.P.  
dia - ble! Quel le tem - pè - te! Ô ma  
dia - vo - lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem -

*Cresc.*

B.  
*sf* c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,  
noi pas - se - re - mo. Spo - si - no a - ma - bi -

D.P.  
*sf* tè tel.. Ah! la vi -  
- ye sta! Que sta e una

*Dim.* *p*

B. Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -  
- le, - so il mio do - rer: - Giu - va - do in e - sta -

D.P. - pè - re! La mé - gè - re. la mé - gè - re,  
- ri - pe - ra. Che u - gual non ha, - che u -

B. - prête! Ah! quel - le fê - te pour nous s'ap - prête,  
- si dal gran pia - ce

D.P. En vé - ri - té! Ah! quelle af - faire, hé -  
- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -

*Cresc.*

B. Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le  
dal gran. dal gran pia -

D.P. - las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au  
- ra. Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non

*f*

(1)

*tr*

*pp*

B. *pp*

fè - te! La mu - si - que et la danse, Au - gré  
- ce re. *Noi* bal - le re - mo.

D.F. *pp*

diable, au dia - ble! Vou - lez - vous pas - en -  
*ha, non he.* La - scia - te - ni. *per*

de mon dé - sir! O - la - belle ex - is - tence! A moi  
*Noi can - te - re mo.* *Gior - ri - di - gio - ia*

D.P. *pp*

- fin - vous taire, - en - fin - vous tai - re,  
*ca - ri - ta!* *La - scia - te - ni.* *per*

B. *tr* *Poco cresc.*

luxe et plai - sir! La mu - si - que et la  
*rei pas - se - re - co.* *Noi can - te.*

D.P. *Poco cresc.*

Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,  
*ca - ri - ta!* *Oh! Dio, la - scia - te - ni!*

*Poco cresc.*



R. *tr.* dan - se, l' mu - si - que et la  
 - re - no. *tr.* *St.* noi - bal - le

D. P. Laissez-moi donc la paix,  
*Oh! Dio, la scia - te - mi!*

Laissez-moi donc la paix,  
*Oh! Dio, la scia - te - mi!*

R. *tr.* dan - se! Ah!  
 - re mo,

D. P. Laissez-moi donc la paix,  
*Oh! Dio, la scia - te - mi,* Par cha - ri -  
*per ca - ri -*

*p* *Simili.*

B. *tr.*

D. P. - té, par cha - ri - té!  
 - la, per ca - ri - tà!

B.

D.P.

*Cresc.*

Tai - sez vous donc,  
 la - se! le - mi,

*Cresc.*

B.

D.P.

par cha - ri té!  
 per ca - ri - tà!

*ff*

B.

D.P.

*ff*

Tou - jours la dan - se,  
 Voi - bul - le - re - mo,

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!  
 Questa è u - ua - ri - pe - ra, Che u - gual non ha.

B. Et la mu - si - que!  
Noi bal - le - re - mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! O  
Questa è u - na ri - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -

B. Quel plai - sir et quel le - fé - re  
Che pia - cer! Noi bal - le - re

D.P. la vi - père! O la mé - gè - re!  
- gual non ha, che u - gual non ha.

B. te!  
mo.

D.P. Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!  
La - sea - te - mi, — per ca - ri - ta!

*Sempre ff*

(Bettina entra nel  
(Bettina entre dans

padiglione ridendo sgangheratamente.)  
(le pavillon en riant aux éclats.)

DON PROCOPIO.

(Al colmo del furore, mostrando il pugno.)

*ff* (au comble de la fureur et montrant le poing.)

Va - t'en!                      suppôt d'enfer!  
Ia vi - a!                      Brûla bes - tia!

D.P.

Vira - go!                      Bête fau - ve!                      C'en est trop, par ma  
Vira - go!                      Villa nae - cio!                      Et tropp'in ve - ri -

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)

(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)

D.P.

foi! J'abdi - que, je me sau - ve.  
- tà! Ad - di - o! me ne va - do.

## Chœur.<sup>(1)</sup>

PASQUINO.

### N<sup>o</sup> 11.

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

PIANO. *pp*

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

PASQUINO.

*(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une ombre aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et après la fuite de Don Procopio, jurent prudemment de s'abstenir.)*

Qu'on s'é - loi - gne, en si -  
Che - li pia - no! ven an -

*pp*

P.

..len - ce! Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.  
- da - te! Che lo spo - so, che lo spo - so non vuol chius - so!

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

P.

Prenez gar - de!                      Bouche clo - se!                      Qu'on s'è -  
 Vou par - la - te!                      Non fia - ta - te!                      Oh - he -

P.

-loigne à pas - de - lous! -  
 -dien - za s'ha - da - far. -

TÉNORS. *pp*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1<sup>er</sup> Acte.)

BASSES. *pp*

Qu'on se  
 Sen - za

Qu'on s'è - loi - gne!  
 Senza stre - pi - to

tai - sel!                      Si - len - ce!                      sans bruit, sans bruit re - ti -  
 stre - pi - to                      par - tia - no!                      Pia - no, pia - no a ro - ce

Si - len - ce!  
 par - tia - no!

du mys - tè - re! qu'on se tai - sel! Pre - nous  
 Pia - no, pia - no, piu - no, pia - no a ro - ce

-rons - nous! Pre - nons gar - de,  
*bas - sa!* *Non par - tia - mo!*

gar - de, Prenons gar - del Bouche  
*bas - sa!* *Non par - tia - mo!* *Non fia.*

*pp*  
 Pre - nons gar - de, Et sans bruit reti - rons - nous! Du si -  
*Non fia - tia - mo!* *Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Senza*

clo - se! Qu'ons'en aille à pas de loups! Du si -  
*- tia - mo!* *Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Senza*

*pp*

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons  
*stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -*

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'onne par - le qu'à voix bas - se! Prenons  
*stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -*

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -  
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -  
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!  
 Non par - la - te! Non fia - ta - te!

- len - ce, du mys - tè - rel! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons  
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

- len - ce, du mys - tè - rel! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons  
 stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -  
 Ob - be - dien - za s'ha da far. Non par -

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!  
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.

gar - de! Bou - che close! A pas de loups re - ti - rons-nous!  
 - lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.



P. *-loi - gue!*  
*la - te!* *Bouche*  
*Non fia -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!*  
*Ob - be - dien - za s'ha da far.*

*Bouche clo - se!*  
*Non par - lia - mo!*

P. *clo - se!*  
*- ta - te!* *Bouche clo -*  
*Non parla -*

*Oui, sans bruit re - ti - rons-nous!*  
*Ob - be - dien - za s'ha da far.* *Smorz.*  
*Bouche*  
*Non par.*  
*Smorz.*

*Bouche clo - se!*  
*Non fia - lia - mo!* *Bouche*  
*Non par.*

P. *se! Sans mot di - re, qu'on s'é loigne à pas de loups!*  
*te. Non fia - ta - te! Ob - be - dien - za s'ha du far.*

*clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -*  
*lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da*

*clo - se, bou - che clo - se! Sans mot di - re, sau - vons -*  
*lia - mo. Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da*

*Morendo.*

P. *- nous!*  
*far.*

*Morendo.*

*- nous!*  
*far.*

*Mesure à supprimer si l'on enchaîne.*

*pp* *Dim.* *ff*

# Récit.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

## No II<sup>bis</sup>

Allegro.

(fingendo il furore.)  
(feignant la fureur.)

ERNESTO.

(Ernesto et Andronico accourent par le fond en barrant le chemin à Don Procopio.)

Non! (furioso.)  
No! (furious.)

ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo sbarrando il cammino a Don Procopio.)

Non!  
No!

DON PROCOPIO.

PIANO.

Il faut rester,  
Restar convien

Don Pro - co - pio!  
Don Pro - co - pio!

et vous tai - re.  
Voi ta - ce - te.

Don Pro -  
Don Pro -

Mon\_sieur, c'est u\_ne trahi - son.  
Si - gno\_re, que s'e un tradi - mente.

- co - pio!  
- co - pio!

Compromet - tre ma  
Compro - met - ter mia ni -

Monsieur!  
Si - gnor!

I.  *Oui, vrai - Si, dar -*

A. *niée, et trou - ver ma mai - son. C'est trop fort!*  
*- po - te e - tur - ba - re la mia - casa è trop - po for - te!*

E. *- ment! Oui, vrai - ment! Oui, vrai - ment, ces maniè - res de*  
*- cer! Si, dar - cer! Si, dar - cer ques - ti mo - di di*

V. *C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort!*  
*È troppo forte! È troppo forte, è troppo for - te!*

F. *fa - re En - tre gens comme il*  
*fa - re Tra di noi fran - ca -*

F. *fait ne sent pas de sai - son. Et un l'heure, par bien, vous m'en rendrez rai -*  
*- men - le son - o fuo - ri sta - gion; per dio, imman - ti - nen - ti mi da - re - le ra -*

## TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

N<sup>o</sup> 12.Allegro. (*Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.*)

ERNESTO.

son. (*Mostrando delle pistole che teneva dietro le spalle.*)  
- gion.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO. *ff*

*p* *Cresc.*

ERNESTO. *f*

S'il veut man - quer à sa pa -  
Se lei di pa - ro - la. Se

*ff* *f*

E. - ro - le, Et ni - er sa pro - mes - se,  
lei di pa - ro - la Man - ca - re vor - rà, —

*p*

E

*p* Pour ré - gler l'af - fai - re, *ff* Nous a - vons des *p* des  
 La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

*ff* ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -  
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

*ff* (1) -ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - de -  
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do -

E

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.  
 -rrà. La so - la pi - sto - la De - ci - der do - rrà.

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

## DON PROCOPIO.

*p*

Mais il fait la bê\_te pour m'exaspé -  
Ma lei sbu\_lor\_dito Il ca\_po ni ha

*pp*

D.P.

-rer.  
giù;

Quelqu'autre ma\_ri bientôt se trouve -  
Un al\_tro ma\_ri - to tro-var le sa -

D.P.

*Cresc.*

-ra, sans dou - te, sans dou - te, Un au - tre ma -  
-prà. Un al - tro ma\_ri - to tro - var le sa -

*Poco cresc.*

D.P.

-ri.  
-prà.

J'ensuis a\_hu - ri!  
Stordi - to son giù.

J'ensuis a\_hu -  
Stordi - to son

*sf*

*pp*

D.P. *pp*

-ri! Quand se-ra fi-ni tout ce ma-nè-ge-ci? Comment me ti-  
 già. A noi co-tal smac-co, che mai si di-rà? A noi co-tal

ERNESTO. *ff* *f*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-  
 Trät - tar da brie-co ne, Ven-

ANDRONICO. *ff* *f*

Trop forte est l'of-fen - se, Sa-  
 Trät - tar da brie-co ne, Ven-

D.P.

-rer de peine et de sou-ci?  
 smac-co, che mai si di-rà?

E. *f*

-chons nous ven - ger! De tant d'in - so-  
 .det - ta - si a - vrà! Trät - tar da brie-

A. *f*

-chons nous ven - ger! De tant d'in - so-  
 .det - ta - si a - vrà! Trät - tar da brie-



E. *p*  
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -  
 - co - ne, Ven - det - ta - si a - rrà, Si, ven - det

A. *p*  
 - lence Il faut le cor - ri - ger. C'est trop d'inso - len -  
 - co - ne, Ven - det - ta - si u - rrà, Si, ven - det

DON PROCOPIO. *f*  
 Quel - le  
 Co - tal

E. *p*  
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -  
 - ta, Si, ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A. *p*  
 - ce, Ti - rons - en ven - gean - ce! Il faut le cor - ri -  
 - ta, Si, ven - det - ta, Si ven - det - ta si a -

D.P.  
 hon - te! Quel af - front! J'en suis dé -  
 smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

E.  
-ger, il faut le cor-ri-ger. Ven-gean  
-vrà, Ven-det-ta si a vrà. Ven-det

A.  
-ger, il faut le cor-ri-ger. De son of-  
-vrà, Ven-det-ta si a vrà, Si, si, ren-

D.P.  
-jà tout a-hu-ri. Maudite af-  
-di to son di-gia, Si, son stor-

E.  
-cel Ven-gean - cel Ven-gean - ce, Sans mer - ci!  
-ta, ven-det - ta, ven-det - ta, si a - vrà.

A.  
-fen-se Tirons ven-geance! Punissons-le sans mer - ci!  
-det-ta, Si, si, ven-det-ta, Si, si, ven-det-ta si a - vrà.

D.P.  
-fai-re, maudite af-fai-re! Comment sor-tir de sou - ci? Au  
-di-to, Si, son stor-di-to, Si, son stor-di-to di-gia. lo

*ff*

D.P.

moins — je de - man - de Qu'on me lais - se par - ler.  
so — che ho ra - gio - ne, Aè — guar - do più in là.

*pp*

ANDRONICO (à Ernesto) (à Don

Faut-il qu'on l'en - ten - de, Avant de ju - ger? Eh  
Sentiam la ra - gio - ne! E tu zit - to là! Sen

Procopio)

A.

bien! faisons vi - te, vo - yons vos rai - sons!  
- tiam la ra - gione! E tu zit - to là!

A.

DON PROCOPIO.

All<sup>o</sup> con moto.

De votre ai - ma - ble niè - ce j'a - vais de - man - dé la  
 Tran - quil - lo, con - ten - tis - si - mo Da casa io mossi il

All<sup>o</sup> con moto.

*p*

D.P.

main,  
 pie - de, Et j'a - vais pro -  
 Qui giurar pre -

*pp legg.*

*p*

D.P.

- mis de l'épouser, c'est bien cer - tain.  
 - stis - si - mo di sposo e - ter - na fè - de.

*pp*

D.P.

Vo - tre nièce est charman - te, Tout à fait ravi - san -  
 Vo - stra nipote a - ma - bi - le Ho ritro - va - to, è re -

*p*

D.P.

-te;  
-ro;

Mais, pour è - tre sin - cè - re, El - le n'est pas mon af -  
Ma voglio esser sin - cè - ro, ma voglio es - ser sin -

*pp*

D.P.

-faire, El - le n'est pas mon af - faire, Du tout, ma foi!  
-cè - ro. El - la per me non fa. per me, non' fa.

*legg. p*

D.P.

Jesuis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop  
Io so - no troppo vec - chio E lei troppo ru -

D.P.

bel - le.  
-gaz - za.

La chère demoi -  
Con lei chi non im -

D.P.

-sel - le N'est pas fai - te pour moi. Elle ai - me la dé -  
 paz - zá E bra - vo in ve - ri - tà: Non par - la che di -

*Poco*

D.P.

-pen - se, Et dé - si - re, je pen - se, Me - ner une e - xis -  
 spon - de - re. Non so - gna che te - so - ri, Se que - sti son fa -

*a* *poco*

D.P.

-ten - ce De faste et de plai - sir. El - le n'a dans la  
 - ro - ri, Io vi rin - grazio, af - fè. Scuf - fie, e cap - pel -

*cre* *scen*

D.P.

tè - te Que luxe et que toi - let - te, Thé - â - tre, bal et  
 - li - ni. Te a - bri e poi fe - sti - ni, Coc - chie - ri, ser - vi -

*do*

D.P.

fè te. C'est à n'en plus fi - nir!  
 -to ri, Don - zelle e sei lac - chè!..

*f* *ff*

(1)

D.P.

Ain - si, mon cher, mon très - cher a - mi, veuil -  
 A - mi - co mi - o ca - ris - si - mo, Te -

*p* *p*

D.P.

-lez me bien com - pren - dre: Vraiment, vo - tre ni -  
 -ne - te - vi la do - te, Che già ro - stra ni -

*p* *p*

*Cresc.* *f*

D.P.

- è - ce n'est pas fai - te pour moi.  
 - po - te. No, no, non fa per me.

*Cresc.* *f*

(1) Au théâtre, on passe à la page 246, mes. 3.

D.P. *p*

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -  
 che - gia vo - stras ni - po - te Non

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est  
 fa, non fa per me, No, no, no, no, non fa per

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.  
 me, No, no, no, no, non fa per me,

*Cresc.* *f*

D.P. *Ad lib.*

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.  
 No, no, no, no, vo - stras ni - po - te non fa - per - me!

*Suivrez.*



1<sup>o</sup> Tempo.

ANDRONICO.



1<sup>o</sup> Tempo.

Qu'o-sez-vous donc nous di-re?  
E que-sta la ra-gio-ne?...

A.



Vous è-tes en dé-li-re, Vous me fai-tes  
E que-sta la ra-gio-ne? Da-ri-de-re-mi

A.



ri-re Par votre ef-froi.  
fa, da-ri-de-re mi fa.

ERNESTO.



Ho-  
Fa in-

All<sup>to</sup> con moto.

E. *là! mon cher mon\_sieur, trê\_ve de plaisan\_te\_ri\_e.*  
*\_sur\_ ge\_re pre\_te\_sti Che so\_no buf\_fo\_na\_te.*

All<sup>to</sup> con moto. *Legg.*

*p* *pp*

E. *C'est per\_dre bien du temps en i\_nu\_til\_es dis\_*  
*Fa\_ro\_le da ri\_sa\_e Che fanno in ver\_pie.*

*p*

E. *\_cours.* *On sait de Bet\_ti\_*  
*\_tù.* *Bet\_ti\_na, lo san*

*pp*

E. *\_na l'ex\_em\_plai\_re sa\_ges*  
*tut\_tù. è un fior die\_co\_no\_mi*

*p*

E. *-se.*  
*-a.*

Cha\_cun la cite en vé-ri-té Comme un mo-dè-le  
So-miglia al-la sua zi-a. So-miglia al-la sua-

*pp*

E. de bon-té, Comme un parfait mo-dè-le de bon-té.  
zi-a È un specchio di bon-là, si, di bon-tà:

*p*

E. On van-te son a-dresse, et son ac-ti-vi-  
Ha fi-na con-ve-zio-ne co-nos-cei suoi do-

E. *-té.*  
*-ce-ri.*

Elle ai-me la re-  
Cos-tumi as-sai se-

E. *-traï - te et la sim - pli - ci - té. C'est u - ne jeu - ne*  
*-ce - ri In lei si tro - ve - ra; Non sa che sia da -*

*Poco*

E. *-fil - le Ti - rant, toujours l'ai - guil - le, E - ton - nant sa fa -*  
*na - ro: Tra - ra - glia in o - gni co - sa Per spen - dere è ri -*

*a* *poco*

E. *-mil - le Par sa do - ci - li - té; Et ce - lui qui soup -*  
*-tro - sa, In ca - sa sem - pre stà. Lei sba - glia ma di*

*cre.* *scen do.*

E. *-çon - ne U - ne tel - le per - son - ne, Ce - lui - là dé - rai -*  
*gros - so Se vuol sal - ta - re il fos - so. Le par - lo schiet - to e*

E. *son - ne Comme un à - ne - bà - té.* A -  
*ton - do sen - ti - re si - do - vru.* A -

E. *- mi, mon cher, mon très - cher a - mi, Tà - chez de me com -*  
*- mi - co mi - o ca - ris - si - mo, De - ci - der - si - con -*

E. *- pren - dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par - ti - rez*  
*- rie - ne: Ci pen - si, ma ben be - ne Di qua non par - ti -*

*Cresc.*

E. *pas. C'est moi qui vous le*  
*- rà, Ci pen - si, ma ben*

*Sempre f*

E. *dis, — oui, c'est moi qui vous le dis, très-cher a - mi, très-cher a -*  
*be - ne Di qu'à non par - ti - rà. No, no, no, no, non parti -*

E. *- mi, d'i - ci vous ne par - ti - rez pas. —*  
*- rà. no, no, no, no, non par - ti - rà, —*

E. *Ad lib.*  
*D'i - ci vous ne par - ti - rez pas, d'i - ci vous ne par - ti - rez*  
*No, no, di qu'à non par - ti - rà, no, no, di qu'à non par - ti -*

F. *pas. —*  
*- rà.*  
*Più mosso.*

ERNESTO.

DON PROCOPIO.

Vous ne par-ti-rez pas, je le  
Di-co: non parti-ra, zit-to.

Je ne parti-rai pas? Mais...  
Non parti-ro? mi di-ce, Ma...

E.

ju-re, je le ju-re!  
zit-to, zit-to, zit-to!

ANDRONICO.

Si-len - - - ce, tai - sez -  
Ta-ce - - - te per pie -

D.P.

Mais...  
ma...

A.

-vous! Du si - len - ce, du si -  
-ta! Pia - no, pia - no, pia - no.

D.P.

Mais, mon\_sieur, é - cou - tez!  
ma. si - gnor... ro - glio dir,

A. 

-len - ce! Si - len - ce, tai - sez -  
 pia - no; ta - ce - te per pie -

D.P. 

Don An - dro...  
 Don An - dro...



A. 

-vous!  
 -tù!



*Dim.*

A. 

Pré - tex - te pi - to - ya - ble, Pas de raison va -  
 Mi - pa - re ve - ra - men - te Che - ri - fù - lar la



*p leggierissimo.*

A. 

-la - ble. Vous re - fu - sez sans cau - se Cet hy - men qu'on vous pro -  
 spo - sa Sen - za ra - gio - ne so - li - da Non sia u - na bel - la

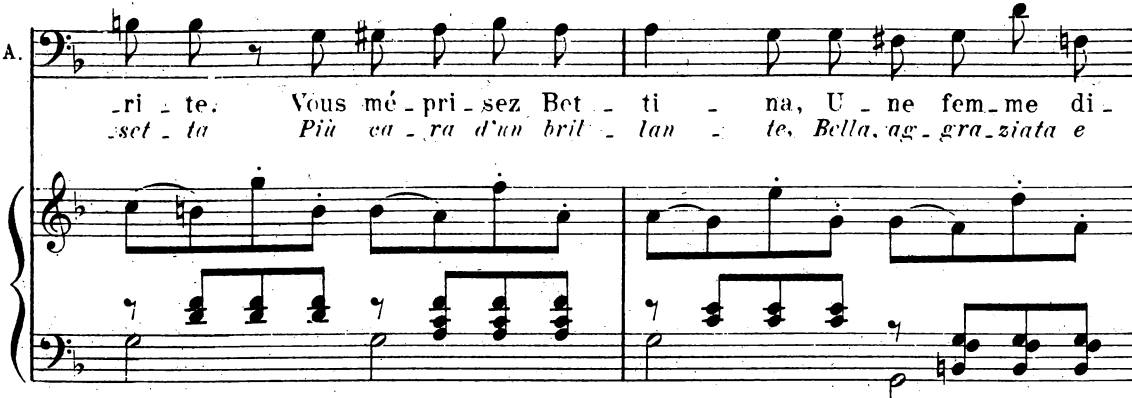




(1) 

A. 

-po - se. Votre é - tran - ge con - dui - té Me sur - prend et m'ir -  
co - sa. Mi par che u - na tal mo - glie Sia proprio u - na ro -

A. 

-ri - te. Vous mé - pri - sez Bet - ti - na, U - ne fem - me di -  
-set - ta Più ca - ra d'un bril - lan - te, Bella, ag - gra - ziata e

A. 

-vi - ne, U - ne per - le si fi - ne, U - ne si blanche her -  
schiet - tu. E lei me la di - sprez - za, E lei me la mal -

A. 

-mi - ne. Vous la trai - tez de fol - le, De co - quette et fri -  
-trat - tu, Di più le fa il re - ga - lo Di sto - li - da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A.

vo - le. C'est vous mon - trer plus bè - te En - cor que mal - hon -  
 mut - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra -

*p*

A.

*Cresc.*

- nè - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in -  
 - gio - ne., Il tratto è da vil - la - no, Da senza e - du - ca -

*Cresc.*

A.

- fà - me. Vieux bu - tor im - bê - ci - le, Vous m'échauffez la  
 - zio - ne. Ringrazi il ciel che so - no Flemma - ti - co, pru -

*p* *Cresc.* *p*

A.

bi - le. Si - len - ce! car je me  
 - den - te! È un vi - le, un in - so -

*Cresc.* *p* *Cre -*

scen

do.

A. *fà - che; Vous n'è - tes qu'u - ne ga - nache, Vous*  
*- len - te, E un vi - le, un in - so - len - te, Ma*

DON PROCOPIO.

Mais, Don Andro ...  
 Ma, Don Andro ...

ERNESTO.

Un è - tre mé - pri -  
 La - sci par - lar - chi

A. *è - tes un vieux là - che.*  
*tac - cia, non ho fi - ni - to an - co - ra!..*

F. *- sa - ble, Je vous en - voie au dia - ble!..*  
*toe - ca, Poi va - du' al - la ma - lo - ra!*

A. *Je*  
 Ma

DON PROCOPIO.

Sei - gneur Er - nest ...  
 Si - gnor Er - ne - sto ...

E. *ff* *o*

A. En - fin  
In - som

suis en co - lè - re...  
tac - cia! ma tac - cia!

*ff*

E. *f* *o*

A. qu'al - lez - vous fai - re?  
ma che de - ci da?

En co -  
Via de -

A. - lè - re!  
- ci da!

DON PROCOPIO.

Eh bien! Envoilà  
Or. or de - ci - de.

*Sempre ff*

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

D.P. *f* *3* *3* *3*

trop.  
-rò!

Envos fi-lets — vous comptiez me  
Mi—vorre:— — ste in gar—bu-

*All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

*f* *3* *3* *3*

D.P. *f* *3* *3* *3*

pren — dre; Mais jesaurai — contre vous me dé — fen — dre.  
-glia — re; Ma — son le — sto co — meuc — cel — lo,

D.P. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Sous les or — mes allez donc m'atten — dre! Qui ri — ra — le dernier bien ri —  
Man — do que — sto, man — do quel — lo Sul momen — to a far squar.

D.P. *p* *3* *3* *3* *f*

-ra.  
-tar, De mon argent — vous aviez bonne envi — e;  
Vi — fa go — la il mio da — na — ro:

*p* *3* *3* *3* *ff* *p*

D.P. *p* *f*

Mais le sa - ge se mé - fi - e. Ma - sa -  
 Ma il boc - co - ne e trop - po ca - ro. E - quel

D.P. *Cre - scen - do.*

- co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che, ma - sa - co - che Dans ma  
 plif - fe, plaf - fe, plaf - fe, e - quel plif - fe, plaf - fe, plaf - fe nel mio  
*Cre - scen - do.*

ERNESTO. *f*

*Rall.* Bel - les ma - niè - res, et beau lan -  
 Che - ma - nie - ra di - par -  
 po - che Res - te - ra.  
 scri - gno ha da re - star.  
*a Tempo.*

E. *f*

- ga - ge! Ad - mirez - donc le per - son - na - ge!  
 - la - re! Ve - ro ti - po d'i - gno - ran - za!

E. *3*  
 Jo - li se - rin à mettre en ca - ge!  
 A in - se - gnar - le la - cre - au - za,

E. *3*  
 L'ap - pri - voi se qui - you - dra.  
 I - o con lei vor - rei pro - var.

E. *p* *3* *3* *3* *f*  
 Si Sa - tan te rend jus - ti - ce,  
 Ten - ga pu - re il suo da - na - ro.

E. *p* *3* *3* *3* *f* *p* *3*  
 Fi - ne fleur de l'a - va - ri - ce, Ta sa -  
 Lo - san tut ti ch'è un a - ra - ro. E sul

*Cre - seen - - - - - do.*

E. *Cre - seen - - - - - do.*

- co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che, Coeur de  
 plif - fe, plof - fe, plof - fe, e sul plif - fe, plof - fe, plof - fe qual - che

*f* *Cre - seen - - - - - do.*

E. *f* *Cre - seen - - - - - do.*

ro - - che, Crè - ve - ra!..  
 gior - - no ha da cre - par.

ANDRONICO.

E - cou - tez cé beau lau -  
 Che ma - nie - ru di par -

*All<sup>o</sup> molto.*

*Cresc.*

E. *Cresc.*

Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en  
 Che ma - nie - ra di par - la - ret! Ve - ro ti - po d'i - gno -

*Cresc.*

A. *Cresc.*

- ga - go! Ad - mi - rez le per - son - na - ge! Beau se - rin à mettre en  
 - ta - re! Che ma - nie - ra di par - la - ret! Ve - ro ti - po d'i - gno -

DON PROCOPIO. *p*

Oui, ma sa -  
 Si, si, quel

*Cresc.*

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.



*Cre - scen*

E. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -  
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

A. ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -  
- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -

D.P. - co - che, ma sa - co - che Dans ma  
plif - fe, plif - fe, plif - fe, nel mio

*Cre scen*

E. - do. *mf*  
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -  
- var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -

A. - do. *mf*  
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là, ò fleur — de l'a - va -  
- var, Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -

D.P. - do. *mf*  
pa - che Res - te - ra. Oui, ma for -  
scrigno ha du re - star. No, da re -

*Cre - scen - do.*

E. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*  
*- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che*

A. *- ri - ce, Si Sa - tan te rend jus - ti - ce, Ta sa -*  
*- va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che*

D.P. *- tu - ne, ma for - tu - ne dans ma po - che Res - te -*  
*- star, Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re -*

*Cre - scen - do.*

*Più mosso.*

E. *f* *- co - che Cre - ve - ra. Le vilain hom - me que voi - là.*  
*giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre - par.*

A. *f* *- co - che Crè - ve - ra. Fleur d'a - ri - ce, le jour vien -*  
*giorno ha da cre - par, Si qualche giorno ha da cre -*

D.P. *- ra!* *ff* *Oui, ma for - tu - ne me res - te -*  
*- star, Si, nel mio scri gno ha da re -*

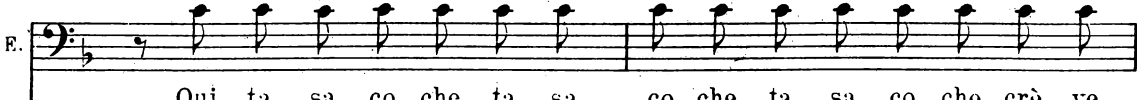
*Più mosso.*

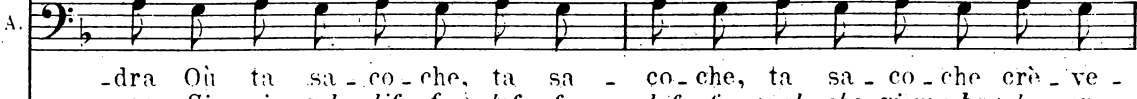
E.  le vi-lain hom - - - me que voi-là!  
Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,

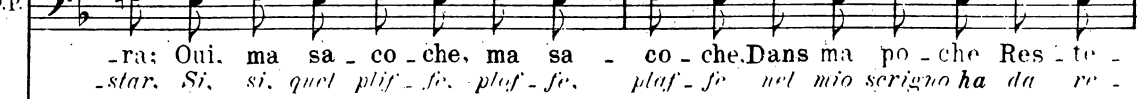
A.  -dra, Fleur d'a - va - ri - ce, Le jour vien -  
-par. Si qual-che gior-no ha da cre -


D.P.  -ra, Oui, ma for - tu - ne me res - te -  
-star, Si, nel mio scri-gno ha da re -



E.  Oui, ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -  
Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

A.  -dra OÙ ta sa - co - che, ta sa - co - che, ta sa - co - che crè - ve -  
-par, Si, si, sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che giorno ha da cre -

D.P.  -ra: Oui, ma sa - co - che, ma sa - co - che. Dans ma po - che Res - te -  
-star. Si, si, quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio scri-gno ha da re -



E. *-ra.* *-par.* Oui, ta sa - co - che, ta sa -  
*-ra.* *-par.* *Si, quel - che gior - no, qual - che*

A. *-ra.* *-par.* El - le  
*-ra.* *-par.* *Si, ha*

D.P. *-ra.* Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,  
*-tar.* *Si, nel mio scrigno ha da re - star, Si,*

E. *-co - che Crè - ve - ra.* (*Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole,*  
*giorno ha da cre - par.* *e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)*

A. *crè - ve - ra.* (*Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets*  
*da - cre - par.* *et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)*

D.P. *res - te - ra.*  
*da - re - star.*

*più f*

*Sempre ff*

262 Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e compare sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avvanza gaio verso di essa.

*Bettina a assisté du balcon du pavillon à la fin de la scène précédente. Elle descend et paraît sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.*

Andante.

Poco più mosso.

Pressez.

Rit.

## Duetto.

BETTINA, ODOARDO.

N<sup>o</sup> 13.

Andantino. *p* *amoroso.* (1)  $\oplus$

BETTINA. Pour moi — l'au-ro — re qui se  
Per — me — be-a — to ap —

ODOARDO. Pour moi — l'au-ro — re qui se  
Per — me — be-a — to ap —

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

B. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*  
*- pie - no spun - to — coll' al - ba il*

O. *lè - ve Est frai - che et pu - re comme un*  
*- pie - no spun - to — coll' al - ba il*

B. *rè - ve; Et je vois lui - re*  
*gior - no. E mi sor-ri - da,*

O. *rè - ve; Et je vois lui - re*  
*gior - no. E mi sor-ri - da,*

*p.*

(1) Au théâtre. on passe à la page 266, mes. 6.

B. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux, Et dans le ra -  
 mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re; l'a -

O. Tou - te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ra -  
 mi sor - ri - da in - tor - no l'a - mo - re, l'a -

B. -yon de ton sou - ri - re.  
 - more e l'a - mi - stä.

O. -yon de ton sou - ri - re. Sous les me - na - ces —  
 - more e l'a - mi - stä. Al - le tem - pe - ste in

*mf*

*pp*

*Ad.* ❀

B. *mf*  
 Sous les me - na - ces du mal - heur,  
 Al - le tem - pe - ste in se - no;

O. du mal - heur, Le dé - ses - poir bri -  
 se - no; Io di spe - rai del

*Ad.* ❀ *Ad.* ❀

B. Se bri - sait mon cœur; — Mais — le nu -  
 Io di - spe - rai del li - do. Or — le tem -

O. sait mon cœur; Mais — le nu - a - ge  
 li - do. Or — le tempe - ste io

*Ad.* \* \* \*

B. - a - ge fuit. Le jour chas - se la  
 - pe - ste. Or — le tempe - ste io

O. pas - se et fuit. Le jour chas - se la  
 - do, Or — le tempe - ste io

*Cresc.* *sf* *sf*

*Ad.* \* \* \*

B. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -  
 - do - piu te - ma il cor non ha. il cor non

O. nuit. Et tout n'est plus que joie et que bon -  
 - do - piu te - ma il cor non ha. il cor non

*Dim. e rall.* *Rit.*

*Dim. e rall.* *Segue.*

*Ad.* \* \* \*



a Tempo.

B.

O.

a Tempo.

*p*

*p*

B.

O.

*Dim.* *pp*

B. le printemps. Gou\_tons sanstrou\_ble ces  
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

O. le printemps. Gou\_tons sanstrou\_ble ces  
 strin gi-mi Per sem pre mio tu

B. doux ins-tants! O pu-re ivres-se,  
 se i, Si di-le guar

O. doux ins-tants! O pu-re ivres-se,  
 se i, Si di-le guar

B. Qui ne doit plus fi\_nir! De Pa-ve\_nir Sa-vo\_u-  
 sra ni-ro\_no tut-ti gli af-

O. Qui ne doit plus fi\_nir! De Pa-ve\_nir Sa-vo\_u-  
 sra ni-ro\_no tut-ti gli af-

*mf*

B. *rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et*  
*- fan - ni - mie - i. Pal - pi - ta il cor - nel -*

O. *rons la promes - se!*  
*- fan - ni - mie - i.*

*And.* \*

B. *bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et*  
*pet - - - to, Ma d'un so - a - re af - -*

O. *Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.*  
*Pal - pi - ta il cor - nel - pet - to,*

*mf*

*And.* \* *And.* \*

B. *bat tout près du tien. Mon à me à présent - ne*  
*- fet - - - to, Ar - den - - te, ine - - - stin -*

O. *O quel - le i - vres - se! Mon à - - me à pré -*  
*Ma d'un so - are af - fet - to, I - ne - - - stin -*

*And.* \*

*Cresc.*

B. craint — plus rien. Mon cœur — pal — pi — te et —  
-gui - - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

O. - sent — ne craint rien. Mon cœur — pal — pi — te et —  
-gui - - bi - le. Ar - den - te, i - ne - stin -

*Cresc.*

*f*

*Dim. e rall.* *Rit.*

B. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus  
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e - gual non

O. bat — tout — près du tien. Mon à — me — ne craint plus  
-gui - bi - le. Che gio - ia egual non ha, — Che — gioia e - gual non

*Dim. e rall.* *Rit.*

*Suivrez.*

*a Tempo.*

B. rien. Mon cœur  
ha, Che

O. rien. Mon cœur  
ha, Che

*a Tempo.*

*p*

*Morendo.*

B. bat - tout - près - du  
gio - ia e - gual - non

O. bat - tout - près - du  
gio - ia e - gual - non

*Morendo.*

B. tien.  
ha!

O. tien.  
ha!

*pp*

Mesure à supprimer  
si l'on enchaîne.

*ppp*

### Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

**N<sup>o</sup> 13<sup>bis</sup>**

*Allegretto.*


(Entra con Andronico e Eufemia.)  
(Il entre avec Andronico et Eufemia.)

ERNESTO.

PIANO.

*Allegretto.*

*fp* *Cresc.*

E. 

Bonne nouvelle, amis!      Voi-ci Que Don Pro-co-pio,      d'un pas  
*Buo-ne no-ti-zie, a-mi-ci!*      *Ec-co che Don Pro-co-pio,*      *le-sta-*

E. 

leste, Sans demander son reste, S'est sauvé loind'i-ci.  
*-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.*

*Meno mosso.*

E. 

An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge,      Et permet votre ma-ri-  
*An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio,*      *E permet-te di ma-ri-*

*Meno mosso.*

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

*Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.*

E. 

-a-ge:      Vos tourments sont fi-nis.      A-mants, so-yez u-  
*-tar-vi.      Son fi-ni-ti tor-men-ti.*      *A-man-ti, sia-te u-*

*Suivez.*

## Chœur final.

N<sup>o</sup> 14.

(1)  $\text{All}^{\circ} \text{mod}^{\circ}$

ERNESTO.

1<sup>rs</sup> & 2<sup>ds</sup> SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

2<sup>o</sup> CORO di Musicisti.  
2<sup>d</sup> CHŒUR des Musiciens.

1<sup>o</sup> CORO di Domestici.  
1<sup>er</sup> CHŒUR de Serviteurs.

PIANO.

*pp* *Poco* *a*

*poco* *cre* - *scen* - *do.* *mf*

*Sempre* *cre* - *scen* - *do.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 273, mes. 2.

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> SOP. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a

BASSES. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

TÉNORS. *f*

Chants de joie et d'al - lé - gres - se,

BASSES. *f*

Vi - va il con - te! l'al - le - gri - a



*p* Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

*p* Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

*p* Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

*p* Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!

*p* Que - - sto gior - - no co - - ro - - nò.

*pp*

*f* Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

*f* Del - la gio - - ia del - la cal - ma

*f* Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

*f* Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,

*f* Del - la gio - - ia del - la cal - ma

*f*

*p* La pro - mes - se De l'a - mour,  
*p* al - fin l'i - ri - de spun - tò.  
*p* La pro - mes - se De l'a - mour,  
*p* La pro - mes - se De l'a - mour,  
*p* al - fin l'i - ri - de spun - tò. *ten.*

*p* *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - se De l'a -  
 Al - fin l'i - ri - de spun  
 La pro - mes - se De l'a -  
 La pro - mes - se De l'a -  
 Al - fin l'i - ri - de spun *ten.*  
*ten.*

(1)

*-mour!*

*- to.*

*-mour!*

*-mour!* Chants de

*- to.* Vi- - va il

*f* *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page 281, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i

Que - sto, que - sto gio - ro

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'Cé - lé - brez leur pure i'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'Que - sto, que - sto gio - ro'. The bottom two staves are a piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

-vres - se! Qu'elle est douce à

co - ro - nò Del - la gio - ia

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics '-vres - se! Qu'elle est douce à'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'co - ro - nò Del - la gio - ia'. The bottom two staves are a piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

leur jeu - nes - se, La pro -

del - la cal - ma al - fin

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics 'leur jeu - nes - se, La pro -'. The middle staff is a vocal line with lyrics 'del - la cal - ma al - fin'. The bottom two staves are a piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a simple bass line.

mes - se De l'a - mour!

li - ri - de spin - tò.

*p* *f*

SOP. *f*  
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

TEN. *f*  
Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

BASS. *f<sup>b</sup>*  
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -

*f<sup>b</sup>*  
Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

-gres-se, Cé-lé - brez de ces é - poux la pure i - vres-se!

con - te! Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il con - te!

*Marcato il*

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,

E ser - bar si bel — con - ten - to

*basso.*

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,  
*Si, ter - no a - mor - rar - ra. Si,*

The first system consists of four staves. The top two staves are for the vocal line, with lyrics in French. The bottom two staves are for the piano accompaniment, showing chords and a melodic line in the bass.

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,  
*si, ser - bar, si bel con - ten - to,*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a change in pitch and rhythm, and the piano accompaniment provides harmonic support.

La pro - mes - se De l'a - mour!  
*Si, e - ter - no a - mor - rar - ra.*

The third system concludes the piece. The vocal line ends with a final note, and the piano accompaniment provides a concluding harmonic structure.

**SOP.** *f*  
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

**TÉN.** *f*  
 E ser bar si bel con - ten - to, Si, e - terno a

**BASS.** *f*  
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

*f*  
 Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

*f*  
 E ser - bar si bel con - ten - to, Si e - terno a -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor cor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

mor cor - ra. Si, si, ser - bar, si bel con -



-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de *pp*  
*Viva !!*  
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.  
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!  
 -nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!  
 - ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - ra.

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de  
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò. *pp*  
*Del - la*  
*pp*  
 Chants de  
*pp*  
 Chants de  
*pp*  
*Del - la*

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle  
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! — Qu'elle  
gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - to, — Si, —

est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro -  
si — spun - to, — Si, — si — spun - to, — Viva il

est douce à leur jeu - nes - se, — La pro -  
est — douce — à — leur — jeu - nes - se, — La pro  
si spun - to, — Si, — si spun - to, — Viva il

*Cresc. molto.*

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -  
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -  
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -  
 -mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -  
 con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro

-mour! *ff* Chan -  
 - nò, *ff* Al -  
 -mour! *ff* Chan -  
 -mour! *ff* Chan -  
 - nò, *ff* Al -



- tons ce beau jour!



- fin co-ro-no.



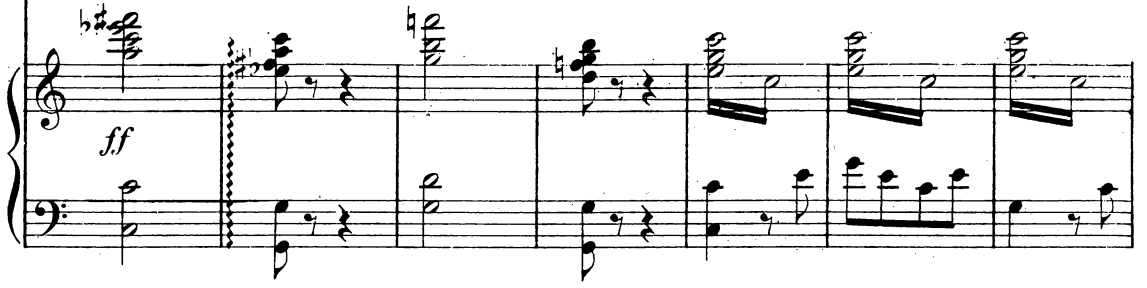
- tons ce beau jour!



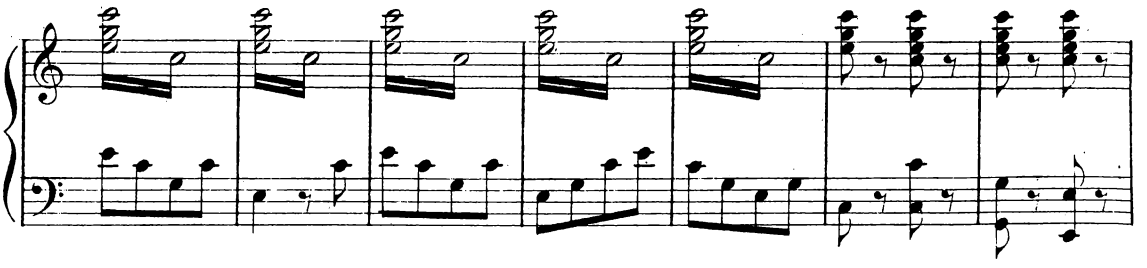
- tons ce beau jour!



- fin co-ro-no.



*ff*



FIN.